

Steinbock

Turbo / Turbo Premium 77/97



- Gebrauchsanleitung
- Operating instructions
- Mode d'emploi
- Manual del usuario
- Istruzioni d'uso
- Brugsvejledning
- Instrukcja obsługi
- Návod k použití
- Manual de instruções
- Bruksanvisning



Sprachverzeichnis

DE	Gebrauchsanleitung	2
GB	Operating instructions	21
FR	Mode d'emploi	40
ES	Manual del usuario	59
IT	Istruzioni d'uso	78
DK	Brugsvejledning	97
PL	Instrukcja obsługi	116
CS	Návod k použití	135
PT	Manual de instruções	154
SV	Bruksanvisning	173

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zu dieser Anleitung	4
2	Zu Ihrer Sicherheit	5
3	Aufbau und Funktion	10
4	Inbetriebnahme	11
5	Anwendung des Gerätes	12
6	Transportieren	14
7	Außerbetriebnahme und Aufbewahrung	15
8	Wartung und Pflege	17
9	Technische Daten	19
10	Fehlerbehebung	20

Impressum

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein Qualitätserzeugnis entschieden haben. Dieses Produkt wurde mit modernen Fertigungsverfahren und umfangreichen Qualitätssicherungsmaßnahmen hergestellt.

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Gerät haben, wenden Sie sich bitte an:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Diese Anleitung ermöglicht den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Vor der ersten Benutzung des Gerätes lesen Sie die Anleitung, insbesondere das Kapitel „zu Ihrer Sicherheit“, aufmerksam durch.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Gerätes und muss in unmittelbarer Nähe des Gerätes für den Benutzer jederzeit zugänglich aufbewahrt werden. Diese Anleitung muss beim Gerät verbleiben, sollte das Gerät verliehen oder verkauft werden.

Abbildungen in dieser Anleitung gelten dem grundsätzlichen Verständnis und können von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

Modellbezeichnung:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Änderungsnachweis

Version 1.0:

Dezember 2015, Erstellung

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten

1 Hinweise zu dieser Anleitung

1.1 Verwendete Symbole



Warnhinweis!

Ein Warnhinweis macht Sie auf mögliche Gefahren für Ihre Gesundheit oder Ihr Leben und das anderer Personen aufmerksam, die beim Umgang und Betrieb mit der Kehrmaschine entstehen können.



ACHTUNG!

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Diese kann zu Sach- und Umweltschäden führen, wenn sie nicht vermieden wird.

HINWEIS

Hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor.

1.2 Technische Weiterentwicklung

Wir arbeiten ständig an der Weiterentwicklung aller Geräte. Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung müssen wir uns deshalb vorbehalten.

Aus Angaben und Abbildungen dieser Anleitung können deshalb keine Ansprüche abgeleitet werden.

1.3 Gewährleistung

- Es gelten die jeweils gültigen gesetzlichen Regelungen des Landes. Ausgenommen Verschleißteile, z. B. Kehrrippe, Schrägrad und Laufrad.

- Im Garantiefall bitte eine Kopie der Rechnung beilegen.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden.
- Es dürfen keine technischen Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
- Bei nicht sachgemäßem Gebrauch der Maschine erlöschen jegliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

1.4 Zielgruppe

Diese Anleitung richtet sich an den Benutzer dieser Kehrmaschine.

Voraussetzungen

- Personen, die mit dem Gerät arbeiten, müssen über die Gefahren im Umgang mit dem Gerät unterrichtet werden.
- Wer mit dem Gerät arbeitet, muss ausgeruht, gesund und in guter Verfassung sein.
- Gerät nur an Personen weitergeben oder ausleihen, die mit diesem Modell und seiner Handhabung vertraut sind - stets die Anleitung mitgeben.
- Wer zum ersten Mal mit dem Gerät arbeitet: vom Verkäufer oder von einem anderen Fachkundigen erklären lassen, wie man damit sicher umgeht.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Minderjährige dürfen nicht mit dem Gerät arbeiten - ausgenommen Jugendliche über 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Wersich aus gesundheitlichen Gründen nicht anstrengen darf, sollte seinen Arzt fragen, ob die Arbeit mit einem Gerät möglich ist.
- Nach der Einnahme von Alkohol, Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen oder Drogen darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden.

2 Zu Ihrer Sicherheit

Sicherheitshinweise schützen vor Gefährdung von Körper und Leben und verhindern Sach- und Umweltschäden durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes.

Deshalb vor dem Gebrauch und vor dem Arbeiten am Gerät diese Anleitung aufmerksam lesen und die aufgeführten Sicherheitshinweise beachten.

Für Verletzungen und Schäden, deren Ursache im Nichtbeachten dieser Anleitung liegen, trägt der Benutzer des Gerätes die Verantwortung.

2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Kehrmaschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritter bzw. Beeinträchtigung des Gerätes und

anderer Sachwerte entstehen.

Das Gerät ist für gewerbliche Zwecke vorgesehen, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und im Verleihgewerbe.

Die Kehrmaschine ist ausschließlich zum Entfernen von Straßenschmutz, Laub, Gras, Papier und ähnlichen Verunreinigungen auf ebenen und harten Flächen vorgesehen.

Schnee kehren ist mit der Kehrmaschine nicht zulässig.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sind ausgeschlossen.

Zu beachten sind auch folgende Informationen, wenn die Kehrmaschine betrieben wird:

- die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.
- das Kapitel „Technische Daten“ in dieser Anleitung.
- die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Aufbewahrungsbedingungen.
- die Einhaltung der Regelungen zur Unfallverhütung, sowie länderspezifischer Sicherheitsvorschriften, z. B. von Berufsgenossenschaften, Sozialkassen, Behörden für Arbeitsschutz und anderen.
- nationale wie auch örtliche, lokale Vorschriften zum zeitlich begrenzten Einsatz von Schall emittierenden Geräten.

Die Kehrmaschine darf z. B. nicht zum Kehren von gesundheitsgefährdenden, brennbaren oder glühenden Stoffen (z. B. Zigaretten, Streichhölzer), Flüssigkeiten, explosiven oder gefährlichen Stäuben (Ex), Säuren oder Lösungsmitteln genutzt werden. Die Kehrmaschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder als Transportmittel benutzt werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Gebrauch / Gebrauchssicherheit wahren

Der Benutzer darf keine offenen langen Haare, Krawatte, lose Kleidung oder Schmuck einschließlich Ringe tragen.

Es besteht Verletzungsgefahr z. B. durch Hängenbleiben oder Einziehen. Soweit erforderlich oder durch Vorschrift

ten gefordert, persönliche Schutzausrüstungen benutzen!

- Feste Schuhe mit griffiger, rutschfester Sohle tragen.
- Bei Staubbildung immer Staubschutzmaske tragen.
- Feste Handschuhe tragen.

Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäß, sicherheits- und umweltbewusst einsetzen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, umgehend bei einem Fachhändler beseitigen lassen.

Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Kehrmaschine beachten.

Vorhandensein und Lesbarkeit aller Warn- und Hinweisschilder müssen vom Benutzer über die gesamte Betriebsdauer der Kehrmaschine sichergestellt werden.

Nur original Ersatz- und Zubehörteile verwenden, die vom Hersteller freigegeben sind. Diese bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

Keine Veränderungen, An- und Umbauten an der Kehrmaschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen! Für Personen- und Sachschäden, die bei der Verwendung nicht zugelassener Anbaugeräte auftreten, schließt der Hersteller jede Haftung aus.

Wartungsarbeiten, wie sie in dieser Anleitung beschrieben sind, vollständig und in den vorgegebenen Zeitintervallen

durchführen oder bei einem Fachhändler durchführen lassen.

2.3 Hinweise zum Transport

HINWEIS

- Gerät nicht am Handgriff des Kehrgutbehälters tragen.
- In Fahrzeugen: Gerät gegen Umkippen, Verrutschen und Beschädigung sichern.

2.4 Hinweise zur Arbeitsvorbereitung



Verletzungsgefahr

- Das Gerät darf nur in betriebs sicherem Zustand betrieben werden.
- Gerät nur dann in Betrieb nehmen, wenn alle Bauteile unbeschädigt sind.
- Gerät auf betriebs sicheren Zustand prüfen - entsprechende Kapitel in der Anleitung beachten.

2.5 Hinweise zum Betrieb



Brandgefahr!

- Keine brennenden oder glühenden Gegenstände wie z. B. Zigaretten, Asche oder Streichhölzer aufkehren.



Unfallgefahr!

- Gerät nur bestimmungsgemäß verwenden.
- Gerät nicht besteigen oder als Transportmittel verwenden.
- Gerät nicht ohne eingesetzten Kehrgutbehälter betreiben.

- Niemals in die drehenden Borsten greifen.
- Niemals in laufendes Gerät greifen.
- Berücksichtigen Sie bei Ihrer Fahrweise die örtlichen Gegebenheiten und achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder.
- Vorsicht bei Glätte, Nässe, Schnee, an Abhängen, auf unebenem Gelände besteht Rutschgefahr.
- Während der Arbeit nicht an Gegenstände z. B. Regale, Baugerüste stoßen - Gefahr durch Umkippen oder Herunterfallen von Gegenständen.
- Rechtzeitig Arbeitspausen einlegen, um Müdigkeit und Erschöpfung vorzubeugen.
- Bei blockiertem Tellerbesen oder blockierter Feinschmutz-Kehrwalze Arbeit unterbrechen und die Blockade beseitigen. Feste Handschuhe tragen, um Schnittverletzungen durch scharfe Gegenstände zu verhindern.
- Falls das Gerät nicht bestimmungsgemäß Beanspruchung ausgesetzt wurde (z. B. Gewalteinwirkung durch Schlag oder Sturz), unbedingt vor weiterem Betrieb auf betriebs sicheren Zustand prüfen - siehe auch „Hinweise zu Arbeitsvorbereitung“. Insbesondere die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitseinrichtungen prüfen.
- Geräte, die nicht mehr betriebs sicher sind, auf keinen Fall weiter benutzen. Im Zweifelsfall Fachhändler aufsuchen.



Explosionsgefahr!

Funkenkönneninexplosionsgefährdeten Räumen Staub oder Dämpfe entzünden und Explosionen auslösen.

- Nie in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.
- Nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten (Dämpfe), Gasen oder Stäuben betreiben.



Verletzungsgefahr!

- Das Gerät wird nur von einer Person bedient – keine weiteren Personen im Arbeitsbereich dulden.
- Kinder, Tiere und Zuschauer fernhalten.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren, die gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum auftreten.



ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäßen Betrieb.

- Bei spürbaren Veränderungen im Laufverhalten (z. B. höhere Vibrationen, Schwergängigkeit) Arbeit unterbrechen und Ursachen für die Veränderungen beseitigen.
- Gerät nicht im Regen stehen lassen.

HINWEIS

- Beim Kehren von Laub das Fassungsvermögen des Kehrgutbehälters durch kurzes Aufstellen des Gerätes auf die Rückseite des Kehrgutbehälters verbessern.

- Schiebebügel mit beiden Händen führen.
- Gerät vorwärts schieben und Geschwindigkeit an die Umgebung anpassen.
- Kleinere Erhebungen von 2-3 cm können durch leichtes Herunterdrücken des Schiebebügels überfahren werden.
- Das dagegen Fahren oder Überfahren von Hindernissen, wie z. B. Bordsteinanten, kann zur Beschädigung der Kehrmaschine führen.
- Bei nachlassendem Reinigungsergebnis prüfen, ob Kehrgutbehälter voll oder Tellerbesen bzw. Feinschmutz-Kehrwalze blockiert oder verschlissen sind.

2.6 Hinweise zum Füllstand im Kehrgutbehälter

HINWEIS

- Der Kehrgutbehälter ist voll, wenn der Schmutz vor der Maschine hergeschoben und nichts mehr aufgenommen wird.
- Um kurzzeitig weiterarbeiten zu können, Kehrmaschine vorne anheben um den Schmutz im Kehrgutbehälter nach hinten zu befördern. Damit kann das Fassungsvermögen des Kehrgutbehälters besser ausgenutzt werden.

2.7 Hinweise zur Reinigung

HINWEIS

- Mit Reinigung sichern Sie die Funktion und Langlebigkeit Ihrer Kehrmaschine.

- Festgelagerte Verschmutzungen und aufgespulte Schnüre o. ä. hinter der Walzenaufnahme können zu einer Schwergängigkeit der Kehrmaschine führen und die Funktion beeinträchtigen.

Verletzungsgefahr!

- Feste Handschuhe tragen, um Schnittverletzungen z. B. durch Glasscherben, Metall oder andere, scharfkantige Materialien zu verhindern.

ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäße Reinigung.

- Keine Fett lösenden Mittel zur Reinigung verwenden.
- Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- Nicht mit Druckluft reinigen.
- Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.
- Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen.

2.8 Hinweise zum Arbeitsende

HINWEIS

- Kehrgutbehälter nach jedem Gebrauch entleeren.

Gesundheitsgefahr!

- Kehrgutbehälter möglichst im Freien entleeren um Staubentwicklung zu vermeiden.

2.9 Hinweise zur Aufbewahrung

Unfallgefahr!

- Nicht in den Schwenkbereich des Schiebebügels greifen - durch unbeabsichtigtes Umfallen des Schiebebügels können Körperteile zwischen Schiebebügel und Gehäuse eingeklemmt werden.
- Zur Aufbewahrung das Gerät so abstellen, dass niemand gefährdet wird.
- Gerät vor unbefugtem Zugriff sichern.
- Gerät gegen Umfallen oder unkontrolliertes Umlappen des Schiebebügels sichern.

HINWEIS

- Gerät sicher in einem trockenen Raum aufbewahren.

2.10 Hinweise zu Wartung und Reparaturen

HINWEIS

- Gerät regelmäßig warten. Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Anleitung beschrieben sind.
- Reparaturen und Instandsetzungen nur beim Fachhändler des Herstellers durchführen lassen.

ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäße Wartung.

- Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicher

heitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

falscher Entsorgung von Austauschteilen, können erhebliche Schäden für die Umwelt entstehen.

2.11 Hinweise zur Entsorgung

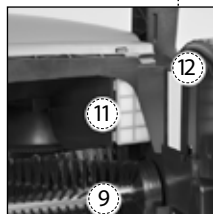
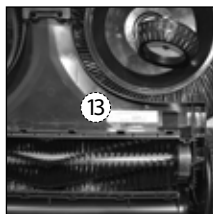
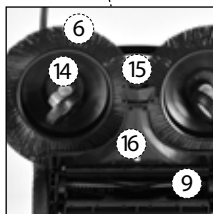
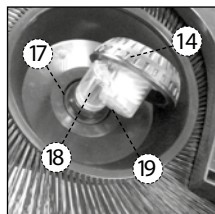
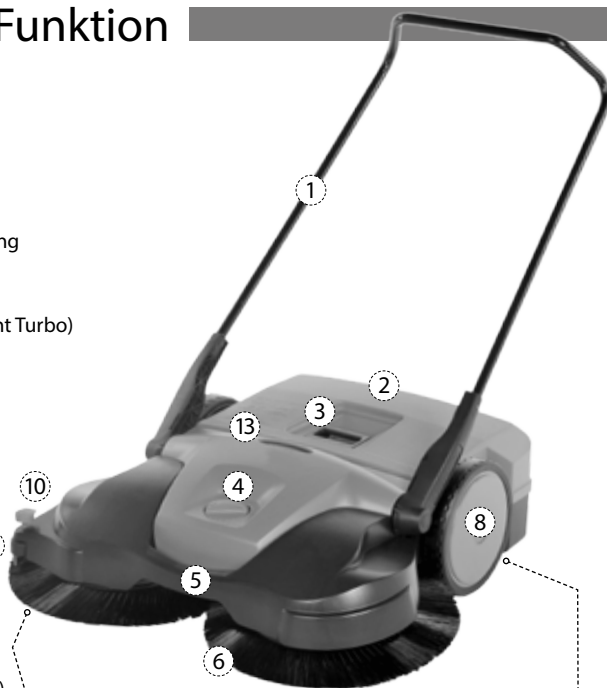
! ACHTUNG!

- Bei falschem Umgang mit umweltgefährdenden Stoffen, insbesondere bei

3 Aufbau und Funktion

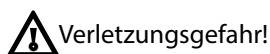
Wichtige Bauteile

1. Schiebebügel
2. Kehrgutbehälter
3. Handgriff Kehrgutbehälter
4. Tellerbesen-Höhenverstellung
5. Tragegriff
6. Tellerbesen
7. Seitliche Führungsrolle (nicht Turbo)
8. Laufrad
9. Feinschmutz-Kehrwalze
10. Niederhalter (nicht Turbo)
11. Staubfilter (nicht Turbo)
12. Maschinenummer (Turbo Premium)
13. Maschinenummer (Turbo)
14. Schrägrad
15. Kehrrippe
16. Kehrplatte
17. Kupplung
18. Zahnhülse
19. Getriebschutz (nicht Turbo)



4 Inbetriebnahme

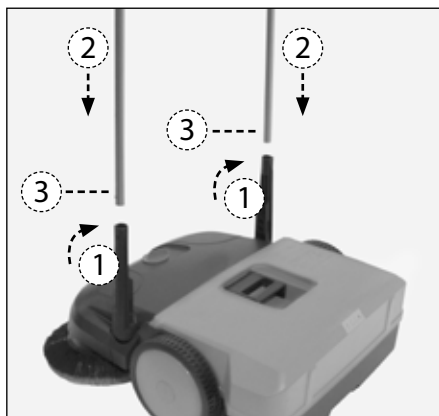
Schiebebügel montieren: Turbo



Verletzungsgefahr!

- Verletzung durch versehentlich umfallenden Schiebebügel vermeiden.

1. Griffbeschläge (1) durch leichten Schlag in Rahmen einrasten.
2. Griffbeschläge (1) senkrecht nach oben drehen.
3. Rastfedern (3) am Schiebebügel (2) drücken.
4. Schiebebügel (2) gleichzeitig in beide Griffbeschläge (1) schieben.
5. Schiebebügel durch leichten Schlag in Griffbeschläge einrasten.



Schiebebügel montieren: Turbo Premium



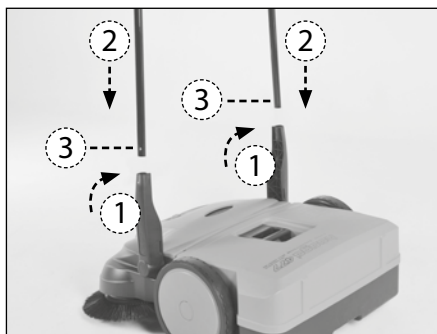
Verletzungsgefahr!

- Verletzung durch versehentlich umfallenden Schiebebügel vermeiden.

HINWEIS

Abhängig von der Körpergröße des Benutzers kann der Schiebebügel in zwei unterschiedlichen Positionen montiert werden.

1. Griffbeschläge (1) senkrecht nach oben drehen.
2. Rastfedern (3) am Schiebebügel (2) drücken.
3. Schiebebügel (2) gleichzeitig in beide Griffbeschläge (1) schieben.
4. Schiebebügel in Griffbeschlag drücken, bis Rastfeder einrastet.



5 Anwendung des Gerätes

5.1 Manueller Betrieb

1. Gerät prüfen (siehe Wartung und Pflege).
2. Geräte einstellen (siehe Geräte einstellen).
3. Schiebebügel mit beiden Händen führen.
4. Gerät mit normaler Schrittgeschwindigkeit vorwärts schieben.
5. Kehrgutbehälter bei Bedarf entleeren (siehe Kehrgutbehälter entleeren).

5.2 Gerät einstellen

Höhenverstellung einstellen

HINWEIS

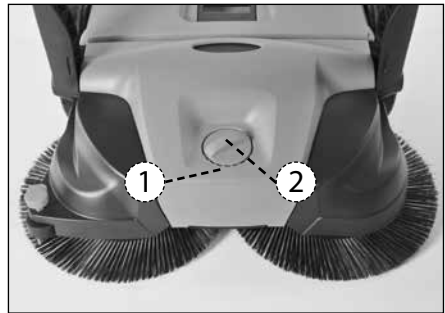
- Tellerbesen nicht zu fest auf den Boden pressen.
- Ein zu hoher Anpressdruck erzielt kein besseres Reinigungsergebnis sondern erhöht den Verschleiß.
- Ein zu hoher Anpressdruck erhöht den Schiebewiderstand.

HINWEIS

Der Drehgriff für die Höhenverstellung der Tellerbesen befindet sich in der Mitte des Vorderteils. Mit der Höhenverstellung werden die Tellerbesen auf den zu kehrenden Untergrund eingestellt.

1. Benötigte Stufe einstellen (1):

- Stufe 1-2: für alle ebenen, harten Flächen (z. B. Asphalt, Beton, Platten...)
 - Stufe 3-4: für feuchtes Laub, Sand, unebene Flächen (z. B. Waschbetonplatten)
 - Stufe 5-8: für starke Verschmutzungen und stärkere Unebenheiten
2. Dazu Drehgriff (2) auf die gewünschte Position nach links oder rechts drehen.



Bürsten-Niederhalter einstellen: Turbo Premium

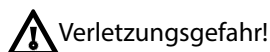
HINWEIS

Mit dem Bürsten-Niederhalter wird der rechte Tellerbesen auf die zu kehrenden Randbereiche z. B. an Wänden oder Bordsteinen eingestellt. Bei ungeeigneter Einstellung an niedrigen Kanten kann es zu übermäßigem Verschleiß kommen. Der Niederhalter darf nicht am Untergrund kratzen.

- Auskehren von Kanten und Ecken: Griff des Bürsten-Niederhalters nach unten drücken.
- Betrieb auf Flächen: Griff des Bürsten-Niederhalters nach oben ziehen.



5.3 Kehrgutbehälter entleeren



Verletzungsgefahr!

- Feste Handschuhe tragen, um Schnittverletzungen z. B. durch Glasscherben, Metall oder andere, scharfkantige Materialien zu verhindern.

Gesundheitsgefahr!

- Kehrgutbehälter möglichst im Freien entleeren um Staubentwicklung zu vermeiden.
- Bei Staubentwicklung Staubschutzmaske tragen.

HINWEIS

Kehrgutbehälter nach jeder Anwendung leeren.

Um ein einwandfreies Kehrergebnis zu erzielen Kehrgutbehälter in regelmäßigen Abständen entleeren.

1. Schiebebügel flach nach vorne umlegen.
2. Handgriff des Kehrgutbehälters nach oben ziehen.
3. Kehrgutbehälter abnehmen und entleeren.
4. Leeren Kehrgutbehälter am Gerät einsetzen und darauf achten, dass die Gehäusekanten schmutzfrei sind.
5. Handgriff des Kehrgutbehälters verriegeln.



5.4 Gerät reinigen



Verletzungsgefahr!

- Feste Handschuhe tragen, um Schnittverletzungen z. B. durch Glasscherben, Metall oder andere, scharfkantige Materialien zu verhindern.

! ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäße Reinigung

- Gerät von Staub und Schmutz reinigen.
- Keine Fett lösenden Mittel zur Reinigung verwenden.
- Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- Nicht mit Hochdruckreiniger reinigen.
- Lagerstellen vor Feuchtigkeitschützen.
- Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.
- Tellerbesen und Feinschmutz-Kehrwalze nicht mit Druckluft reinigen. Der harte Luftstrahl kann die Borsten beschädigen.
- Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen.

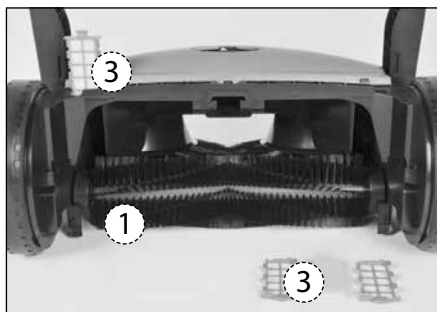
- Reinigungsintervall nach 8 Betriebsstunden.

1. Tellerbesen, Feinschmutz-Kehrwalze (1) und Antrieb mit nassem Lappen reinigen.

2. Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen.

3. TurboPremium: Staubfilter (3) reinigen

Empfehlung: Bürstenantrieb mit original Gleitspray dünn einsprühen.



6 Transportieren

6.1 Gerät tragen



Verletzungsgefahr!

- Gerät so halten, dass ein Umfallen oder Abkippen des Schiebebügels nicht zu Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen kann.
- Gerät nicht am Handgriff des Kehrgutbehälters tragen

HINWEIS

Gerät am Tragegriff an der Vorderseite tragen.

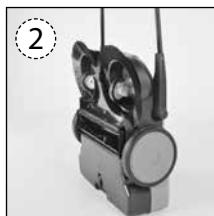
Kehrmaschine niemals fallen lassen.

1. Schiebebügel (1) flach nach vorne umlegen.

2. Gerät am Tragegriff greifen (2).

3. Gerät so tragen, dass die Tellerbesen vom Körper weg weisen (3).





6.2 Gerät im Fahrzeug transportieren

! ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäßen Transport.

- Gerät so platzieren, dass die Borsten der Tellerbesen nicht abgeknickt oder verbogen werden.

- Gerät gegen Umkippen, Verrutschen und Beschädigung sichern.
- Das Gerät mit einem geeignetem Spanngurt gegen Verrutschen sichern.

1. Schiebebügel demontieren (siehe Schiebebügel demontieren).

2. Gerät im Fahrzeug platzieren.

3. Gerät mittels Spanngurt sichern.



7 Außerbetriebnahme und Aufbewahrung

7.1 Schiebebügel demontieren: Turbo



Verletzungsgefahr!

- Verletzung durch versehentlich umfallenden Schiebebügel vermeiden.

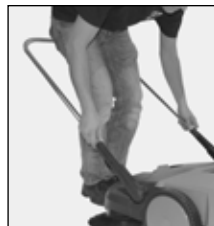
HINWEIS

Zum platzsparenden Transport in Fahrzeugen kann der Schiebebügel vom Gerät abgebaut werden.

1. Schiebebügel senkrecht nach oben schwenken.

2. Rastfedern auf Innenseite mit Schraubendreher nach unten drücken.

3. Schiebebügel herausziehen.



Schiebebügel demontieren: Turbo Premium



Verletzungsgefahr!

- Verletzung durch versehentlich umfallenden Schiebebügel vermeiden.

HINWEIS

Zum platzsparenden Transport in Fahrzeugen kann der Schiebebügel vom Gerät abgebaut werden.

1. Pfeile (1) am Gehäuse mit dem Steg der Griffbeschläge zur Deckung bringen.
2. Zwischen den Schiebebügel vor dem Gerät positionieren.
3. Beide Griffbeschläge mit den Händen greifen.
4. Beide Griffbeschläge vorsichtig auseinander drücken.
5. Gleichzeitig die Griffbeschläge aus beiden Aufnahmen des Gerätes heraus ziehen.



7.2 Gerät aufbewahren



ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäße Aufbewahrung!

- Gerät so platzieren, dass die Borsten nicht abgeknickt oder verbogen werden.
- Gerät gegen Umkippen, Verrutschen und Beschädigung sichern.
- Gerät nicht im Freien oder feuchter Umgebung aufbewahren.

HINWEIS

- Kehrgutbehälter entleeren (siehe Kehrgutbehälter entleeren).
- Beim Abstellen darauf achten, dass Schiebebügel und Gerät gegen Umfallen gesichert sind.
- Platzsparende Aufbewahrung: Gerät hängend aufbewahren (auf ausreichende Tragfähigkeit der Aufhängung achten).
- Gerät reinigen (siehe Gerät reinigen).



8 Wartung und Pflege

! ACHTUNG!

Geräteschaden durch unsachgemäße Wartung!

- Gerät regelmäßig warten.
- Nur Wartungsarbeiten und Reparaturen ausführen, die in der Anleitung beschrieben sind.
- Alle anderen Arbeiten von einem qualifizierten Fachhändler ausführen lassen.
- Nur original Ersatzteile verwenden. Ansonsten kann die Gefahr von Unfällen oder Schäden am Gerät bestehen.
- Bei Fragen dazu an einen Fachhändler wenden.

8.1 Intervall Wartungsarbeit

8.1.1 Vor Arbeitsbeginn

Zustand des Gerätes prüfen.

Schiebebügel auf festen Sitz am Gerät prüfen.

Kehrgutbehälter auf Zustand und festen Sitz prüfen.

Tellerbesen und Feinschmutz-Kehrwalze auf festgeklebte Teile und festgefahrenen Schmutz prüfen – Borsten müssen frei beweglich sein.

Tellerbesen und Feinschmutz-Kehrwalze hinsichtlich aufgespulter Fäden und Schnüre prüfen - gegebenenfalls beseitigen.

Höheneinstellung der Tellerbesen prüfen und auf den zu kehrenden Untergrund einstellen.

Kehrdruckeinstellung prüfen - auf den zu kehrenden Untergrund einstellen.

Handgriffe reinigen - müssen sauber und trocken, frei von Öl und Schmutz sein.

Gerät auf Beschädigung prüfen und gfs. Service kontaktieren.

Höhenverstellung prüfen (siehe Höhenverstellung einstellen).

8.1.2 Nach Arbeitsende

Turbo Premium: Staubfilter reinigen (siehe Staubfilter reinigen).

Gerät reinigen (siehe Gerät reinigen).

8.1.3 Alle 8 Betriebsstunden

Bürstenantriebe reinigen (siehe Gerät reinigen).

Empfehlung: Bürstenantriebe mit Gleit-spray (dünn) einsprühen (siehe Bürstenantriebe einsprühen).

8.2 Staubfilter reinigen:

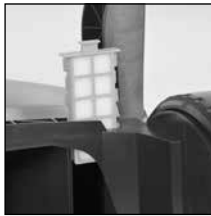
Turbo Premium



Verletzungsgefahr!

- Nicht mit Druckluft reinigen.
- 1. Kehrgutbehälter abnehmen.
- 2. Beide Filterelemente aus den Führungen herausziehen.

3. Schaumstoffeinsatz aus dem Filterelement entnehmen.
4. Schaumstoffeinsatz ausklopfen.
5. Schaumstoffeinsatz mit Wasser reinigen und trocknen lassen.
6. Gereinigten Schaumstoffeinsatz in Filterelement einsetzen.
7. Beide Filterelemente in die Führungen einsetzen.
8. Kehrgutbehälter aufsetzen.



8.3 Blockierung beseitigen



Verletzungsgefahr!

- Feste Handschuhe tragen, um Schnittverletzungen z. B. durch Glasscherben, Metall oder andere, scharfkantige Materialien zu verhindern.
1. Aufgespultes Material (z. B. Schnüre, Fäden...) von Bürsten und Achsen beseitigen.
 2. Einklemmtes Material (z. B. Steine, Äste ...) beseitigen.

8.4 Bürstenantriebe einsprühen



ACHTUNG!

- Geräteschaden durch unsachgemäßes Schmieren.
- Verwenden Sie nur original Gleitspray. Die Verwendung anderer Öle oder Fette kann die Funktion der Bürstenantriebe beeinträchtigen.

1. Gerät senkrecht aufstellen.
2. Turbo: Bürstenantriebe an der Verzahnung dünn mit original Gleitspray einsprühen (1).
3. Turbo Premium: original Gleitspray durch die Öffnung im Gehäuse sparsam auf die Bürstenantriebe sprühen (2).
4. Überschüssiges Gleitmittel entfernen.

- Empfehlung: Alle 8 Betriebsstunden oder nach Bedarf.
- Das original Gleitspray ist als Zubehör erhältlich.



8.5 Borsten ausrichten



Brandgefahr!

- Keine offenen Flammen oder Brenner zum Erwärmen der Borsten verwenden!
- Kein Heissluftgebläse verwenden. Die Borsten können durch zu heiße Luft schmelzen.



HINWEIS

Verbogene Bürstenköpfe können mit einem Warmluftgebläse durch Erwärmung wieder ausgerichtet werden.

Borsten mittels Warmluftgebläse (z. B. Haartrockner) erwärmen. Borsten richten sich von alleine wieder auf.

9 Technische Daten

Technische Daten	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Kehrbreite ca. cm	75	77	97
Kehrleistung ca. m ² /Stunde	2.900	3.200	3.600
Kehrgutbehälter Liter	50	50	50
Gewicht in kg	12	14	15

10 Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft schwer oder unruhig	Gerät verunreinigt	Gerät reinigen (siehe Gerät reinigen)
	Bürsten blockiert	Blockierung beseitigen (siehe Blockierung beseitigen)
	Bürstenantriebe verunreinigt	Bürstenantriebe reinigen (siehe Gerät reinigen)
		Bürstenantriebe mit Gleitspray schmieren
	• Höhenverstellung zu tief eingestellt • Anpressdruck der Tellerbesen zu hoch	Höhenverstellung einstellen (siehe Höhenverstellung einstellen)
	Tellerbesen drehen nicht	Service kontaktieren
Bürsten sind verbogen	Unsachgemäße Aufbewahrung	Bürsten ausrichten
Kehrergebnis unzureichend	Kehrlippe fehlt, ist lose oder stark abgenutzt	Kehrlippe ersetzen

Contents

1 About these instructions.....	23
2 Safety instructions.....	24
3 Design and function	29
4 Putting into operation	30
5 Using the sweeper.....	31
6 Transport.....	33
7 Putting out of operation and storage	34
8 Maintenance and care.....	36
9 Technical data	38
10 Troubleshooting	39

Publisher's notice

Dear customer, thank you for purchasing a quality product. This product has been manufactured using modern production processes with comprehensive quality assurance measures.

If you have any questions about your sweeper, please contact:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

These instructions will allow you to use the sweeper safely and efficiently. Before using the sweeper for the first time, please carefully read the "Safety instructions" chapter.

These instructions form part of the sweeper and must be kept in the vicinity of the sweeper at all times for reference by the user.

These instructions must remain with the sweeper if the machine is lent out or sold.

Illustrations in these instructions are provided for the purpose of general understanding and may differ from the actual sweeper version.

Model designation:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Revision history

Version 1.0:

December 2015, Creation

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

All rights reserved

1 About these instructions

1.1 Symbols used



Warning!

A warning informs you about possible health risks or risks of fatal injury to yourself and other persons that may occur when handling or using the sweeper.



CAUTION!

Indicates a possibly dangerous situation. This can lead to damage to property or the environment if not prevented.

NOTE

Highlights useful tips and recommendations as well as information for efficient and trouble-free operation.

1.2 Technical further development

We are continuously working on further development of all our products. We therefore reserve the right to make changes in the scope of delivery with respect to form, technology and equipment.

No claims can therefore be derived from information and illustrations contained in these instructions.

1.3 Warranty

- The relevant national regulations apply in each country. Excepted from this are wearing parts such as sweeping lip, angled wheels and running wheels.

- Please enclose a copy of the invoice in the event of a warranty claim.
- Only genuine spare parts must be used.
- No technical modifications must be carried out on the sweeper.
- All claims under guarantee and warranty will be rendered void if the machine is not operated properly.

1.4 Target group

These instructions are intended for the person using this sweeper.

Prerequisites

- Persons who operate the sweeper must be informed about the dangers related to use of the machine.
- Persons who operate the sweeper must be rested, healthy and in good physical condition.
- Only pass on or loan the sweeper to persons who are familiar with this model and its handling – always provide the instructions with the machine.
- Persons who are using the sweeper for the first time must have safe operation of the machine explained to them by the salesperson or another qualified person before they operate the sweeper.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the sweeper.

- Minors must not operate the sweeper – except for juveniles over the age of 16 who are trained under supervision.
- This sweeper is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensor or mental capacity or persons who lack experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions from this person on how to use the machine.
- Persons who are prohibited from strenuous physical activity for health reasons should ask a doctor for advice on whether working with the sweeper is possible.
- The sweeper must not be operated after consumption of alcohol, medicines that impair reaction times or drugs.

2 Safety instructions

Safety instructions prevent danger to life and limb and also avoid damage to property or the environment due to improper use of the sweeper.

For this reason, you must read these instructions carefully and follow the safety instructions contained in them before using and working on the sweeper.

The user of the sweeper is responsible for injuries and damage that are caused due to non-compliance with these instructions.

2.1 Intended use

This sweeper is designed in accordance with the state of the art and recognised safety regulations.

Nevertheless, use of the sweeper can lead to dangers for the user or third parties or damage to the sweeper and other material assets.

The sweeper is intended for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and the equipment hire trade.

The sweeper is intended exclusively for removal of road dirt, leaves, grass, paper and similar debris.

Sweeping snow with the sweeper is not permitted.

Any other use will be deemed as improper use. The manufacturer will not be liable for damage caused as a result of this. The user is solely liable for the associated risks.

Claims of any kind due to damage caused by improper use are excluded.

The following information must also be observed when operating the sweeper:

- the safety instructions in these operating instructions.

- the chapter "Technical data" in these instructions.
- compliance with the operating, maintenance and storage conditions prescribed by the manufacturer.
- compliance with accident prevention regulations as well as country-specific safety regulations, e.g. as issued by employers' professional liability associations, social security authorities, occupational health and safety bodies and others.
- national and local regulations on time restrictions for operation of noise-emitting equipment.

The sweeper must not be used, for example, for sweeping substances that are hazardous to health, flammable or glowing (e.g. cigarettes, matches), liquids, explosive or hazardous dusts (Ex), acids or solvents. The sweeper must not be used in explosion-hazard areas or as a means of transport.

2.2 Safety instructions for operation / Maintaining operating safety

The user must not wear open long hair, tie, loose clothing or jewellery, including rings.

There is a risk of injury, e.g. getting caught up or pulled into the machine.

Use personal protective equipment if necessary or required by regulations!

- Wear sturdy shoes with a high-grip, anti-slip sole.

- Always wear a dust protection mask in dusty conditions.
- Wear sturdy gloves.

Use the machine only in technically perfect condition for its intended purpose and paying attention to safety and the environment.

Have any faults that affect safety rectified immediately by a specialist dealer.

Observe all safety and danger instructions on the sweeper.

The user must ensure the presence and legibility of all warning and information notices throughout the entire service life of the sweeper.

Use only genuine spare parts and accessories that have been approved by the manufacturer. These guarantee that the machine can be operated safely and without faults.

Do not carry out any modifications, attachments or conversions on the sweeper that could impair safety without the approval of the manufacturer! The manufacturer excludes all liability for injuries or material damage caused by use of attachments that have not been approved.

The maintenance work described in these instructions must be carried out completely and at the specified intervals either by the user or at a specialist dealer.

2.3 Instructions for transport

NOTE

- Do not carry the sweeper by the handle of the waste bin.

- In vehicles: Secure the sweeper to prevent it from tipping, slipping or being damaged.

2.4 Instructions for work preparation



Danger of injury

- The sweeper must be operated only in operationally safe condition.
- Put the sweeper into operation only if all the components are undamaged.
- Check the sweeper to ensure that it is in operationally safe condition – observe the corresponding chapters in the instructions.

2.5 Instructions for operation



Danger of fire!

- Do not sweep up any burning or glowing items, e.g. cigarettes, ash or matches.



Risk of accident!

- Use the sweeper only for its intended purpose.
- Do not climb on the sweeper or use it as a means of transport.
- Do not operate the sweeper without fitted waste bin.
- Never reach into the rotating brushes.
- Never reach into the running sweeper.
- When operating the sweeper, take into account the local conditions and pay attention to other persons, particu-

larly children, when working with the machine.

- Take care in slippery, wet or snowy conditions. There is a risk of slipping on slopes or uneven ground.
- Make sure that the sweeper does not collide with objects, e.g. shelves, scaffolding during operation – danger due to objects tipping over or falling down.
- Take breaks in good time in order to avoid fatigue and exhaustion.
- In the event of a blocked disc brush or blocked fine dirt sweeping roller, interrupt work and clear the blockage. Wear sturdy gloves in order to avoid cut injuries due to sharp objects.
- If the sweeper has been subject to loads other than those that occur during normal use (e.g. forces caused by impacts or falling), always check to ensure that it is still in operationally safe condition before continuing work – also see "Instructions for work preparation". Pay attention in particular to correct functioning of the safety devices.
- Do not continue to use machines that are no longer operationally safe. Consult a specialist dealer in case of doubt.



Danger of explosion!

Sparks can ignite dust or vapours in explosion-hazard areas and cause explosions.

- Never operate the sweeper in areas where there is an explosion hazard.

- Never operate the sweeper in the vicinity of combustible fluids (vapours), gases or dust.



Danger of injury!

- The sweeper is designed for operation by one person only – do not allow any other persons into the working area.
- Keep children, animals and spectators away from the sweeper.
- The user is responsible for accidents or risks that occur with respect to other persons or their property.



CAUTION!

Damage to the sweeper due to improper use.

- In the case of noticeable changes in running behaviour (e.g. higher vibrations, sluggish movement), interrupt work and rectify the causes of the changed behaviour.
- Do not leave the sweeper in the rain.

NOTE

- When sweeping up leaves, improve the capacity of the waste bin by briefly placing the sweeper on the rear side of the waste bin.
- Guide the push handle with both hands.
- Push the sweeper forwards and adapt the speed to the conditions.
- The sweeper can be pushed over small bumps with a height of 2–3 cm by pushing down slightly on the push handle.

- Pushing against or over obstacles, e.g. kerbs, can lead to damage to the sweeper.
- If the cleaning performance deteriorates, check whether the waste bin is full or if the disc brushes or fine dirt sweeping roller are blocked or worn.

2.6 Information on fill level in waste bin

NOTE

- The waste bin is full if dirt is pushed in front of the machine and no dirt is swept up.
- In order to continue working for a short time, lift the sweeper at the front to move the dirt to the rear of the waste bin. This makes it possible to make better use of the waste bin capacity.

2.7 Instructions for cleaning

NOTE

- Cleaning ensures proper functioning and a long service life for your sweeper.
- Accumulated dirt deposits and wound-up threads etc. behind the roller mounting can lead to sluggish operation of the sweeper and impair functioning.



Danger of injury!

- Wear sturdy gloves in order to avoid cut injuries, e.g. due to glass shards, metal or other sharp-edged materials.

! CAUTION!

Damage to the sweeper due to improper cleaning.

- Do not use grease removers for cleaning.
- Do not use aggressive detergents.
- Do not clean with compressed air.
- Do not spray-clean with water or immerse in water.
- Clean plastic parts with a damp cloth.

2.8 Instructions at the end of work

NOTE

- Empty the waste bin each time after use.



Health risk!

- Empty the waste bin outdoors if possible in order to avoid production of dust.

2.9 Instructions for storage



Risk of accident!

- Do not reach into the swivel area of the push handle – parts of the body may be trapped between the push handle and housing if the push handle falls over unintentionally.
- When storing the sweeper, position it so that no persons are endangered.
- Secure the sweeper to prevent unauthorised access.

- Secure the sweeper to prevent it from falling over and so that the push handle cannot fold down in an uncontrolled manner.

NOTE

- Store the sweeper securely in a dry room.

2.10 Instructions for maintenance and repair

NOTE

- Carry out maintenance of the sweeper regularly. Perform only the maintenance work described in the instructions.
- Have repairs carried out only by the manufacturer's authorised dealers.



CAUTION!

Damage to the sweeper due to improper maintenance.

- Repairs must be performed only by authorised service centres or by specialists in this field who are familiar with all relevant safety regulations.

2.11 Instructions for disposal



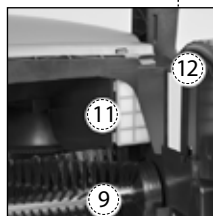
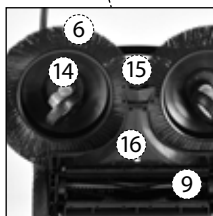
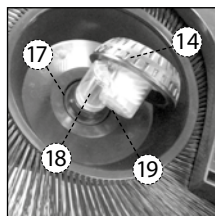
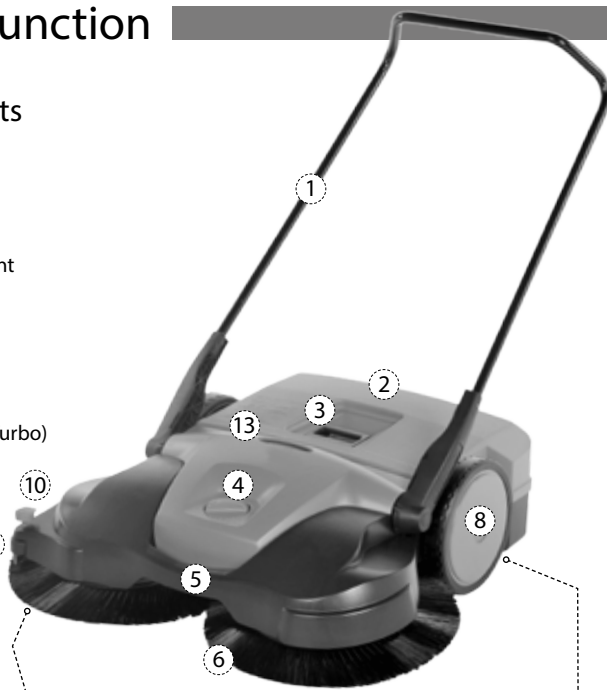
CAUTION!

- Incorrect handling of environmentally hazardous materials, particularly incorrect disposal of replacement parts, can cause considerable damage to the environment.

3 Design and function

Important components

1. Push handle
2. Waste bin
3. Waste bin handle
4. Disc brush height adjustment
5. Carrying handle
6. Disc brush
7. Side guide roller (not Turbo)
8. Running wheel
9. Fine dirt sweeping roller
10. Holding-down device (not Turbo)
11. Dust filter (not Turbo)
12. Machine number (Turbo Premium)
13. Machine number (Turbo)
14. Angled wheel
15. Sweeping lip
16. Sweeping plate
17. Clutch
18. Toothed sleeve
19. Gear protection (not Turbo)



4 Putting into operation

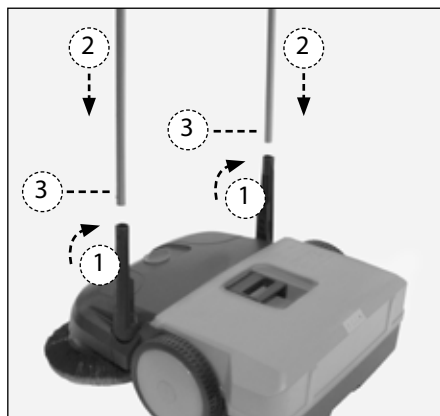
Fitting the push handle: Turbo



Danger of injury!

- Avoid injury due to push handle accidentally falling over.

1. Engage handle fittings (1) in frame by knocking gently.
2. Turn handle fittings (1) so that they are positioned vertically upwards.
3. Press locking springs (3) on push handle (2).
4. Push the push handle (2) simultaneously into the two handle fittings (1).
5. Engage push handle in handle fittings by knocking gently.



Fitting the push handle: Turbo Premium



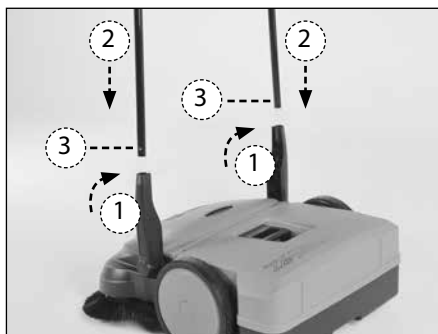
Danger of injury!

- Avoid injury due to push handle accidentally falling over.

NOTE

The push handle can be fitted in two different positions depending on the body height of the user.

1. Turn handle fittings (1) so that they are positioned vertically upwards.
2. Press locking springs (3) on push handle (2).
3. Push the push handle (2) simultaneously into the two handle fittings (1).
4. Press the push handle into the handle fittings until the locking springs engage.



5 Using the sweeper

5.1 Manual operation

1. Check the sweeper
(see Maintenance and care).
2. Adjust the sweeper
(see Adjusting the sweeper).
3. Guide the push handle with both hands.
4. Push the sweeper forward at normal walking pace.
5. Empty the waste bin as required
(see Emptying the waste bin).

5.2 Adjusting the sweeper

Height adjustment

NOTE

- Do not press the disc brushes onto the ground too firmly.
- An excessive contact pressure will not achieve a better cleaning result but will increase the wear.
- An excessive contact pressure will increase the pushing resistance.

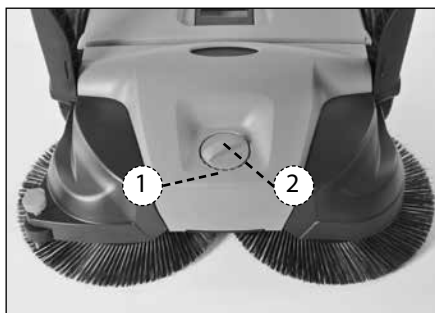
NOTE

The knob for height adjustment of the disc brushes is located in the middle of the front section. The height adjustment knob allows the height of the disc brushes to be adjusted to the ground to be swept.

1. Adjust to the required level (1):

- Level 1 – 2: for all flat, hard surfaces
(e.g. asphalt, concrete, slabs...)
- Level 3 – 4: for damp leaves, sand, uneven surfaces
(e.g. washed concrete slabs)
- Level 5 – 8: for heavy soiling and very uneven surfaces

2. To do this, turn the knob (2) anti-clockwise or clockwise to the desired position.



Adjusting the brush holding-down device: Turbo Premium

NOTE

The brush holding-down device adjusts the right disc brush to the edge areas to be swept, e.g. walls or kerbs. Excessive wear can occur in the event of unsuitable adjustment at lower edges. The holding-down device must not scrape on the ground.

- Sweeping edges and corners: Press the handle of the brush holding-down device down.
- Operation on surfaces: Pull the handle of the brush holding-down device up.



5.3 Emptying the waste bin



Danger of injury!

- Wear sturdy gloves in order to avoid cut injuries, e.g. due to glass shards, metal or other sharp-edged materials.



Health risk!

- Empty the waste bin outdoors if possible in order to avoid production of dust.
- Wear a dust protection mask in dusty conditions.

NOTE

Empty the waste bin each time after use.

Empty the waste bin at regular intervals in order to achieve optimum sweeping performance.

1. Fold the push handle forwards so that it is in flat position.
2. Pull the handle of the waste bin upwards.
3. Remove the waste bin and empty.
4. Fit the empty waste bin on the sweeper, making sure that the housing edges are free of dirt.
5. Lock the waste bin handle.



5.4 Cleaning the sweeper



Danger of injury!

- Wear sturdy gloves in order to avoid cut injuries, e.g. due to glass shards, metal or other sharp-edged materials.

!CAUTION!

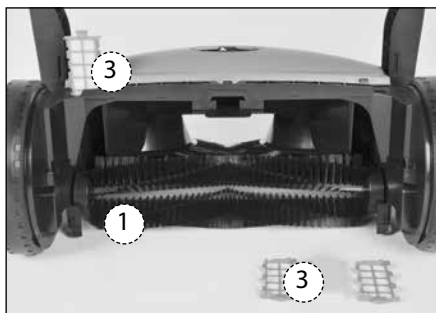
Damage to the sweeper due to improper cleaning.

- Clean the sweeper to remove dust and dirt.
- Do not use grease removers for cleaning.
- Do not use aggressive detergents.
- Do not clean with a high-pressure cleaner.
- Protect bearings against moisture.
- Do not spray-clean with water or immerse in water.
- Do not clean the disc brushes and fine dirt sweeping roller with compressed air. The hard air jet could damage the bristles.
- Clean plastic parts with a damp cloth.

- Cleaning interval after 8 hours of operation.

1. Clean the disc brushes, fine dirt sweeping roller (1) and drives with a wet cloth.
2. Clean plastic parts with a damp cloth.
3. Turbo Premium: clean the dust filter (3).

Recommendation: apply a thin coating of genuine lubricant spray to the brush drives.



6 Transport

6.1 Carrying the sweeper



Danger of injury!

- Hold the sweeper so that falling over or tipping down of the push handle cannot cause injuries to the user or other persons.
- Do not carry the sweeper by the handle of the waste bin.

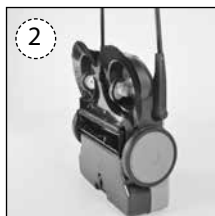
NOTE

Carry the sweeper by means of the carrying handle at the front.

Do not drop the sweeper.

1. Fold the push handle (1) forwards so that it is in flat position.
2. Grasp the sweeper at the carrying handle (2).
3. Carry the sweeper so that the disc brushes are facing away from the body (3).





- Secure the sweeper with a suitable lashing strap to prevent it from slipping.

1. Remove the push handle (see Removing the push handle).
2. Position the sweeper in the vehicle.
3. Secure the sweeper by means of a lashing strap.

6.2 Transporting the sweeper in a vehicle

! CAUTION!

Damage to the sweeper due to improper transport.

- Position the sweeper so that the bristles of the disc brushes are not kinked or bent.
- Secure the sweeper to prevent it from tipping, slipping or being damaged.



7 Putting out of operation and storage

7.1 Removing the push handle: Turbo



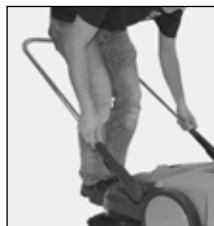
Danger of injury!

- Avoid injury due to push handle accidentally falling over.

NOTE

The push handle can be removed from the sweeper to permit space-saving transport in vehicles.

1. Swivel push handle upwards so that it is vertical.
2. Press down the locking springs on the inside using a screwdriver.
3. Pull out the push handle.



Removing the push handle: Turbo Premium

⚠ Danger of injury!

- Avoid injury due to push handle accidentally falling over.

NOTE

The push handle can be removed from the sweeper to permit space-saving transport in vehicles.

1. Adjust so that the arrows (1) on the housing are flush with the lugs on the handle fittings.
2. Position yourself in front of the sweeper inside the push handle.
3. Grasp both handle fittings with your hands.
4. Carefully press both handle fittings outwards.
5. Simultaneously pull the handle fittings out of the two mounts on the sweeper.



7.2 Storing the sweeper

! CAUTION!

Damage to the sweeper due to improper storage.

- Position the sweeper so that the bristles are not kinked or bent.
- Secure the sweeper to prevent it from tipping, slipping or being damaged.
- Do not store the sweeper outside or in a damp place.

NOTE

- Empty the waste bin (see Emptying the waste bin).
- When storing, ensure that the push handle and sweeper are secured to prevent them from falling over.
- Space-saving storage:
Store the sweeper in a hanging position (ensure sufficient load capacity of the suspension)
- Clean the sweeper (see Cleaning the sweeper).



8 Maintenance and care

CAUTION!

Damage to the sweeper due to improper maintenance.

- Carry out maintenance of the sweeper regularly.
- Perform only the maintenance work and repairs described in the instructions.
- Have all other work performed by a qualified specialist dealer.
- Use only genuine spare parts. Otherwise there is a risk of accidents or damage to the sweeper.
- In the event of queries related to this, please consult a specialist dealer.

8.1 Regular maintenance

8.1.1 Before the start of work

Check the condition of the sweeper.

Check to ensure that the push handle is securely attached to the sweeper.

Check condition of waste bin and ensure that it is securely attached.

Check the disc brushes and fine dirt sweeping roller for stuck parts and embedded dirt – bristles must move freely.

Check the disc brushes and fine dirt sweeping roller for wound-up threads and string – remove if necessary.

Check height adjustment of the disc brushes and adjust to the ground to be swept.

Check sweeping pressure adjustment – adjust to the ground to be swept.

Clean handles – they must be clean and dry and free of oil and dirt.

Check the sweeper for damage, and contact Service if necessary.

Check the height adjustment (see Height adjustment).

8.1.2 After the end of work

Turbo Premium: clean the dust filter (see Cleaning the dust filter).

Clean the sweeper (see Cleaning the sweeper).

8.1.3 Every 8 hours of operation

Clean the brush drives (see Cleaning the sweeper).

Recommendation: apply a thin coating of genuine lubricant spray to the brush drives (see Spraying the brush drives with lubricant).

8.2 Cleaning the dust filter:

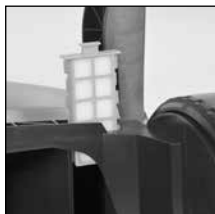
Turbo Premium



Danger of injury!

- Do not clean with compressed air.
1. Remove the waste bin.

2. Pull both filter elements out of the guides.
3. Remove the foam insert from the filter element.
4. Knock out the foam insert.
5. Clean the foam insert with water and allow to dry.
6. Insert the cleaned foam insert in the filter element.
7. Insert both filter elements in the guides.
8. Fit the waste bin.



8.3 Eliminating blockage



Danger of injury!

- Wear sturdy gloves in order to avoid cut injuries, e.g. due to glass shards, metal or other sharp-edged materials.
1. Remove wound-up material (e.g. threads, string...) from brushes and axles.
 2. Remove any jammed material (e.g. stones, branches, ...).

8.4 Spraying the brush drives with lubricant

! CAUTION!

- Damage to the sweeper due to improper lubrication.
- Use only genuine lubricant spray. Use of other oils or greases can impair functioning of the brush drives.

1. Position the sweeper so that it is vertical.
 2. Turbo: apply a thin coating of genuine lubricant spray to the gearing of the brush drives (1).
 3. TurboPremium: spray a sparing amount of lubricant spray onto the brush drives through the opening in the housing (2).
 4. Remove excess lubricant.
- Recommendation: every 8 hours or operation or as required.
 - Genuine lubricant spray is available as an accessory.



8.5 Straightening bristles



Danger of fire!

- Do not use naked flames or burners to heat the bristles.
- Do not use a heat gun. The brushes may melt due to the excessively hot air.

NOTE

Bent bristles can be straightened again by heating with a hot-air blower.

Heat the bristles using a hot-air blower (e.g. hair dryer). The bristles will straighten themselves.



9 Technical data

Technical data	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Sweeping width approx. cm	75	77	97
Sweeping performance approx. m ² /hour	2,900	3,200	3,600
Waste bin capacity (litres)	50	50	50
Weight in kg	12	14	15

10 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Sweeper moves sluggishly or does not run smoothly	Sweeper dirty	Clean the sweeper (see Cleaning the sweeper)
	Brushes blocked	Eliminate blockage (see Eliminating blockages)
	Brush drives dirty	Clean the brush drives (see Cleaning the sweeper)
		Lubricate brush drives with lubricant spray
	• Height adjustment is set too low • Contact pressure of disc brushes is too high	Adjust height (see Height adjustment)
	Disc brushes do not rotate	Contact Service
Brushes are bent	Improper storage	Straighten brushes
Inadequate sweeping performance	Sweeping lip is missing, loose or heavily worn	Replace sweeping lip



Table des matières

1 Remarques concernant ce mode d'emploi.....	42
2 Pour votre sécurité	43
3 Structure et fonctionnement.....	48
4 Mise en service	49
5 Utilisation de l'appareil	50
6 Transport.....	52
7 Mise hors service et stockage.....	53
8 Maintenance et entretien	55
9 Caractéristiques techniques	57
10 Dépannage	58

Mentions légales

Cher client, nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité. Ce produit a été fabriqué à l'aide de méthodes de production modernes et en respectant de multiples mesures d'assurance qualité.

Si vous avez des questions au sujet de votre appareil, veuillez vous contacter :

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Ce mode d'emploi permet une manipulation sécurisée et efficace de l'appareil. Avant la première utilisation de l'appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi dans son intégralité, en particulier le chapitre « Pour votre sécurité ».

Ce mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil et doit être conservé à proximité immédiate de celui-ci afin de rester accessible à tout moment pour l'utilisateur.

Ce mode d'emploi doit accompagner l'appareil, si ce dernier est loué ou vendu.

Les illustrations figurant dans ce mode d'emploi s'appliquent à la conception fondamentale et peuvent diverger du modèle de l'appareil en votre possession.

Désignation du modèle :

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Suivi des modifications

Version 1.0 :

décembre 2015, création

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Tous droits réservés

1 Remarques concernant ce mode d'emploi

1.1 Symboles utilisés



Avertissement !

Un avertissement vous prévient des risques potentiels pour votre santé ou votre vie, et celle des autres, susceptibles de survenir lors de la manipulation et l'utilisation de la balayeuse.

! ATTENTION !

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, cette situation peut entraîner des dégâts matériels ou environnementaux.

REMARQUE

Signale les astuces et recommandations utiles ainsi que les informations permettant une utilisation efficace et sans souci.

1.2 Développement technique

Nous travaillons sans cesse au développement de tous nos appareils. De ce fait, nous nous réservons le droit de toute modification relative au contenu de la livraison, en termes de forme, de technologie et d'équipement.

C'est pourquoi, aucune réclamation ne pourra découler des informations et illustrations du présent mode d'emploi.

1.3 Garantie

- Les réglementations légales en vigueur dans le pays s'appliquent. Hors pièces d'usure, p. ex. lèvre de balayage, roue oblique hélicoïdale et roue.
- En cas d'application de la garantie, veuillez joindre une copie de la facture.

- Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.
- Aucune modification technique ne doit être entreprise sur l'appareil.
- En cas d'utilisation non conforme de l'appareil, la garantie et toute réclamation au titre de celle-ci seront nulles.

1.4 Public cible

Ce mode d'emploi s'adresse aux utilisateurs de cette balayeuse.

Conditions préalables

- Les personnes qui travaillent avec l'appareil doivent être informées des dangers que présente la manipulation de celui-ci.
- Toute personne travaillant avec l'appareil doit être impérativement reposée et en bonne santé.
- Confier ou prêter l'appareil uniquement à des personnes familières avec ce modèle et son fonctionnement. Toujours fournir les instructions avec l'appareil.
- Pour toute personne travaillant pour la première fois avec l'appareil : se faire expliquer le maniement sécurisé de l'appareil par le vendeur, ou tout autre membre du personnel qualifié.
- Les enfants doivent être surveillés afin d'être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Les personnes mineures ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil, sauf si elles sont âgées de plus de 16 ans et ont été formées sous surveillance.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu de vous les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil.
- Toute personne ne devant se fatiguer pour des raisons de santé doit demander à son médecin si elle est apte à travailler avec ce type d'appareil.
- En cas de prise d'alcool, de médicaments susceptibles d'altérer le comportement ou de drogues, l'utilisation de l'appareil est interdite.

2 Pour votre sécurité

Les consignes de sécurité visent à protéger les utilisateurs contre les risques de blessures corporelles et de mort et à prévenir tout dégât matériel et environnemental causé par une utilisation non conforme de l'appareil.

C'est pourquoi, il faut lire ce mode d'emploi attentivement avant toute utilisation et respecter les consignes de sécurité indiquées.

En cas de blessures et de dommages causés par un non-respect de ces instructions, l'utilisateur de l'appareil est tenu responsable.

2.1 Utilisation conforme

Cette balayeuse est fabriquée selon l'état actuel de la technique et selon des règles techniques reconnues en matière de sécurité.

Néanmoins, son utilisation présente des risques pour l'utilisateur ou des tiers, mais également pour l'appareil et d'autres biens matériels.

Cet appareil est destiné à des fins commerciales. Il peut par exemple être utilisé dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins, des bureaux et des entreprises de location.

La balayeuse est exclusivement destinée à éliminer la boue, les feuilles, l'herbe, le papier et autres impuretés similaires sur des surfaces planes et dures.

Le balayage de la neige avec la balayeuse n'est pas autorisé.

Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts pouvant en résulter. Seul l'utilisateur en supporte les risques.

Les réclamations de toutes sortes concernant des dommages découlant d'une utilisation non conforme sont exclues.

Les informations suivantes doivent également être observées lors de l'utilisation de la balayeuse :

- les consignes de sécurité dans ce mode d'emploi,

- le chapitre « Caractéristiques techniques » dans ce mode d'emploi,
- le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et de stockage décrites par le fabricant,
- le respect des règlements relatifs à la prévention des accidents, ainsi que des consignes de sécurité propres au pays, établies, par exemple, par les associations professionnelles, les caisses sociales, les autorités responsables de la sécurité au travail, etc.
- les prescriptions nationales, mais également locales, relatives à une utilisation limitée dans le temps d'appareils bruyants.

Par exemple, la balayeuse ne doit pas être utilisée pour balayer des matières dangereuses, inflammables ou incandescentes (p. ex. cigarettes, allumettes), des liquides, des poussières explosives ou dangereuses (p. ex.), des acides ou des solvants. Il est interdit d'utiliser la balayeuse dans des zones présentant un risque d'explosion ou en tant que moyen de transport.

2.2 Consignes pour garantir la sécurité lors de l'utilisation

L'utilisateur ne doit pas porter les cheveux longs détachés, une cravate, des vêtements flottants ou des bijoux, bagues incluses.

Il existe un risque de blessure en cas de coincement ou de happage, par exemple.

Si cela s'avère nécessaire ou est exigé par des prescriptions, utiliser des équipements de protection individuelle !

- Porter de bonnes chaussures à semelle profilée et antidérapante.
- Encasformation de poussière, toujours porter un masque de protection approprié.
- Porter des gants résistants.

Utiliser l'appareil uniquement dans un état technique impeccable, d'une manière conforme, en pleine conscience des règles de sécurité et de l'environnement.

Tout dysfonctionnement affectant la sécurité doit être corrigé immédiatement chez un revendeur spécialisé.

Respecter l'ensemble des avertissements et des consignes de sécurité sur la balayeuse.

L'utilisateur doit s'assurer de la présence et de la lisibilité de l'ensemble des plaques signalétiques et panneaux d'avertissement pendant toute la durée de fonctionnement de la balayeuse.

Utiliser exclusivement les pièces de rechange et accessoires d'origine, qui sont approuvés par le fabricant. Ceux-ci offrent l'assurance que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité et de manière fiable.

Ne pas apporter de modifications, d'ajouts ou de transformations à la balayeuse sans l'autorisation du fabricant ; elles pourraient nuire à la sécurité ! Le fabricant décline toute responsabilité vis-à-vis de blessures et de dégâts matériels survenant lors de l'utilisation d'accessoires non autorisés.

Réaliser les travaux de maintenance, tels que décrits dans ce manuel, de façon complète et dans les intervalles spécifiés ou les faire exécuter par un revendeur spécialisé.

2.3 Remarques concernant le transport

REMARQUE

- Ne pas porter l'appareil par la poignée du bac récupérateur.
- Dans les véhicules : sécuriser l'appareil de façon à ce qu'il ne bascule ou ne glisse pas et qu'il ne soit pas endommagé.

2.4 Remarques concernant la préparation du travail



Risque de blessure

- Cet appareil doit uniquement être utilisé dans un état de fonctionnement sûr.
- Ne mettre l'appareil en marche que si tous les composants sont en bon état.
- Contrôler le bon fonctionnement de l'appareil ; respecter le chapitre correspondant dans le mode d'emploi.

2.5 Remarques concernant le fonctionnement



Risque d'incendie !

- Ne pas balayer d'objets inflammables ou incandescents, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.



Risque d'accident !

- Utiliser l'appareil uniquement aux fins prévues.
- Ne pas monter sur l'appareil, ni l'utiliser comme moyen de transport.
- Ne pas utiliser l'appareil sans son bac récupérateur intégré.

- Ne jamais saisir les poils qui tournent.
- Ne jamais saisir l'appareil en marche.
- Lors de la conduite de l'appareil, tenir compte des circonstances locales et au cours du travail, faire attention aux tiers, en particulier aux enfants.
- Attention aux risques de glissement en cas de sols lisses, humides ou recouverts de neige, en présence de pentes ou de terrains accidentés.
- Au cours du travail, éviter de heurter des objets, p. ex. étagères, échafaudages ; risque de bascule ou de chute d'objets.
- Instaurer des pauses en temps opportun, afin de prévenir la fatigue et l'épuisement.
- En cas de blocage des brosses rotatives ou de la brosse rotative pour la poussière fine, interrompre le travail et éliminer le blocage. Porter des gants résistants afin d'éviter tout risque de coupure dûs à des objets affûtés.
- Si l'appareil a été soumis à des sollicitations non conformes (p. ex. efforts violents, en cas de choc ou de chute), contrôler impérativement son bon état de marche avant toute utilisation ultérieure. Voir également la section « Remarques concernant la préparation du travail ». Contrôler particulièrement le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Ne jamais réutiliser (en aucun cas) des appareils dont le fonctionnement n'est plus sécurisé. En cas de doute, contacter un revendeur spécialisé.



Risque d'explosion !

Dans des zones présentant un risque d'explosion, des étincelles peuvent enflammer la poussière ou la vapeur et déclencher des explosions.

- Ne jamais utiliser dans un environnement présentant un risque d'explosion.
- Ne jamais utiliser à proximité de liquides inflammables (vapeur), de gaz ou de poussières.



Risque de blessure !

- Une seule personne utilise l'appareil - aucune autre personne n'est autorisée dans la zone de travail.
- Tenir les enfants, animaux et spectateurs éloignés.
- L'utilisateur est responsable des accidents ou dommages occasionnés à d'autres personnes ou à leurs biens.

! ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas d'utilisation non conforme.

- En cas de changements perceptibles lors de la conduite (p. ex. fortes vibrations, difficulté de conduite), interrompre le travail et éliminer les causes de ces changements.
- Ne pas laisser l'appareil exposé à la pluie.

REMARQUE

- Lors du balayage de feuillages, améliorer la capacité du bac récupérateur par une brève mise en route de l'appareil sur l'arrière du bac récupérateur.
- Conduire le guidon de poussée avec les deux mains.

- Pousser l'appareil vers l'avant et adapter la vitesse à l'environnement.
- Il est possible de passer sur de petites bosses de 2-3 cm en abaissant légèrement le guidon de poussée.
- Le fait de heurter ou de passer sur des obstacles, p. ex., des bordures de trottoir, peut endommager la balayeuse.
- Si le résultat du nettoyage est insatisfaisant, contrôler si le bac récupérateur est plein ou si les brosses rotatives ou la brosse rotative pour la poussière fine sont bloquées ou usées.

2.6 Remarques concernant le niveau de remplissage du bac récupérateur

REMARQUE

- Le bac récupérateur est plein, lorsque la saleté est poussée devant la machine et non plus aspirée.
- Afin de pouvoir poursuivre le travail rapidement, soulever l'avant de la balayeuse pour expédier la saleté vers l'arrière dans le bac récupérateur. Ainsi, la capacité du bac récupérateur pourra être mieux exploitée.

2.7 Remarques concernant le nettoyage

REMARQUE

- Le nettoyage permet de garantir le fonctionnement et la longévité de votre balayeuse.

- Des saletés collées et des fils enroulés (ou similaire) derrière le logement du cylindre peuvent entraîner une difficulté de conduite de la balayeuse et nuire à son fonctionnement.

Risque de blessure !

- Porter des gants résistants afin d'éviter tout risque de coupure, par exemple, en cas de débris de verre, de pièces métalliques ou autres pièces présentant des arêtes vives.

ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas de nettoyage non conforme.

- Ne pas utiliser d'agent dégraissant pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants acides.
- Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
- Ne pas arroser l'appareil ; ne pas plonger dans l'eau.
- Nettoyer les pièces en plastique avec un chiffon humide.

2.8 Remarques concernant la fin du travail

REMARQUE

- Vider le bac récupérateur après chaque utilisation.

Risque pour la santé !

- Si possible, vider le bac récupérateur en plein air pour éviter la formation de poussière.

2.9 Remarques concernant le stockage

Risque d'accident !

- Ne pas saisir le guidon de poussée dans sa zone de pivotement. En cas de chute accidentelle du guidon de poussée, des parties du corps peuvent se coincer entre le guidon et le boîtier.
- Lors de son stockage, éteindre l'appareil, afin que personne ne soit en danger.
- Sécuriser l'appareil contre tout accès non autorisé.
- Sécuriser l'appareil contre tout accident ou tout rabatement incontrôlé du guidon.

REMARQUE

- Stocker l'appareil de façon sécurisée dans un endroit sec.

2.10 Remarques concernant la maintenance et les réparations

REMARQUE

- Effectuer une maintenance régulière de l'appareil. N'effectuer que les travaux de maintenance décrits dans ce mode d'emploi.
- Les réparations et remises en état doivent être effectuées uniquement par les revendeurs spécialisés du fabricant.

ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas de maintenance non conforme.

- Les réparations ne peuvent être effectuées que dans des centres de service après-vente agréés ou par un personnel spécialisé dans ce domaine. Ces derniers sont au fait de toutes les consignes de sécurité applicables.

2.11 Remarques concernant la mise au rebut

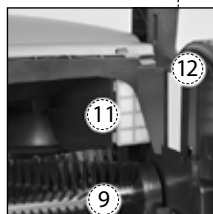
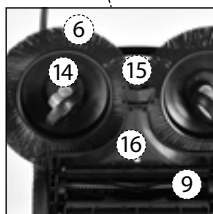
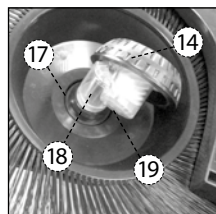
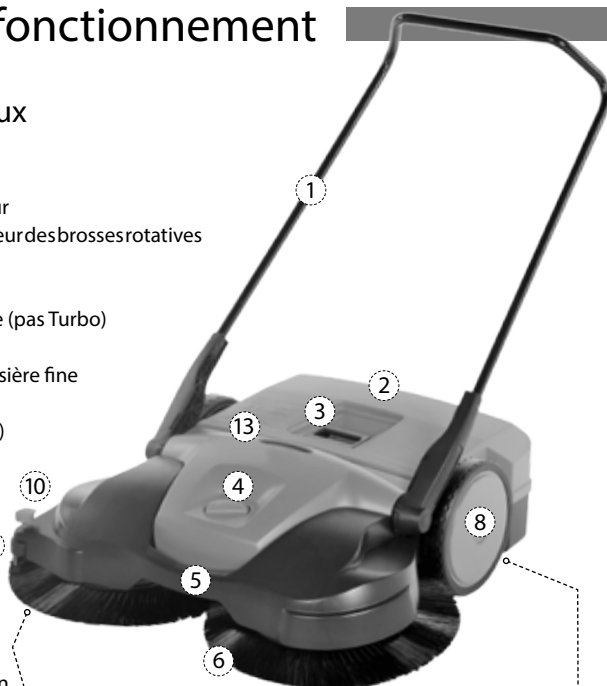
! ATTENTION !

- En cas de mauvaise manipulation de substances dangereuses pour l'environnement, en particulier une mauvaise mise au rebut des pièces de rechange, des dommages environnementaux importants sont susceptibles de se produire.

3 Structure et fonctionnement

Composants principaux

1. Guidon de poussée
2. Bac récupérateur
3. Poignée du bac récupérateur
4. Bouton de réglage de la hauteur des brosses rotatives
5. Poignée de transport
6. Brosses rotatives
7. Roulette de guidage latérale (pas Turbo)
8. Roue
9. Brosse rotative pour la poussière fine
10. Serre-flan (pas Turbo)
11. Filtre à poussière (pas Turbo)
12. Num. de la machine (Turbo Premium)
13. Num. de la machine (Turbo)
14. Roue oblique hélicoïdale
15. Lèvre de balayage
16. Plateau de balayage
17. Embrayage
18. Profilé cannelé
19. Protection de la transmission (pas Turbo)



4 Mise en service

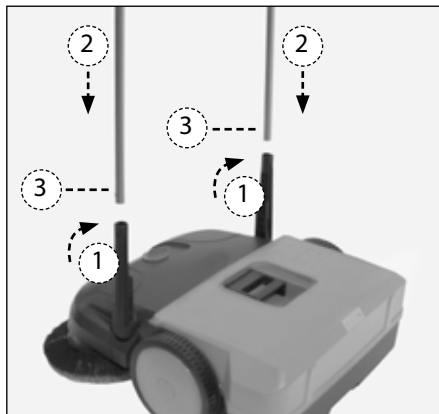
Monter le guidon de poussée: Turbo



Risque de blessure !

- Éviter toute blessure lors d'une bascule accidentelle du guidon de poussée.

1. Enclencher les raccords de poignée (1) dans le cadre par un coup léger.
2. Pivoter les raccords de poignée (1) à la verticale vers le haut.
3. Presser les ressorts d'arrêt (3) au niveau du guidon de poussée (2).
4. Glisser le guidon de poussée (2) simultanément dans les deux raccords de poignée (1).
5. Enclencher le guidon de poussée dans les raccords de poignée par un coup léger.



Monter le guidon de poussée : Turbo Premium



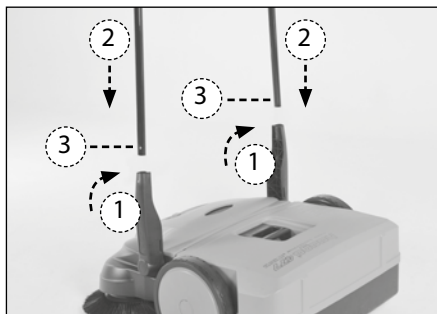
Risque de blessure !

- Éviter toute blessure lors d'une bascule accidentelle du guidon de poussée.

REMARQUE

Selon la taille de l'utilisateur, le guidon de poussée peut être monté dans deux positions différentes.

1. Pivoter les raccords de poignée (1) à la verticale vers le haut.
2. Presser les ressorts d'arrêt (3) au niveau du guidon de poussée (2).
3. Glisser le guidon de poussée (2) simultanément dans les deux raccords de poignée (1).
4. Presser le guidon de poussée dans chaque raccord de poignée, jusqu'à ce que les ressorts d'arrêt s'enclenchent.



5 Utilisation de l'appareil

5.1 Fonctionnement manuel

1. Contrôler l'appareil (voir Maintenance et entretien).
2. Régler l'appareil (voir Régler l'appareil).
3. Conduire le guidon de poussée avec les deux mains.
4. Pousser l'appareil vers l'avant à une vitesse de marche normale.
5. Vider le bac récupérateur au besoin (voir Vider le bac récupérateur).

5.2 Régler l'appareil

Ajuster le réglage en hauteur

REMARQUE

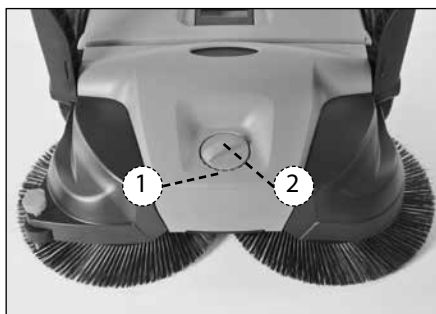
- Ne pas presser les brosses rotatives trop fermement au sol.
- Une pression d'appui trop forte n'améliore pas le résultat du nettoyage, mais accroît l'usure.
- Une pression d'appui trop forte augmente la résistance lors de la poussée.

REMARQUE

La poignée rotative du dispositif de réglage de la hauteur des brosses rotatives se trouve au centre sur le devant de l'appareil. Le dispositif de réglage de la hauteur permet d'ajuster les brosses rotatives au sol à balayer.

1. Régler le niveau souhaité (1) :
- Niveau 1 - 2 : pour toutes les surfaces dures et planes (p. ex., asphalte, béton, dalle...)

- Niveau 3 - 4 : pour le feuillage humide, le sable, les surfaces irrégulières (p. ex. plaques de béton lavé)
 - Niveau 5 - 8 : pour les surfaces très encrassées et les fortes dénivellations
2. Pour cela, tourner la poignée rotative (2) sur la position souhaitée, vers la gauche ou la droite.



Régler le serre-flan des brosses : Turbo Premium

REMARQUE

Grâce au serre-flan des brosses, la brosse rotative droite est adaptée en fonction des zones courbées à balayer, par exemple au niveau des murs ou des trottoirs.

Un réglage inapproprié au niveau de bordures basses peut entraîner une usure excessive. Le serre-flan ne doit pas râper le sol.

- Balayage de bordures et de coins : presser la poignée du serre-flan des brosses vers le bas.

- Utilisation sur des surfaces : tirer la poignée du serre-flan des brosses vers le haut.



5.3 Vider le bac récupérateur



Risque de blessure !

- Porter des gants résistants afin d'éviter tout risque de coupure, par exemple, en cas de débris de verre, de pièces métalliques ou autres pièces présentant des arêtes vives.



Risque pour la santé !

- Si possible, vider le bac récupérateur en plein air pour éviter la formation de poussière.
- En cas de formation de poussière, porter un masque de protection approprié.

REMARQUE

Vider le bac récupérateur après chaque utilisation.

Pour obtenir un résultat de balayage impeccable, vider le bac récupérateur à intervalles réguliers.

1. Plier le guidon de poussée à plat vers l'avant.
2. Tirer la poignée du bac récupérateur vers le haut.

3. Extraire et vider le bac récupérateur.
4. Installer le bac récupérateur vide dans l'appareil et contrôler l'absence de saleté sur les bords du boîtier.
5. Verrouiller la poignée du bac récupérateur.



5.4 Nettoyer l'appareil



Risque de blessure !

- Porter des gants résistants afin d'éviter tout risque de coupure, par exemple, en cas de débris de verre, de pièces métalliques ou autres pièces présentant des arêtes vives.

! ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas de nettoyage non conforme.

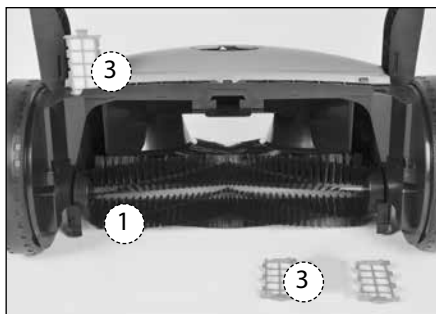
- Nettoyer la poussière et les saletés sur l'appareil.
- Ne pas utiliser d'agent dégraissant pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants acides.
- Ne pas nettoyer avec un nettoyant à air comprimé.
- Protéger les endroits de stockage de l'humidité.
- Ne pas arroser l'appareil ; ne pas plonger dans l'eau.
- Ne pas nettoyer les brosses rotatives et la brosse rotative pour poussière fine à l'air comprimé. En règle générale, la force du jet d'air peut endommager les poils.
- Nettoyer les pièces en plastique avec un chiffon humide.
- Intervalle de nettoyage après 8 heures de fonctionnement.

1. Nettoyer les brosses rotatives, la brosse rotative pour poussière fine (1) et les entraînements avec un chiffon humide.

2. Nettoyer les pièces en plastique avec un chiffon humide.

3. Turbo Premium : nettoyer le filtre à poussière (3).

Recommandation : graisser légèrement l'entraînement des brosses avec le spray lubrifiant d'origine.



6 Transport

6.1 Porter l'appareil



Risque de blessure !

- Porter l'appareil de façon à ce qu'une chute ou un basculement du guidon de poussée ne puisse pas blesser l'utilisateur ou toute autre personne.
- Ne pas porter l'appareil au niveau de son bac récupérateur.

REMARQUE

Porter l'appareil par la poignée de transport située à l'avant.

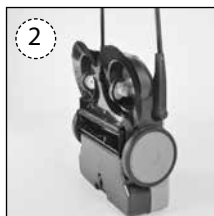
Ne jamais laisser tomber la balayeuse.

1. Plier le guidon de poussée (1) à plat vers l'avant.

2. Saisir l'appareil par sa poignée de transport. (2).

3. Porter l'appareil ainsi, en éloignant les brosses rotatives du corps (3).





- À l'aide d'une sangle adaptée, sécuriser l'appareil de façon à ce qu'il ne glisse pas.

1. Démontez le guidon de poussée (voir Démontez le guidon de poussée).
2. Placer l'appareil dans le véhicule.
3. Sécuriser l'appareil à l'aide d'une sangle.

6.2 Transporter l'appareil dans un véhicule

! ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas de transport non conforme.

- Placer l'appareil ainsi, de façon à ne pas casser ou tordre les poils des brosses rotatives.
- Sécuriser l'appareil de façon à ce qu'il ne bascule ou ne glisse pas et qu'il ne soit pas endommagé.



7 Mise hors service et stockage

7.1 Démontez le guidon de poussée : Turbo



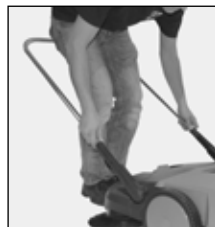
Risque de blessure !

- Éviter toute blessure lors d'une bascule accidentelle du guidon de poussée.

REMARQUE

Afin de permettre un transport économisant l'espace dans des véhicules, le guidon de poussée peut être démonté.

1. Pivoter le guidon de poussée à la verticale vers le haut.
2. Presser les ressorts d'arrêt à l'intérieur vers le bas à l'aide d'un tournevis.
3. Extraire le guidon de poussée.



Démonter le guidon de poussée : Turbo Premium



Risque de blessure !

- Éviter toute blessure lors d'une bascule accidentelle du guidon de poussée.

REMARQUE

Afin de permettre un transport économisant l'espace dans des véhicules, le guidon de poussée peut être démonté.

1. Faire coïncider les flèches (1) sur le boîtier avec la traverse des raccords de poignée.
2. Se positionner devant l'appareil entre les barres du guidon de poussée.
3. Saisir les deux raccords de poignée avec les mains.
4. Appuyer délicatement sur les deux raccords de poignée.
5. Tirer les deux raccords de poignée simultanément hors de leurs deux logements sur l'appareil.



7.2 Stocker l'appareil



ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas de stockage non conforme !

- Placer l'appareil ainsi, de façon à ne pas casser ou tordre les poils.
- Sécuriser l'appareil de façon à ce qu'il ne bascule ou ne glisse pas et qu'il ne soit pas endommagé.
- Ne pas stocker l'appareil en plein air, ni dans un environnement humide.

REMARQUE

- Vider le bac récupérateur (voir Vider le bac récupérateur).
- Lors du rangement, veiller à ce que le guidon de poussée et l'appareil soient sécurisés contre tout risque de chute.
- Stockage peu encombrant
Stocker l'appareil suspendue (assurer la durabilité adéquate de suspension).
- Nettoyer l'appareil (voir Nettoyer l'appareil).



8 Maintenance et entretien

! ATTENTION !

Endommagement de l'appareil en cas de maintenance non conforme !

- Effectuer une maintenance régulière de l'appareil.
- N'effectuer que les travaux de maintenance et les réparations décrits dans ce mode d'emploi.
- Faire exécuter tous les autres travaux par un revendeur spécialisé qualifié.
- Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents ou des dommages sur l'appareil.
- En cas de questions, s'adresser à un revendeur spécialisé.

8.1 Travaux de maintenance – intervalles

8.1.1 Avant de commencer le travail

Contrôler l'état de l'appareil.

Contrôler la bonne fixation du guidon de poussée sur l'appareil.

Contrôler l'état et la bonne fixation du bac récupérateur.

Contrôler si les brosses rotatives et la brosse rotative pour la poussière fine présentent des pièces coincées et une accumulation de saletés. Le mouvement des brosses doit être libre.

Contrôler visuellement si les brosses rotatives et la brosse rotative pour la poussière fine présentent des fils enroulés ; les éliminer le cas échéant.

Contrôler le dispositif de réglage de la hauteur des brosses rotatives et l'ajuster au sol à balayer.

Contrôler le réglage de la pression de balayage ; l'ajuster au sol à balayer.

Nettoyer les poignées : elles doivent être propres et sèches, exemptes d'huile ou de saletés.

Contrôler si l'appareil est endommagé. Le cas échéant, contacter le service après-vente.

Contrôler le dispositif de réglage de la hauteur (voir Ajuster le dispositif de réglage de la hauteur).

8.1.2 À la fin du travail

Turbo Premium : nettoyer le filtre à poussières (voir Nettoyer le filtre à poussières).

Nettoyer l'appareil (voir Nettoyer l'appareil).

8.1.3 Toutes les 8 heures de service

Nettoyer l'entraînement des brosses (voir Nettoyer l'appareil).

Recommandation : Graisser (légèrement) l'entraînement des brosses avec le spray lubrifiant d'origine (voir Graisser l'entraînement des brosses).

8.2 Nettoyer le filtre à poussières : Turbo Premium



Risque de blessure !

- Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
1. Démonter le bac récupérateur.
 2. Extraire les deux éléments du filtre du guide.
 3. Retirer le bloc de mousse de l'élément du filtre.
 4. Taper sur le bloc de mousse pour éliminer les impuretés.
 5. Nettoyer le bloc de mousse à l'eau, puis le laisser sécher.
 6. Réinstaller le bloc de mousse nettoyé dans l'élément du filtre.
 7. Réinstaller les deux éléments du filtre dans le guide.
 8. Remonter le bac récupérateur.



8.3 Éliminer le blocage



Risque de blessure !

- Porter des gants résistants afin d'éviter tout risque de coupure, par exemple, en cas de débris de verre, de pièces métalliques ou autres pièces présentant des arêtes vives.
1. Éliminer les matériaux embobinés (p. ex. fils, ficelles, etc.) des brosses et des arbres.

2. Éliminer les matériaux coincés (p. ex. pierres, branches, etc.).

8.4 Graisser l'entraînement des brosses



ATTENTION !

- Endommagement de l'appareil en cas de graissage non conforme.
- Utiliser uniquement le spray lubrifiant d'origine. L'utilisation d'une autre huile ou graisse peut nuire au fonctionnement des entraînements des brosses.

1. Placer l'appareil à l'horizontale.
 2. Turbo : graisser légèrement la denture des entraînements des brosses avec le spray lubrifiant (1).
 3. Turbo Premium : pulvériser un peu de spray lubrifiant sur les entraînements des brosses par le biais de l'ouverture dans le boîtier (2).
 4. Éliminer l'excédent de lubrifiant.
- Recommandation : toutes les 8 heures de fonctionnement ou au besoin.
 - Le spray lubrifiant d'origine est disponible en tant qu'accessoire.



8.5 Aligner les poils



Risque d'incendie !

- Ne pas utiliser de flamme nue ou de brûleur pour chauffer les poils !
- Ne pas utiliser de thermoventilateur. Soumis à une forte chaleur, les poils peuvent fondre.



REMARQUE

Il est possible de réaligner des brosses déformées en les chauffant à l'aide d'un appareil de soufflage d'air chaud.

Chauffer les poils à l'aide d'un appareil de soufflage d'air chaud (p. ex. un sèche-cheveux). Les poils se réalignent automatiquement.

9 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Largeur d'aspiration env. cm	75	77	97
Puissance d'aspiration env. m ² /heure	2900	3200	3600
Bac récupérateur en litres	50	50	50
Poids en kg	12	14	15

10 Dépannage

Problème	Cause	Résolution
L'appareil fonctionne difficilement ou bruyamment	Appareil encrassé	Nettoyer l'appareil (voir Nettoyer l'appareil)
	Les brosses sont bloquées	Éliminer le blocage (voir Éliminer le blocage).
	Entraînement des brosses encrassé	Nettoyer l'entraînement des brosses (voir Nettoyer l'appareil)
		Graisser l'entraînement des brosses avec un spray lubrifiant
	• Le réglage des hauteurs est trop profond • Pression d'appui des brosses boisseau trop forte	Ajuster le réglage en hauteur (voir Ajuster le réglage en hauteur)
	Les brosses rotatives ne tournent pas	Contacterserviceaprès-vente
Les brosses sont tordues	Stockage non conforme	Aligner les brosses
Puissance d'aspiration insuffisante	La lèvre de balayage est défectueuse, lâche ou fortement usée	Remplacer la lèvre de balayage

Índice

1 Notas sobre este manual.....	61
2 Para su seguridad.....	62
3 Diseño y funcionamiento.....	67
4 Puesta en funcionamiento	68
5 Utilización del aparato	69
6 Transporte	71
7 Parada prolongada y almacenamiento.....	72
8 Mantenimiento y cuidados	74
9 Datos técnicos.....	76
10 Solución de problemas	77

Pie de imprenta

Muchas gracias por haber elegido un producto de calidad. Este producto ha sido fabricado mediante modernos procesos de fabricación y amplias medidas de aseguramiento de la calidad.

Si tiene preguntas sobre el aparato, diríjase por favor a:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Este manual le ayudará a manejar el aparato de forma segura y eficiente.

Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea con atención este manual, en especial el capítulo "Para su seguridad".

Este manual es parte integrante del aparato y debe guardarse cerca del mismo de modo que esté siempre al alcance del usuario.

En caso de préstamo o venta del aparato, entregue siempre este manual conjuntamente.

Las ilustraciones sirven únicamente para una mejor comprensión de las instrucciones y pueden no coincidir con la variante real del aparato.

Denominación de modelo:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Historial de revisiones

Versión 1.0:

Diciembre de 2015, creación

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Reservados todos los derechos

1 Notas sobre este manual

1.1 Símbolos utilizados



¡Advertencia!

Indica un posible riesgo para su salud o integridad física y las de otras personas que pueden originarse durante el manejo y el funcionamiento de la barredora.

! ¡ATENCIÓN!

Indica una posible situación peligrosa que puede conducir a daños materiales y medioambientales si no se evita.

NOTA

Ofrece consejos, recomendaciones e informaciones útiles para un funcionamiento eficiente y sin problemas.

1.2 Desarrollo técnico

Trabajamos continuamente en el desarrollo de todos nuestros productos, por lo que nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el volumen de suministro en cuanto a forma, técnica y equipamiento.

Por lo tanto, no se derivan responsabilidades por los datos e ilustraciones contenidos en este manual.

1.3 Garantía

- Son aplicables las disposiciones legales pertinentes del respectivo país. Quedan excluidas las piezas de desgaste (p. ej., labio de barrido, rueda oblicua y rueda de desplazamiento).
- En caso de garantía, incluya por favor una copia de la factura.

- Únicamente deben utilizarse recambios originales.
- No debe realizarse ninguna modificación técnica en el aparato.
- El uso inadecuado de la máquina conlleva la pérdida de cualquier garantía y de los derechos de la misma.

1.4 Grupo destinatario

Este manual está dirigido al usuario de esta barredora.

Requisitos

- Las personas que trabajen con el aparato deben haber sido instruidas sobre los peligros que conlleva su utilización.
- La persona que trabaje con el aparato debe estar descansada, en buen estado de salud y encontrarse en buenas condiciones.
- Entregar o prestar la máquina únicamente a personas que estén familiarizadas con este modelo y su manejo, y entregarle siempre este manual conjuntamente.
- Quien trabaje por primera vez con el aparato deberá pedir al vendedor o a otra persona competente que le explique el manejo seguro del mismo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Los menores de edad no deben trabajar con el aparato, a excepción de mayores de 16 años que hayan sido instruidos bajo supervisión.
- Este aparato no está destinado a ser usado por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad las supervise o las instruya en la forma de utilizar el aparato.
- Aquellas personas que por motivos de salud no deban esforzarse, deberían consultar a su médico si es posible trabajar con el equipo.
- El aparato no debe ser utilizado después de tomar alcohol, drogas o medicamentos que influyan en la capacidad de reacción.

2 Para su seguridad

Las indicaciones de seguridad sirven para proteger de peligros para la salud y la integridad física, así como evitar daños materiales y medioambientales por un uso inadecuado del aparato.

Por esa razón, antes de utilizar el aparato o realizar trabajos en él, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones de seguridad descritas.

El usuario del aparato es el responsable de las lesiones y los daños originados por la no observancia de este manual.

2.1 Uso previsto

Esta barredora ha sido construida según el estado de la técnica y las normas técnicas de seguridad reconocidas.

Sin embargo, durante su uso pueden producirse peligros para el usuario u otras personas, así como daños en el aparato o en otros bienes materiales.

El aparato ha sido previsto para fines profesionales, p. ej., en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas o alquiler comercial.

La barredora se ha previsto únicamente para la retirada de suciedad de la calle, hojarasca, hierba, papeles y suciedad similar en superficies llanas y duras.

No está autorizado retirar nieve con la barredora.

Cualquier otro uso que vaya más allá de lo descrito se considera inapropiado. El fabricante no se hace responsable de cualquier daño resultante, recayendo todo el riesgo en el usuario.

Queda excluida cualquier reclamación por daños derivados de un uso inapropiado.

Observe también las siguientes informaciones para el empleo de la barredora:

- Indicaciones de seguridad de este manual.

- Capítulo "Datos técnicos" de este manual.
- Observancia de las condiciones prescritas por el fabricante relativas al manejo, mantenimiento y almacenamiento.
- Observancia de las normas de prevención de accidentes y de las normativas nacionales de seguridad (p. ej., de asociaciones profesionales, cajas sociales, autoridades para la protección laboral, etc.).
- Normativas nacionales, municipales y locales sobre la limitación horaria para el empleo de aparatos que emiten ruido.

La barredora no debe utilizarse, por ejemplo, para recoger sustancias peligrosas para la salud, inflamables o incandescentes (p. ej., cigarrillos, cerillas), líquidos, polvos explosivos o peligrosos (Ex), ácidos o disolventes. Asimismo, la barredora no debe utilizarse en áreas con riesgo de explosión o como medio de transporte.

2.2 Precauciones para el uso/ Seguridad en el uso

El usuario no debe llevar pelo largo suelto, corbatas, ropa suelta o joyas, inclusive anillos.

Existen riesgos de lesiones, por ejemplo, por enganche o arrastre.

¡En caso necesario o si las normas lo exigen, utilizar equipos de protección personal!

- Utilizar calzado resistente con suelas antideslizantes y buena adherencia.

- Si se genera polvo, usar siempre una máscara antipolvo.
- Utilizar guantes resistentes.

Utilizar la máquina únicamente en perfecto estado técnico, conforme al uso previsto y de manera responsable en relación con la seguridad y el medio ambiente.

Llevar el aparato inmediatamente a un distribuidor especializado si se producen anomalías que afecten a la seguridad.

Observar todas las indicaciones de seguridad y peligro dispuestas en la barredora.

El usuario debe garantizar durante todo el tiempo de servicio de la barredora que todas las placas de advertencia y seguridad estén presentes y puedan leerse correctamente.

Utilizar únicamente piezas de recambio y accesorios originales autorizados por el fabricante, ya que ofrecen la garantía de que el aparato podrá funcionar de forma segura y sin anomalías.

¡No realizar ningún cambio, adición o modificación en la barredora que pudiera afectar a la seguridad sin previa autorización del fabricante! El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños personales y materiales producidos por accesorios no autorizados.

Efectuar por completo los trabajos de mantenimiento tal y como se describe en este manual dentro de los intervalos especificados o llevar la máquina a un distribuidor especializado para que los realice.

2.3 Indicaciones sobre el transporte

NOTA

- No transportar el aparato agarrándolo por el asa del depósito de recogida.
- En vehículos: asegurar el aparato para evitar que vuelque, se deslice o sufra daños.

2.4 Indicaciones sobre la preparación para el trabajo



Peligro de lesiones

- El aparato solamente debe utilizarse en estado de plena seguridad operacional.
- Poner el aparato en marcha solamente si no hay ningún componente dañado.
- Comprobar la seguridad operacional del aparato (véase el respectivo capítulo de este manual).

2.5 Indicaciones sobre el funcionamiento



¡Peligro de incendio!

- No barrer objetos encendidos o incandescentes (por ejemplo, cigarrillos, ceniza o cerillas).



¡Peligro de accidente!

- Utilizar el aparato únicamente conforme al uso previsto.
- No subirse encima del aparato ni utilizarlo como medio de transporte.
- No utilizar el aparato sin el depósito de recogida montado.

- No poner nunca las manos en las cerdas en rotación.
- No introducir nunca las manos en el aparato en marcha.
- Tener en cuenta las condiciones locales al conducir el aparato y prestar atención durante el trabajo a otras personas, especialmente niños.
- Tener cuidado en sitios resbaladizos, humedad, nieve, pendientes, terrenos desnivelados, ya que existe el riesgo de resbalar.
- No golpear durante el trabajo con objetos tales como estanterías o andamios – Peligro de vuelco o caída de objetos.
- Establecer pausas en el trabajo para prevenir el cansancio y la fatiga.
- Si se produce un bloqueo en los cepillos laterales o en el rodillo de suciedad fina, interrumpir el trabajo y eliminar los bloqueos. Utilizar guantes resistentes para evitar cortes por objetos afilados.
- Si el aparato ha estado sometido a esfuerzos no conformes con el uso previsto (p. ej., efectos violentos por golpes o caídas), antes de seguir trabajando comprobar imprescindiblemente el estado de seguridad operacional del aparato – Véase también el apartado "Indicaciones sobre la preparación para el trabajo". Comprobar especialmente la capacidad funcional de los dispositivos de seguridad.
- No seguir utilizando en ningún caso aparatos que ya no sean seguros funcionalmente. En caso de duda, diríjase a un distribuidor especializado.

¡Peligro de explosión!

En áreas con riesgo de explosión, las chispas pueden provocar la inflamación de polvo o vapores y generar explosiones.

- No trabajar nunca en entornos con riesgo de explosión.
- No trabajar nunca en las cercanías de líquidos (vapores), gases o polvos inflamables.

¡Peligro de lesiones!

- El aparato debe ser manejado por una sola persona – No permitir que haya otras personas en la zona de trabajo.
- Mantener alejados a niños, animales y espectadores.
- El usuario es responsable de los accidentes o peligros que sucedan a otras personas o sus propiedades.

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato por un uso indebido.

- Si se observan cambios en el comportamiento de marcha (p.ej., mayores vibraciones, dificultad de movimiento), interrumpir el trabajo y corregir las causas que han provocado dichos cambios.
- No dejar el aparato expuesto a la lluvia.

NOTA

- Al barrer hojarasca es posible mejorar la capacidad del depósito de recogida alzando brevemente el aparato sobre el lado posterior del depósito.
- Guiar el asa de empuje con las dos manos.

- Empujar el aparato hacia delante y adaptar la velocidad al entorno.
- Las pequeñas elevaciones de 2-3 cm pueden superarse empujando el asa de empuje ligeramente hacia abajo.
- La conducción de la máquina contra obstáculos o por encima de ellos (p.ej., bordillos) puede dañar la barredora.
- Si el resultado de limpieza disminuye, comprobar si el depósito de recogida está lleno o si los cepillos o el rodillo de suciedad fina están bloqueados o desgastados.

2.6 Indicaciones sobre el nivel de llenado del depósito de recogida

NOTA

- El depósito de recogida está lleno cuando la suciedad es desplazada delante de la máquina y ya no se recoge más suciedad.
- Para poder seguir trabajando por un corto tiempo, levantar la máquina por su parte delantera para que la suciedad se desplace hacia atrás en el depósito. De ese modo puede aprovecharse mejor el volumen de recogida del depósito.

2.7 Indicaciones sobre la limpieza

NOTA

- Con la limpieza asegurará el correcto funcionamiento y la durabilidad de su barredora.

- Suciedad incrustada, cordones enrollados o similares detrás del alojamiento del rodillo pueden provocar que la barredora se mueva con dificultad e influir negativamente en el funcionamiento.



¡Peligro de lesiones!

- Utilizar guantes resistentes para evitar cortes (por ejemplo, por trozos de vidrio, metales u otros materiales de aristas cortantes).



¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato por una limpieza inadecuada.

- No utilizar para la limpieza ningún producto desengrasante.
- No utilizar productos de limpieza agresivos.
- No limpiar con aire comprimido.
- No rociar el aparato con agua ni sumergirlo en agua.
- Limpiar las piezas de plástico con un paño húmedo.

2.8 Indicaciones sobre la finalización del trabajo

NOTA

- Vaciar el depósito de recogida después de cada uso.



¡Peligro para la salud!

- A ser posible, vaciar el depósito de recogida al aire libre para evitar la formación de polvo.

2.9 Indicaciones sobre el almacenamiento



¡Peligro de accidente!

- No poner las manos en la zona de giro del asa de empuje, ya que en caso de caerse accidentalmente pueden quedar atrapadas partes del cuerpo entre el asa y la carcasa.
- Almacenar el aparato de modo que no pueda poner en peligro a ninguna persona.
- Asegurar el aparato contra el acceso no autorizado.
- Asegurar el aparato contra caídas o el plegado incontrolado del asa de empuje.

NOTA

- Guardar el aparato de forma segura en un recinto seco.

2.10 Indicaciones sobre mantenimiento y reparaciones

NOTA

- Realizar un mantenimiento periódico del aparato. Efectuar únicamente los trabajos de mantenimiento que se describen en este manual.
- Las reparaciones y puestas a punto deben ser realizadas únicamente por el servicio técnico del fabricante.



¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato por un mantenimiento inadecuado.

- Las reparaciones solamente deben ser realizadas por centros de servicio autorizados o por especialistas en este campo, los cuales están familiarizados con todas las normas de seguridad relevantes.

2.11 Indicaciones sobre la eliminación

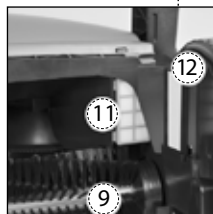
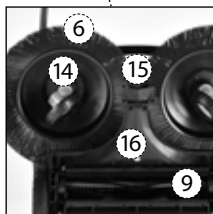
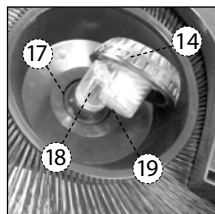
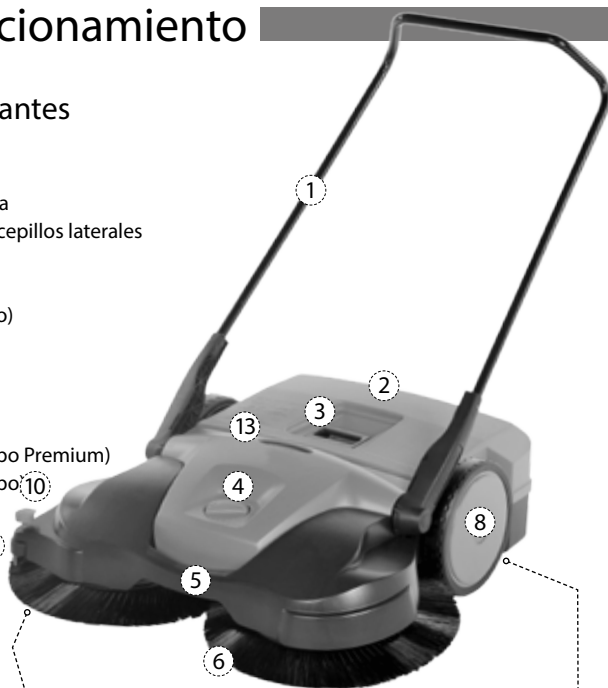
¡ATENCIÓN!

- El trato incorrecto con productos nocivos para el medio ambiente, especialmente en la eliminación de piezas sustituidas, puede ocasionar daños graves en el medio ambiente.

3 Diseño y funcionamiento

Componentes importantes

1. Asa de empuje
2. Depósito de recogida
3. Asa del depósito de recogida
4. Regulación de altura de los cepillos laterales
5. Asa de transporte
6. Cepillos laterales
7. Rodillo guía lateral (no Turbo)
8. Rueda
9. Rodillo de suciedad fina
10. Posicionador (no Turbo)
11. Filtro de polvo (no Turbo)
12. Número de la máquina (Turbo Premium)
13. Número de la máquina (Turbo)
14. Rueda oblicua
15. Labio de barrido
16. Placa de barrido
17. Acoplamiento
18. Casquillo dentado
19. Protección del engranaje (no Turbo)



4 Puesta en funcionamiento

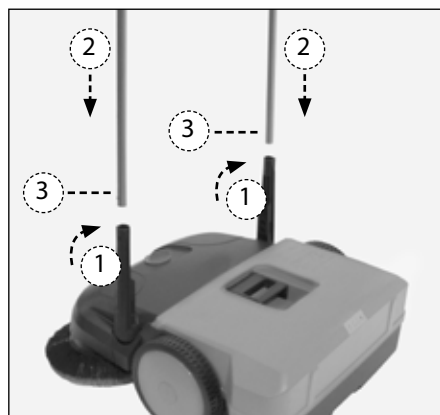
Montaje del asa de empuje: Turbo



¡Peligro de lesiones!

- Evitar lesiones por una caída accidental del asa de empuje.

1. Enclavar los alojamientos del asa (1) en el bastidor golpeando ligeramente.
2. Girar hacia arriba los alojamientos del asa (1) hasta colocarlos en posición vertical.
3. Presionar los resortes de retención (3) en el asa de empuje (2).
4. Introducir el asa de empuje (2) en los dos alojamientos (1) al mismo tiempo.
5. Enclavar el asa de empuje en los alojamientos golpeando ligeramente.



Montaje del asa de empuje: Turbo Premium



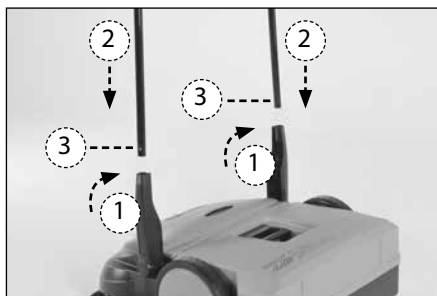
¡Peligro de lesiones!

- Evitar lesiones por una caída accidental del asa de empuje.

NOTA

El asa de empuje puede montarse en dos posiciones distintas en función de la estatura del usuario.

1. Girar hacia arriba los alojamientos del asa (1) hasta colocarlos en posición vertical.
2. Presionar los resortes de retención (3) en el asa de empuje (2).
3. Introducir el asa de empuje (2) en los dos alojamientos (1) al mismo tiempo.
4. Presionar el asa de empuje en el alojamiento hasta que el resorte enclave.



5 Utilización del aparato

5.1 Modo de funcionamiento manual

1. Comprobar el aparato (véase 'Mantenimiento y cuidados').
2. Ajuste del aparato (véase 'Ajuste del aparato').
3. Guiar el asa de empuje con las dos manos.
4. Empujar el aparato hacia delante a velocidad de paso normal.
5. Vaciar el depósito de recogida en caso necesario (véase 'Vaciado del depósito de recogida').

5.2 Ajuste del aparato

Ajustar la regulación de altura

NOTA

- No presionar los cepillos laterales con demasiada fuerza contra el suelo.
- Una presión demasiado alta no mejora el resultado de la limpieza, sino que aumenta el desgaste.
- Una presión demasiado alta incrementa además la resistencia al desplazamiento.

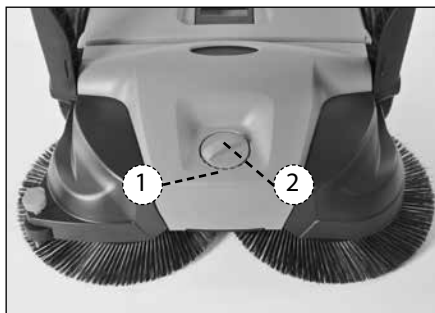
NOTA

El mando giratorio para la regulación de altura de los cepillos laterales está dispuesto en el centro de la parte delantera. Con la regulación de altura se ajusta la posición de los cepillos laterales sobre la superficie del suelo.

1. Ajuste de la posición necesaria (1):

- Posición 1 – 2: para superficies duras y planas (p. ej., asfalto, hormigón, placas, etc.)
- Posición 3 – 4: para hojas húmedas, arena, superficies irregulares (p. ej., losas de hormigón de piedra resalientes)
- Posición 5 – 8: para suciedad acusada y fuertes irregularidades del suelo

2. Girar el mando (2) hacia la izquierda o derecha hasta la posición deseada.



Ajuste del posicionador de cepillo: Turbo Premium

NOTA

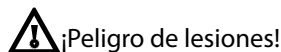
Con el posicionador se ajusta el cepillo derecho a las zonas de bordes que se desean barrer (p. ej., a paredes o bordillos).

Si el ajuste es inadecuado en bordes bajos puede producirse un desgaste excesivo. El posicionador no debe rascar contra el suelo.

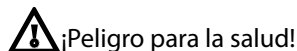
- Barrido de bordes y esquinas: presionar hacia abajo el mango del posicionador.
- Funcionamiento en superficies: tirar hacia arriba del mango del posicionador.



5.3 Vaciar el depósito de recogida



- Utilizar guantes resistentes para evitar cortes (por ejemplo, por trozos de vidrio, metales u otros materiales de aristas cortantes).



- A ser posible, vaciar el depósito de recogida al aire libre para evitar la formación de polvo.
- Si se genera polvo, usar una máscara antipolvo.

NOTA

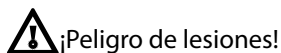
Vaciar el depósito de recogida después de cada utilización.

Para conseguir resultados de barrido perfectos, vaciar el depósito de recogida en intervalos regulares.

1. Plegar el asa de empuje hacia delante hasta que quede horizontal.
2. Tirar hacia arriba del asa del depósito de recogida.
3. Retirar y vaciar el depósito de recogida.
4. Colocar el depósito vacío en el aparato teniendo en cuenta que los bordes de la carcasa estén libres de suciedad.
5. Bloquear el asa del depósito de recogida.



5.4 Limpiar el aparato



- Utilizar guantes resistentes para evitar cortes (por ejemplo, por trozos de vidrio, metales u otros materiales de aristas cortantes).

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato por una limpieza inadecuada.

- Limpiar el aparato de polvo y suciedad.
- No utilizar para la limpieza ningún producto desengrasante.
- No utilizar productos de limpieza agresivos.
- No utilizar limpiadores de alta presión para la limpieza.
- Proteger los puntos de apoyo de la humedad.
- No rociar el aparato con agua ni sumergirlo en agua.
- No limpiar los cepillos laterales ni el rodillo de suciedad fina con aire comprimido. Los chorros de aire duros pueden dañar las cerdas.
- Limpiar las piezas de plástico con un paño húmedo.

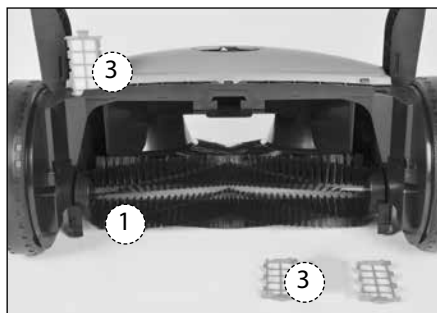
- Intervalo de limpieza cada 8 horas de funcionamiento.

1. Limpiar contrapelo húmedo los cepillos laterales, el rodillo de suciedad fina (1) y los accionamientos.

2. Limpiar las piezas de plástico con un paño húmedo.

3. Turbo Premium: limpiar los filtros de polvo (3).

Recomendación: aplicar una fina capa de spray lubricante original en los accionamientos de los cepillos.



6 Transporte

6.1 Transporte del aparato



¡Peligro de lesiones!

- Sostener el aparato de modo que una caída o vuelco del asa de empuje no pueda provocar lesiones al usuario o a otras personas.
- No transportar el aparato agarrándolo por el asa del depósito de recogida.

NOTA

Transportar el aparato a través del asa de la parte delantera.

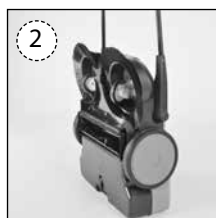
No dejar caer jamás la barredora.

1. Plegar el asa de empuje (1) hacia delante hasta que quede horizontal.

2. Coger el aparato por el asa de transporte (2).

3. Transportar el aparato con los cepillos laterales alejados del cuerpo (3).





- Fijar el aparato con una correa tensora adecuada para evitar que se deslice.

1. Desmontar el asa de empuje (véase 'Desmontaje del asa de empuje').
2. Colocar el aparato en el vehículo.
3. Asegurar el aparato con una correa tensora.

6.2 Transporte del aparato en vehículos

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato por un transporte inadecuado.

- Posicionar el aparato de modo que las cerdas de los cepillos laterales no queden dobladas o deformadas.
- Asegurar el aparato para evitar que vuelque, se deslice o sufra daños.



7 Parada prolongada y almacenamiento

7.1 Desmontaje del asa de empuje: Turbo



¡Peligro de lesiones!

- Evitar lesiones por una caída accidental del asa de empuje.

NOTA

El asa de empuje puede desmontarse para ahorrar espacio y transportar el aparato en un vehículo.

1. Girar el asa de empuje hacia arriba hasta que quede en posición vertical.
2. Presionar hacia abajo los resortes de retención en el lado interior con ayuda de un destornillador.
3. Extraer el asa de empuje.



Desmontaje del asa de empuje: Turbo Premium

⚠ ¡Peligro de lesiones!

- Evitar lesiones por una caída accidental del asa de empuje.

NOTA

El asa de empuje puede desmontarse para ahorrar espacio y transportar el aparato en un vehículo.

1. Hacer coincidir las flechas (1) en la carcasa con el nervio en los alojamientos del asa de empuje.
2. Colocarse entre el asa de empuje delante del aparato.
3. Agarrar ambos alojamientos con las manos.
4. Presionar hacia fuera ambos alojamientos con cuidado.
5. Sacar al mismo tiempo los alojamientos de sus soportes en el aparato.



7.2 Almacenamiento del aparato

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Daños en el aparato por un almacenamiento inadecuado!

- Posicionar el aparato de modo que las cerdas de los cepillos laterales no queden dobladas o deformadas.
- Asegurar el aparato para evitar que vuelque, se deslice o sufra daños.
- No guardar el aparato a la intemperie o en entornos húmedos.

NOTA

- Vaciar el depósito de recogida (véase 'Vaciado del depósito de recogida').
- Asegurar el aparato y el asa de empuje contra caídas y vuelcos.
- Almacenamiento con ahorro de espacio: guardar el aparato de forma colgado (asegurar la capacidad de carga adecuada del soporte).
- Limpiar el aparato (véase 'Limpieza del aparato').



8 Mantenimiento y cuidados

! ¡ATENCIÓN!

¡Daños en el aparato por un mantenimiento inadecuado!

- Realizar un mantenimiento periódico del aparato.
- Efectuar únicamente los trabajos de mantenimiento y las reparaciones que se describen en este manual.
- Todos los otros trabajos deben ser realizados por un distribuidor cualificado.
- Utilizar únicamente recambios originales. De lo contrario existe riesgo de accidente o de daños en el aparato.
- En caso de dudas, dirijase a un distribuidor especializado.

8.1 Intervalo para trabajos de mantenimiento

8.1.1 Antes de iniciar los trabajos

Comprobar el estado del aparato.

Comprobar el firme asiento del asa de empuje en el aparato.

Comprobar el estado y el firme asiento del depósito de recogida.

Comprobar si los cepillos laterales y el rodillo de suciedad fina presentan partes atascadas y suciedad incrustada (las cerdas deben tener buena movilidad).

Comprobar si los cepillos laterales y el rodillo de suciedad fina presentan cuerdas, hilos y cordones enrollados y retirarlos.

Comprobar el ajuste de altura de los cepillos laterales y ajustarlo correspondientemente a la superficie del suelo que se desea barrer.

Comprobar el ajuste de la presión de barrido y ajustarla correspondientemente a la superficie del suelo que se desea barrer.

Limpiar las asas (deben estar limpias, secas y libres de aceite y suciedad).

Comprobar si el aparato presenta daños y contactar con su punto de servicio en caso necesario.

Comprobar la regulación de altura (véase 'Ajuste de la regulación de altura').

8.1.2 Tras finalizar los trabajos

Turbo Premium: limpiar los filtros de polvo (véase 'Limpieza de los filtros de polvo').

Limpiar el aparato (véase 'Limpieza del aparato').

8.1.3 Cada 8 horas de funcionamiento

Limpiar los accionamientos de los cepillos (véase 'Limpieza del aparato').

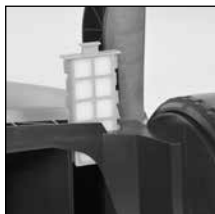
Recomendación: aplicar una fina capa de spray lubricante original en los accionamientos de los cepillos (véase 'Lubricación de los accionamientos de los cepillos').

8.2 Limpieza de los filtros de polvo Turbo Premium



¡Peligro de lesiones!

- No limpiar con aire comprimido.
1. Retirar el depósito de recogida.
 2. Sacar los dos filtros de las guías.
 3. Retirar el suplemento de gomaespuma del filtro.
 4. Golpear ligeramente el suplemento de gomaespuma.
 5. Limpiar con agua el suplemento de gomaespuma y dejar que se seque.
 6. Colocar el suplemento de gomaespuma limpio en el filtro.
 7. Introducir los dos filtros en las guías.
 8. Montar el depósito de recogida.



8.3 Eliminar el bloqueo



¡Peligro de lesiones!

- Utilizar guantes resistentes para evitar cortes (por ejemplo, por trozos de vidrio, metales u otros materiales de aristas cortantes).
1. Retirar el material enrollado (p. ej., cuerdas, cordones, hilos, etc.) de los cepillos y los ejes.

2. Retirar el material aprisionado (p. ej., piedras, ramas. etc.).

8.4 Lubricación de los accionamientos de los cepillos



¡ATENCIÓN!

- Daños en el aparato por una lubricación inadecuada.
- Utilice únicamente spray lubricante original. El empleo de otros aceites o grasas puede afectar negativamente al funcionamiento de los accionamientos de los cepillos.

1. Colocar el aparato en posición vertical.
2. Turbo: aplicar una fina capa de spray lubricante en el dentado de los accionamientos de los cepillos (1).
3. Turbo Premium: rociar spray lubricante sobre los accionamientos de los cepillos a través de la abertura en la carcasa (2).
4. Eliminar el lubricante sobrante.

- Recomendación: cada 8 horas de funcionamiento o según sea necesario.
- El spray lubricante original está disponible como accesorio.



8.5 Enderezado de las cerdas



¡Peligro de incendio!

- ¡No utilizar llamas o quemadores para calentar las cerdas!
- No utilizar pistolas de aire muy caliente. Las cerdas pueden fundirse por el aire muy caliente.

NOTA

Los cepillos doblados pueden enderezarse de nuevo aplicando calor con un ventilador de aire caliente.

Calentar las cerdas con un ventilador de aire caliente (p. ej., con un secador de pelo). Las cerdas se enderezarán por sí mismas.



9 Datos técnicos

Datos técnicos	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Anchura de barrido aprox. (cm)	75	77	97
Rendimiento de barrido aprox. (m ² /h)	2900	3200	3600
Volumen del depósito de recogida (l)	50	50	50
Peso (en kg)	12	14	15

10 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
El aparato se mueve con dificultad o irregularmente	Aparato sucio	Limpiar el aparato (véase 'Limpieza del aparato')
	Cepillos bloqueados	Eliminar el bloqueo (véase 'Eliminación de bloqueos')
	Suciedad en los accionamientos de los cepillos	Limpiar los accionamientos de los cepillos (véase 'Limpieza del aparato')
		Lubricar los accionamientos de los cepillos con spray lubricante
	• Regulación de altura ajustada demasiado baja • Presión excesiva de los cepillos laterales	Ajustar la regulación de altura (véase 'Ajuste de la regulación de altura')
	Los cepillos laterales no giran	Contactar con el Servicio
Los cepillos están doblados	Almacenamiento inadecuado	Enderezar los cepillos
Resultado de barrido deficiente	El labio de barrido no está montado, está suelto o muy desgastado	Sustituir el labio de barrido



Indice

1 Indicazioni in merito al presente manuale	80
2 Per la vostra sicurezza	81
3 Costruzione e funzionamento.....	86
4 Messa in servizio	87
5 Utilizzo dell'apparecchio.....	88
6 Trasporto	90
7 Messa fuori servizio e conservazione	91
8 Manutenzione e cura.....	93
9 Dati tecnici.....	95
10 Risoluzione guasti	96

Informazioni legali

Gentile Cliente, La ringraziamo per aver deciso di acquistare un prodotto di qualità. Questo prodotto è stato realizzato con moderne tecniche di produzione e adottando esaustive misure di assicurazione della qualità.

Per eventuali domande su questo apparecchio, contatti:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Il presente manuale consente una sicura ed efficace gestione dell'apparecchio. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere con attenzione le istruzioni, in particolare il capitolo "Per la vostra sicurezza".

Il presente manuale è parte integrante dell'apparecchio e deve essere mantenuto accessibile per l'utente in qualsiasi momento nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.

Il presente manuale deve rimanere con l'apparecchio, nel caso in cui lo stesso venga prestato o venduto.

Le illustrazioni contenute nel presente manuale mirano a fornire una conoscenza di base e possono differire dall'esecuzione effettiva dell'apparecchio.

Nome del modello:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Cronologia delle modifiche

Versione 1.0:

Dicembre 2015, Creazione

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Tutti i diritti riservati

1 Indicazioni in merito al presente manuale

1.1 Simboli utilizzati



Avvertenza!

Un'avvertenza avverte dei potenziali rischi per la salute o la vita dell'utilizzatore e degli altri, che possono sorgere nel maneggiare e durante il funzionamento della spazzatrice.



ATTENZIONE!

Segnala una situazione potenzialmente pericolosa. Tale situazione può provocare danni materiali e all'ambiente, se non evitata.

NOTA

Enfatizza suggerimenti, consigli e informazioni per un funzionamento efficiente e senza problemi.

1.2 Ulteriore sviluppo tecnico

Lavoriamo costantemente per sviluppare ulteriormente tutti i nostri apparecchi. Di conseguenza, ci dobbiamo riservare il diritto di apportare modifiche alla fornitura in termini di forma, tecnologia e dotazioni.

Pertanto, non vi potranno essere rivedicazioni in merito alle informazioni e alle illustrazioni contenute nel presente manuale.

1.3 Garanzia

- Si applicano le disposizioni giuridiche del paese, di volta in volta in vigore. Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a usura, quali linguetta spazzatrice, ruotine inclinate e girante.

- In caso di richiesta d'intervento in garanzia, allegare una copia della fattura.
- Possono essere utilizzati soltanto pezzi di ricambio originali.
- Non è possibile apportare alcuna modifica tecnica all'apparecchio.
- In caso di incorretto uso della macchina, decadono tutti i diritti di garanzia e la garanzia stessa.

1.4 Destinatari

Il presente manuale è destinato all'utilizzatore di questa spazzatrice.

Condizioni

- Le persone che lavorano con l'apparecchio devono essere informate dei pericoli che possono derivare dall'utilizzo dello stesso.
- Coloro che lavorano con l'apparecchio devono essere riposati, sani e in buona forma.
- Passare o prestare l'apparecchio soltanto a persone che hanno familiarità con questo modello e il suo funzionamento – fornire sempre le istruzioni.
- Per chi lavora per la prima volta con l'apparecchio: farsi spiegare dal venditore o da un'altra persona qualificata come gestire l'apparecchio in sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- I minori non devono utilizzare l'apparecchio – ad eccezione di quanti hanno più di 16 e vengono addestrati sotto sorveglianza.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (ivi inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che mancano di esperienza e/o di conoscenza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto istruzioni dalla stessa su come utilizzare l'apparecchio.
- Coloro che, per ragioni di salute, non possono stancarsi, devono chiedere al loro medico se possono lavorare con l'apparecchio.
- Dopo l'assunzione di alcool, farmaci che influenzano i riflessi di risposta, o droghe non si può utilizzare l'apparecchio.

2 Per la vostra sicurezza

Le avvertenze per la sicurezza proteggono da rischi di lesioni e di vita e prevengono danni materiali e ambientali causati da un uso improprio dell'apparecchio.

Di conseguenza, prima dell'uso e di effettuare interventi sull'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e rispettare le avvertenze per la sicurezza in esso contenute.

In caso di lesioni e danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni, l'utilizzatore dell'apparecchio si assume ogni responsabilità.

2.1 Destinazione d'uso

La presente spazzatrice è costruita secondo lo stato dell'arte e le regole di sicurezza riconosciute.

Tuttavia, durante il suo utilizzo possono sorgere pericoli per l'utilizzatore o altre persone o rischi di danneggiamento dell'apparecchio e di altri beni materiali.

L'apparecchio è destinato a usi professionali per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e aziende di noleggio.

La spazzatrice è destinata esclusivamente alla rimozione di sporcizia dalle strade, nonché di fogliame, erba, carta e simili da superfici piane e dure.

Non è consentito spazzare via la neve usando la spazzatrice.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio. Il produttore non risponderà per eventuali danni che ne potranno derivare. Il rischio in caso di uso improprio ricadrà interamente sull'utilizzatore.

Rivendicazioni di qualsiasi tipo per danni derivanti da un uso improprio sono escluse.

Durante l'utilizzo della spazzatrice si devono rispettare anche le seguenti informazioni:

- le avvertenze per la sicurezza contenute nel presente manuale.
- il capitolo "Dati tecnici" contenuto nel presente manuale.
- il rispetto delle condizioni di esercizio, manutenzione e conservazione prescritte dal produttore.
- il rispetto delle norme per la prevenzione degli infortuni, così come le norme di sicurezza specifiche del paese, per esempio, da associazioni professionali, casse sociali, autorità per la sicurezza sul lavoro e altre.
- disposizioni nazionali, nonché locali, sull'uso temporaneo di dispositivi che emettono rumore.

La spazzatrice non deve essere utilizzata, per esempio, per spazzare materiali pericolosi per la salute, infiammabili o che bruciano (per es. sigarette, fiammiferi), liquidi, polveri esplosive o pericolose (Ex), acidi o solventi. La spazzatrice non deve essere utilizzata in atmosfere potenzialmente esplosive o come mezzo di trasporto.

2.2 Rispettare le avvertenze per la sicurezza per l'uso / sicurezza d'uso

L'utilizzatore non deve portare capelli sciolti, cravatta, abiti larghi o gioielli, anelli compresi.

Sussiste il rischio di lesioni, per esempio a causa di intrappolamento o trascinamento.

Se necessario o imposto dalle normative, indossare dispositivi di protezione individuale!

- Indossare scarpe robuste con suola antiscivolo con una buona aderenza al suolo.
- Se viene generata polvere, indossare sempre una maschera antipolvere.
- Indossare guanti robusti.

Utilizzare l'apparecchio soltanto in perfetto stato tecnico, secondo le disposizioni d'uso, in modo consapevole della sicurezza e dell'ambiente.

Far risolvere immediatamente presso un rivenditore specializzato eventuali guasti che compromettono la sicurezza.

Osservare tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni di pericolo riportate sulla spazzatrice.

L'utilizzatore deve assicurarsi che per l'intero ciclo di vita della spazzatrice tutte le targhette di avvertenza e indicazione siano presenti e ben leggibili.

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori originali, approvati dal produttore. Questi offrono la garanzia che l'apparecchio possa essere utilizzato in modo sicuro e affidabile.

Non effettuare alcuna modifica, aggiunta o trasformazione alla spazzatrice, che potrebbe compromettere la sicurezza, senza l'autorizzazione del produttore! Il produttore declina qualsiasi responsabilità per lesioni personali e danni materiali che si verificassero in caso di uso di attrezzature non autorizzate montate sull'apparecchio.

Eseguire o lasciare eseguire da un rivenditore specializzato gli interventi di manutenzione così come descritti nel presente manuale agli intervalli di tempo prescritti.

2.3 Indicazioni per il trasporto

NOTA

- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per la maniglia del vano di raccolta.
- A bordo di veicoli: fissare l'apparecchio in modo da prevenire ribaltamento, scivolamento e danneggiamento.

2.4 Indicazioni per la preparazione del lavoro



Pericolo di lesioni

- L'apparecchio può essere usato solo in condizioni di funzionamento sicuro.
- Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se tutti i componenti non sono danneggiati.
- Verificare che l'apparecchio sia in condizioni di operare in sicurezza – rispettare il corrispondente capitolo del manuale.

2.5 Indicazioni sul funzionamento



Pericolo di incendio!

- Non spazzare oggetti che bruciano o incandescente come per esempio sigarette, cenere o fiammiferi.



Pericolo d'incidenti!

- Utilizzare l'apparecchio soltanto secondo l'uso previsto.
- Non salire sull'apparecchio o utilizzarlo come mezzo di trasporto.

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza vano di raccolta.
- Non toccare mai le setole mentre ruotano.
- Non toccare mai l'apparecchio in funzione.
- Nella guida, considerare le condizioni locali e, durante il lavoro, fare attenzione a terzi, in particolare ai bambini.
- Fare attenzione al rischio di scivolare in caso di pavimentazione scivolosa o bagnata, neve, pendii o terreni accidentati.
- Mentre si lavora non colpire oggetti quali scaffali o impalcature – rischio a causa di ribaltamento o caduta di oggetti.
- Prevedere delle pause tempestive per evitare l'affaticamento e la stanchezza.
- In caso di scopa laterale bloccata o rullo spazzola per sporcizia fine bloccato, interrompere il lavoro e rimuovere il blocco. Indossare guanti resistenti per evitare lesioni da taglio causate da oggetti appuntiti.
- Se l'apparecchio è stato esposto a una sollecitazione impropria (per es. impatto o caduta), prima di utilizzarlo ulteriormente verificare che sia in condizioni di operare in sicurezza – vedere anche "Indicazioni sulla preparazione del lavoro". Controllare in particolare, l'efficienza dei dispositivi di sicurezza.
- Non continuare a utilizzare apparecchi che non sono più in grado di operare in condizioni di sicurezza. In caso di dubbio, consultare il rivenditore specializzato.

Rischio di esplosione!

Eventuali scintille possono fare incendiare polveri o vapori in atmosfere potenzialmente esplosive e causare esplosioni.

- Non usare mai in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non utilizzare mai vicino a liquidi (vapori), gas o polveri infiammabili.

Pericolo di lesioni!

- L'apparecchio viene fatto funzionare da una persona soltanto – non consentire ad altre persone di rimanere nell'area di lavoro.
- Tenere lontani bambini, animali e spettatori.
- L'utilizzatore è responsabile di incidenti o pericoli provocati ai danni di persone o delle loro proprietà.

ATTENZIONE!

Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di uso improprio.

- In caso di variazioni apprezzabili nel comportamento di marcia (per es. maggiori vibrazioni, rigidità di manovra) interrompere il lavoro ed eliminare le cause di tali variazioni.
- Non lasciare l'apparecchio sotto la pioggia.

NOTA

- Quando si spazza del fogliame migliorare la capacità del vano di raccolta sollevando leggermente l'apparecchio per spostare la sporcizia verso la parte posteriore del vano di raccolta.

- Tenere l'archetto di spinta con entrambe le mani.
- Spingere l'apparecchio in avanti e adattare la velocità all'ambiente.
- Elevazioni minori di 2-3 cm possono essere superate spingendo delicatamente verso il basso l'archetto di spinta.
- Andare contro degli ostacoli (come per es. cordoli) o passarci sopra può causare danni alla spazzatrice.
- In caso di diminuito risultato di pulizia verificare se il vano di raccolta è pieno o le scope laterali ovvero il rullo spazzola per sporcizia fine sono bloccati o usurati.

2.6 Indicazioni in merito allo stato di riempimento nel vano di raccolta

NOTA

- Il vano di raccolta è pieno quando la sporcizia viene spinta davanti alla macchina e non più raccolta.
- Per essere in grado di continuare a lavorare momentaneamente, sollevare la spazzatrice sul davanti per spostare verso la parte posteriore la sporcizia presente nel vano di raccolta. In questo modo è possibile utilizzare meglio la capacità del vano di raccolta.

2.7 Indicazioni per la pulizia

NOTA

- Grazie alla pulizia ci si assicura che la spazzatrice funzioni e lo faccia a lungo.

- Sporciaresistenteecaviaggrovigliati, tra l'altro, dietro l'alloggiamento del rullo possono portare alla rigidità di manovra della spazzatrice e compromettere il funzionamento.



Pericolo di lesioni!

- Indossare guanti resistenti per evitare lesioni da taglio causate per esempio da frammenti di vetro, metalli o altri materiali taglienti.



ATTENZIONE!

Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di pulizia impropria.

- Per la pulizia non utilizzare alcun agente sgrassante.
- Non usare detergenti abrasivi.
- Non pulire con aria compressa.
- Nonspruzzarel'apparecchioconacqua né immergerlo in acqua.
- Pulire le parti in plastica con un panno umido.

2.8 Indicazioni da osservare alla fine del lavoro

NOTA

- Svotare il vano di raccolta dopo ogni utilizzo.



Pericolo per la salute!

- Svotare il vano di raccolta possibilmente all'aperto, per evitare la produzione di polvere.

2.9 Indicazioni per la conservazione



Pericolo d'incidenti!

- Non intervenire nel campo di movimento dell'archetto di spinta – in caso di caduta accidentale a terra dell'archetto di spinta, parti del corpo potrebbero restare intrappolate tra l'archetto stesso e la carenatura.
- Per conservare l'apparecchio riporlo in modo tale che non causi pericolo per nessuno.
- Proteggere l'apparecchio da accessi non autorizzati.
- Assicurarsi che l'archetto di spinta dell'apparecchio non cada o non si richiuda in modo incontrollato.

NOTA

- Conservare l'apparecchio al sicuro in un ambiente asciutto.

2.10 Indicazioni sulla manutenzione e sulle riparazioni

NOTA

- Eseguire regolarmente la manutenzione sull'apparecchio. Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti nel manuale.
- Fare eseguire eventuali riparazioni soltanto da un rivenditore specializzato del produttore.



ATTENZIONE!

Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di manutenzione impropria.

- Le riparazioni possono essere eseguite solo da centri assistenza autorizzati o specialisti in questo settore che hanno familiarità con tutte le norme di sicurezza applicabili.

2.11 Indicazioni sullo smaltimento

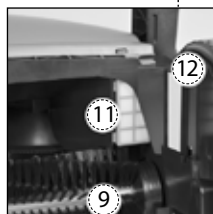
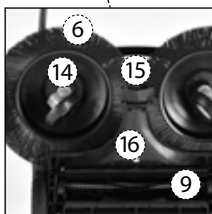
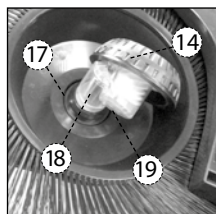
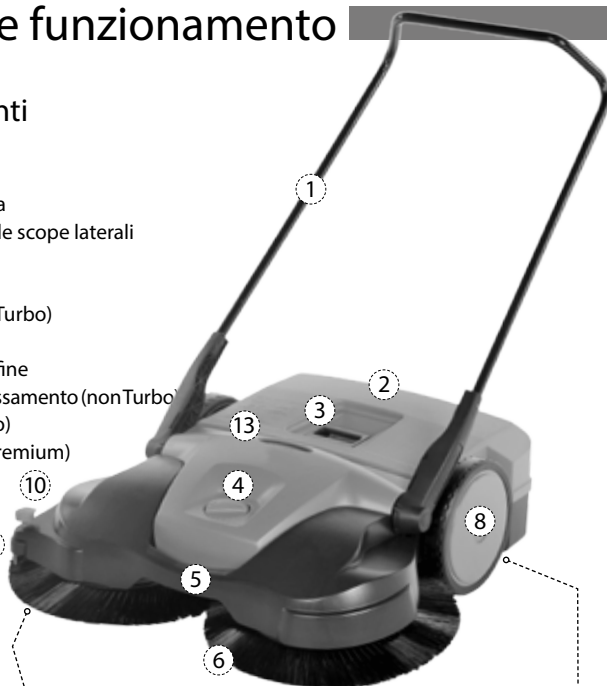
! ATTENZIONE!

- In caso di errata gestione dei materiali pericolosi per l'ambiente, soprattutto in caso di errato smaltimento delle parti di ricambio, si possono verificare gravi danni all'ambiente.

3 Costruzione e funzionamento

Componenti importanti

1. Archetto di spinta
2. Vano di raccolta
3. Maniglia del vano di raccolta
4. Regolazione dell'altezza delle scope laterali
5. Maniglia di trasporto
6. Scope laterali
7. Rullo di guida laterale (non Turbo)
8. Girante
9. Rullo spazzola per sporcizia fine
10. Dispositivo bloccaggio abbassamento (non Turbo)
11. Filtro antipolvere (non Turbo)
12. Numero macchina (Turbo Premium)
13. Numero macchina (Turbo)
14. Ruotina inclinata
15. Linguetta spazzatrice
16. Piastra spazzatrice
17. Accoppiamento
18. Guaina dentata
19. Protezione trasmissione (non Turbo)



4 Messa in servizio

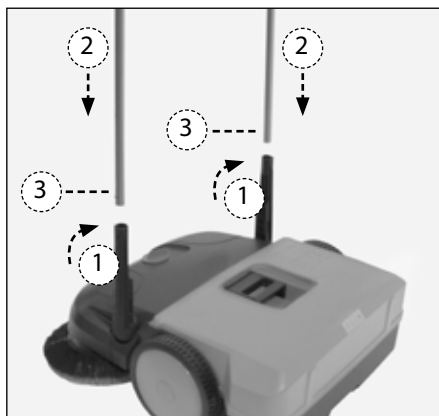
Montare l'archetto di spinta: Turbo



Pericolo di lesioni!

- Evitare lesioni causate dall'accidentale caduta dell'archetto di spinta.

1. Far scattare i braccetti dell'archetto (1) nel telaio con un leggero colpo.
2. Ruotare i braccetti dell'archetto (1) in posizione perpendicolare verso l'alto.
3. Premere le molle di arresto (3) sull'archetto di spinta (2).
4. Spingere contemporaneamente l'archetto di spinta (2) in entrambi i braccetti (1).
5. Far scattare l'archetto di spinta nei braccetti con un leggero colpo.



Montare l'archetto di spinta: Turbo Premium



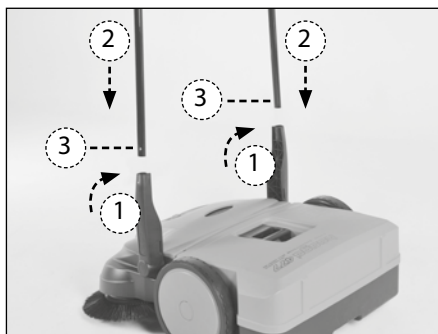
Pericolo di lesioni!

- Evitare lesioni causate dall'accidentale caduta dell'archetto di spinta.

NOTA

L'archetto di spinta può essere montato in due posizioni diverse a seconda dell'altezza dell'utilizzatore.

1. Ruotare i braccetti dell'archetto (1) in posizione perpendicolare verso l'alto.
2. Premere le molle di arresto (3) sull'archetto di spinta (2).
3. Spingere contemporaneamente l'archetto di spinta (2) in entrambi i braccetti (1).
4. Premere l'archetto di spinta nei braccetti fino a quando le molle di arresto non scattano.



5 Utilizzo dell'apparecchio

5.1 Funzionamento manuale

1. Verificare l'apparecchio (vedere Manutenzione e cura).
2. Regolare l'apparecchio (vedere Regolare l'apparecchio).
3. Tenere l'archetto di spinta con entrambe le mani.
4. Spingere l'apparecchio in avanti procedendo a normale passo d'uomo.
5. Se necessario svuotare il vano di raccolta (vedere Svuotare il vano di raccolta).

5.2 Regolare l'apparecchio

Impostare la regolazione in altezza

NOTA

- Non premere le scope laterali eccessivamente contro la pavimentazione.
- Una pressione troppo elevata, non otterrà un migliore risultato di pulizia; piuttosto aumenterà l'usura.
- Una pressione troppo elevata aumenta la resistenza allo scorrimento.

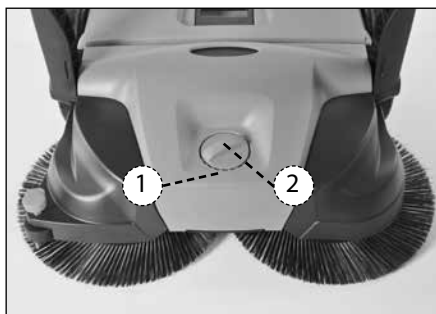
NOTA

La manopola rotante per la regolazione dell'altezza delle scope laterali si trova al centro della parte anteriore. Grazie alla regolazione dell'altezza, le scope laterali vengono impostate rispetto alla superficie da spazzare.

1. Impostare il livello necessario (1):

- Livello 1 – 2: per tutte le superfici dure e piatte (per esempio asfalto, cemento, marmette...)
- Livello 3 – 4: per fogliame bagnato, sabbia, superfici irregolari (per esempio marmette in cemento lavato)
- Livello 5 – 8: per sporcizia resistente e irregolarità maggiori

2. A tale fine, ruotare la manopola rotante (2) nella posizione desiderata verso sinistra o destra.



Impostare il dispositivo bloccaggio abbassamento: Turbo Premium

NOTA

Grazie al dispositivo bloccaggio abbassamento, è possibile impostare la scopa laterale di destra sulle zone di bordo da spazzare, per esempio su muri o cordoli. In caso di impostazione non adatta su bordi più bassi, si può avere una usura eccessiva. Il dispositivo bloccaggio abbassamento non deve graffiare sulla pavimentazione.

- Spazzare bordi e angoli: premere verso il basso l'impugnatura del dispositivo bloccaggio abbassamento.
- Funzionamento su superfici: tirare l'impugnatura del dispositivo bloccaggio abbassamento verso l'alto.



5.3 Svuotare il vano di raccolta



Pericolo di lesioni!

- Indossare guanti resistenti per evitare lesioni da taglio causate per esempio da frammenti di vetro, metalli o altri materiali taglienti.



Pericolo per la salute!

- Svuotare il vano di raccolta possibilmente all'aperto, per evitare la produzione di polvere.
- Se viene generata polvere, indossare una maschera antipolvere.

NOTA

Svuotare il vano di raccolta dopo ogni utilizzo.

Per ottenere un perfetto risultato di spazzamento, svuotare il vano di raccolta a intervalli regolari.

1. Portare l'archetto di spinta in posizione piatta in avanti.
2. Maneggiare la tramoggia verso l'alto.
3. Rimuovere e svuotare il vano di raccolta.
4. Inserire nell'apparecchio il vano di raccolta svuotato e assicurarsi che i bordi della carenatura siano puliti.
5. Bloccare la maniglia del vano di raccolta.



5.4 Pulire l'apparecchio



Pericolo di lesioni!

- Indossare guanti resistenti per evitare lesioni da taglio causate per esempio da frammenti di vetro, metalli o altri materiali taglienti.

!ATTENZIONE!

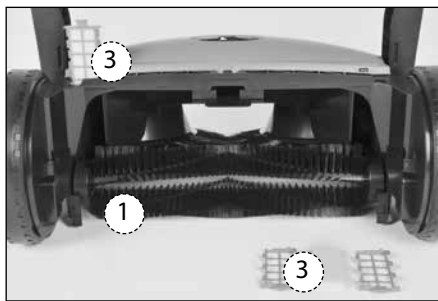
Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di pulizia impropria

- Pulire l'apparecchio rimuovendo polvere e sporco.
- Per la pulizia non utilizzare alcun agente sgrassante.
- Non usare detergenti abrasivi.
- Non pulire con un'idropulitrice.
- Proteggere i cuscinetti dall'umidità.
- Nonspruzzarel'apparecchioconacqua né immergerlo in acqua.
- Non pulire le scope laterali e il rullospazzola per sporcizia fine con aria compressa. Un getto d'aria forte può danneggiare le setole.
- Pulire le parti in plastica con un panno umido.

- Intervallo di pulizia dopo 8 ore di funzionamento.

1. Pulire le scope laterali, il rullospazzola per sporcizia fine (1) e gli azionamenti con un panno bagnato.
2. Pulire le parti in plastica con un panno umido.
3. Turbo Premium: pulire il filtro antipolvere (3)

Raccomandazione: spruzzare un leggero strato di spray lubrificante originale sugli azionamenti delle spazzole.



6 Trasporto

6.1 Trasportare l'apparecchio



Pericolo di lesioni!

- Tenere l'apparecchio in modo tale che una caduta o un ribaltamento dell'archetto di spinta non possano causare lesioni all'utilizzatore o ad altre persone.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per la maniglia del vano di raccolta.

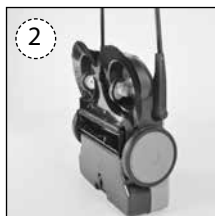
NOTA

Trasportare l'apparecchio tenendolo per la maniglia di trasporto sulla parte anteriore.

Non fare mai cadere la spazzatrice.

1. Portare l'archetto di spinta (1) in posizione piatta in avanti.
2. Afferrare l'apparecchio dalla maniglia di trasporto (2).
3. Trasportare l'apparecchio in modo tale che le scope laterali si allontanino dal corpo (3).





6.2 Trasporto l'apparecchio a bordo del veicolo

! ATTENZIONE!

Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di trasporto improprio.

- Posizionare l'apparecchio in modo tale che le spazzole delle scope laterali non si pieghino o deformino.
- Fissare l'apparecchio in modo da prevenire ribaltamento, scivolamento e danneggiamento.

- Fissare l'apparecchio con una cinghia di ancoraggio adeguata per evitare che scivoli.

1. Smontare l'archetto di spinta (vedere Smontare l'archetto di spinta).
2. Posizionare l'apparecchio a bordo del veicolo.
3. Fissare l'apparecchio usando una cinghia di ancoraggio.



7 Messa fuori servizio e conservazione

7.1 Smontare l'archetto di spinta: Turbo



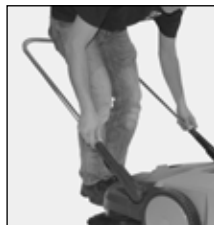
Pericolo di lesioni!

- Evitare lesioni causate dall'accidentale caduta dell'archetto di spinta.

NOTA

Per trasportare l'apparecchio in modo poco ingombrante a bordo di un veicolo, è possibile smontare l'archetto di spinta.

1. Inclinare l'archetto di spinta verticalmente verso l'alto.
2. Premere verso il basso le molle di arresto sul lato interno utilizzando un cacciavite.
3. Estrarre l'archetto di spinta.



Smontare l'archetto di spinta: Turbo Premium



Pericolo di lesioni!

- Evitare lesioni causate dall'accidentale caduta dell'archetto di spinta.

NOTA

Per trasportare l'apparecchio in modo poco ingombrante a bordo di un veicolo, è possibile smontare l'archetto di spinta.

1. Portare le frecce (1) sulla carenatura in copertura con il ponticello dei braccetti dell'archetto.
2. Posizionare tra i braccetti dell'archetto davanti all'apparecchio.
3. Afferrare con le mani entrambi i braccetti dell'archetto.
4. Facendo attenzione, allontanare i braccetti dell'archetto uno dall'altro premendo.
5. Contemporaneamente, estrarre i braccetti dell'archetto da entrambi gli attacchi sull'apparecchio.



7.2 Conservare l'apparecchio



ATTENZIONE!

Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di conservazione impropria!

- Posizionare l'apparecchio in modo tale che le spazzole non si pieghino o deformino.
- Fissare l'apparecchio in modo da prevenire ribaltamento, scivolamento e danneggiamento.
- Non conservare l'apparecchio all'aperto o in ambienti umidi.

NOTA

- Svuotare il vano di raccolta (vedere Svuotare il vano di raccolta).
- Riponendo l'apparecchio, assicurarsi che l'archetto di spinta e l'apparecchio stesso non possano cadere, fissandoli.
- Conservazione risparmio di spazio: conservare l'apparecchio appeso (garantire un'adeguata sostenibilità della sospensione).
- Pulire l'apparecchio (vedere Pulire l'apparecchio).



8 Manutenzione e cura

! ATTENZIONE!

Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di manutenzione impropria!

- Eseguire regolarmente la manutenzione sull'apparecchio.
- Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione e riparazione descritti nel manuale.
- Fare eseguire tutti gli altri lavori da un rivenditore specializzato qualificato.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Altrimenti, vi può essere il rischio di incidenti o danni all'apparecchio.
- Per ulteriori domande rivolgersi a un rivenditore specializzato.

8.1 Intervallo per l'intervento di manutenzione

8.1.1 Prima di iniziare i lavori

Controllare lo stato dell'apparecchio.

Verificare che l'archetto di spinta sia perfettamente fissato nella sua sede sull'apparecchio.

Verificare lo stato del vano di raccolta e che lo stesso sia fermamente nella sua sede.

Verificare che le scope laterali e il rullo-spazzola persporcizia fin non presentino componenti bloccati sporcizia arenata – le setole devono essere liberate e muoversi.

Verificare che le scope laterali e il rullo-spazzola persporcizia fin non presentino fili o cordicelle attorcigliati – se necessario rimuoverli.

Verificare la regolazione dell'altezza delle scope laterali e adattarla rispetto alla superficie da spazzare.

Verificare la regolazione della pressione di spazzamento – adattarla rispetto alla superficie da spazzare.

Pulire le maniglie: devono essere pulite e asciutte, priva di olio e sporcizia.

Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti e se necessario contattare l'assistenza.

Verificare la regolazione in altezza (vedere Verificare la regolazione in altezza).

8.1.2 Al termine del lavoro

Turbo Premium: pulire il filtro antipolvere (vedere Pulire il filtro antipolvere).

Pulire l'apparecchio (vedere Pulire l'apparecchio).

8.1.3 Ogni 8 ore di funzionamento

Pulire gli azionamenti delle spazzole (vedere Pulire l'apparecchio).

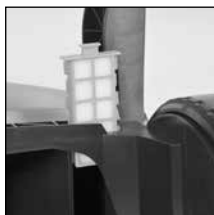
Raccomandazione: spruzzare un leggero strato di spray lubrificante originale sugli azionamenti delle spazzole (vedere Spruzzare gli azionamenti delle spazzole).

8.2 Pulire il filtro antipolvere: Turbo Premium



Pericolo di lesioni!

- Non pulire con aria compressa.
1. Rimuovere il vano di raccolta.
 2. Estrarre entrambi gli elementi filtranti presenti sulle guide.
 3. Rimuovere l'inserto in schiuma dall'elemento filtrante.
 4. Sbattere l'inserto in schiuma.
 5. Pulire l'inserto in schiuma con acqua e lasciarlo asciugare.
 6. Inserire l'inserto in schiuma pulito nell'elemento filtrante.
 7. Inserire entrambi gli elementi filtranti nelle guide.
 8. Posizionare il vano di raccolta.



8.3 Rimuovere il blocco



Pericolo di lesioni!

- Indossare guanti resistenti per evitare lesioni da taglio causate per esempio da frammenti di vetro, metalli o altri materiali taglienti.
1. Rimuovere il materiale attorcigliato (per es. cordicelle, fili...) da spazzole e assi.
 2. Rimuovere il materiale incastrato (per es. sassi, rami...).

8.4 Spruzzare gli azionamenti delle spazzole



ATTENZIONE!

- Pericolo di causare danni all'apparecchio in caso di lubrificazione impropria.
 - Utilizzare solo spray lubrificante originale. L'uso di altri oli o grassi può compromettere il funzionamento degli azionamenti delle spazzole.
1. Mettere l'apparecchio in verticale.
 2. Turbo: spruzzare un leggero strato di spray lubrificante originale sugli azionamenti delle spazzole, sulla dentatura (1).
 3. Turbo Premium: spruzzare in modo parsimonioso sugli azionamenti delle spazzole dello spray lubrificante attraverso l'apertura nella carenatura (2).
 4. Rimuovere il lubrificante in eccesso.
- Raccomandazione: ogni 8 ore di funzionamento o secondo necessità.
 - Lo spray lubrificante originale è disponibile come accessorio.



8.5 Allineare le setole



Pericolo di incendio!

- Non utilizzare fiamme libere o bruciatori per riscaldare le setole!
- Non usare generatori di aria calda. Le setole possono fondersi a causa di aria troppo calda.

NOTA

Spazzole piegate possono essere raddrizzate nuovamente mediante riscaldamento con un generatore di aria tiepida.

Riscaldare le setole mediante un generatore di aria tiepida (per es. asciugacapelli). Le setole si raddrizzano nuovamente da sole.



9 Dati tecnici

Dati tecnici	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Larghezza di spazzamento ca. cm	75	77	97
Potenzia di spazzamento ca. m ² /ora	2900	3200	3600
Vano di raccolta – litri	50	50	50
Peso in kg	12	14	15

10 Risoluzione guasti

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio procede con difficoltà o facendo rumore	Apparecchio sporco	Pulire l'apparecchio (vedere Pulire l'apparecchio)
	Spazzole bloccate	Rimuovere il blocco (vedere Rimuovere il blocco)
	Azionamenti delle spazzole sporchi	Pulire gli azionamenti delle spazzole (vedere Pulire l'apparecchio)
		Lubrificare gli azionamenti delle spazzole con lo spray lubrificante
	• Altezza regolata troppo bassa • Pressione sulle spazzole delle scope laterali troppo alta	Impostare la regolazione in altezza (vedere Verificare la regolazione in altezza)
	Le scope laterali non ruotano	Contattare l'assistenza
Le spazzole sono piegate	Conservazione impropria	Allineare le spazzole
Risultato di spazzamento insufficiente	La linguetta spazzatrice manca, è allentata o molto usurata	Sostituire la linguetta spazzatrice

Indholdsfortegnelse

1 Bemærkninger om denne manual	99
2 For din sikkerhed.....	100
3 Konstruktion og funktion.....	105
4 Idriftsættelse.....	106
5 Anvendelse af enheden.....	107
6 Transport.....	109
7 Nedlukning og opbevaring.....	110
8 Vedligeholdelse og pleje.....	112
9 Tekniske data	114
10 Fejlfinding	115

Kære kunde. Tak, fordi du valgte et kvalitetsprodukt. Dette produkt er fremstillet med moderne fremstillingsteknikker og omfattende kvalitetssikringsforanstaltninger.

Hvis du har spørgsmål vedrørende din enhed, skal du kontakte:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Denne vejledning giver mulighed for en sikker og effektiv håndtering af enheden. Før første brug af enheden, skal du læse vejledningen, især kapitlet "For din sikkerhed" omhyggeligt.

Denne vejledning er en del af enheden og skal holdes tilgængelig for brugeren på ethvert tidspunkt i umiddelbar nærhed af enheden.

Denne vejledning skal forblive sammen med enheden, hvis enheden gives væk eller sælges.

Illustrationerne i denne vejledning gælder den grundlæggende forståelse og kan afvige fra enhedens faktiske design.

Modelnavn:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Revisionshistorik

Version 1.0:

December 2015, Oprettelse

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Alle rettigheder forbeholdt

1 Bemærkninger om denne manual

1.1 Anvendte symboler



Advarsel!

En advarselsbesked advarer dig om potentielle farer for dit helbred eller dit og andres liv, der kan opstå ved håndtering og betjening af fejmaskinen.



FARE!

Angiver en potentielt farlig situation. Dette kan resultere i materielle og miljømæssige skader, hvis den ikke undgås.

BEMÆRK

Fremhæver tips, anbefalinger og oplysninger til effektiv og problemfri drift.

1.2 Tekniske videreudvikling

Vi arbejder konstant på at videreudvikle alle enheder. Vi forbeholder os derfor ændringer i leveringsomfang i form, teknik og udstyr.

Der kan derfor ikke fremføres krav for information og illustrationer i denne vejledning.

1.3 Garanti

- Der gælder de relevante retsfor skrifter i landet. Eksklusiv sliddele så som fejelæbe, skråhjul og hjul.
- Igarantitilfælde, bedes du vedlægge en kopi af fakturaen.
- Der må kun anvendes originale reservedele.

- Der må ikke laves tekniske ændringer på enheden.
- Ved ukorrekt anvendelse af maskinen ophæves garantien og garantiansvaret.

1.4 Målgruppe

Denne vejledning henvender sig til brugeren af denne fejmaskine.

Krav

- Personer, der arbejder med enheden, skal informeres om farerne ved brug af udstyret.
- Deder arbejder med enheden skal være udhvilede, sunde og i god form.
- Udlån kun enheden til personer, som har kendskab til denne model og den drift – giv altid instruktionerne med.
- De der for første gang arbejder med enheden: forklar ins af sælger eller en anden fagmand om, hvordan du sikkert håndterer det.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.
- Mindreårige må ikke arbejde med enheden – undtagen de over 16, der er under opsyn under uddannelse.
- Denne enhed er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og/eller viden, med mindre de er under opsyn af en person med ansvar

- for deres sikkerhed, eller har modtaget instruktioner om, hvordan enheden anvendes.
- Den der af sundhedsmæssige årsager ikke må anstrenge sig, bør spørge lægen om arbejde med enheden er muligt.
- Der bør ikke arbejdes med enheden efter indtagelse af alkohol, lægemidler eller ved påvirket reaktionsevne.

2 For din sikkerhed

Sikkerhedanvisninger beskytter mod fare for krop og liv og forebygger skader på ejendom og miljøskader forårsaget af forkert brug af enheden.

Læs derfor instruktionerne grundigt igennem før brug og før servicering af enheden, og følg de anførte sikkerhedsinstruktioner.

Brugeren af enheden bærer ansvaret for personskader og skader forårsaget af en manglende overholdelse af disse anvisninger.

2.1 Tilsigtet brug

Denne fejmaskine er bygget i henhold til den nyeste teknik og de anerkendte sikkerhedstekniske regler.

Ikke desto mindre er der, ved anvendelse, fare for brugeren eller andre personer, eller for at beskadige enheden og andre materielle goder.

Denne enhed er beregnet til erhvervs-mæssige formål, som f.eks. hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kon-torer og udlejningsvirksomheder.

Fejemaskinen er kun beregnet til at fjerne vej snavs, blade, græs, papir og lignende skidt på flade og hårde overflader.

Det er ikke tilladt at feje sne med fejemaskinen.

Enhver anden brug betragtes for ikke tilsigtet. Producenten hæfter ikke for skader der stammer fra utilsigtet brug. Ansvar et bæres alene af brugeren.

Eventuelle krav for skader som følge af utilsigtet brug er udelukket.

Vær også opmærksom på følgende oplysninger, når fejmaskinen betjenes:

- sikkerhedsforskrifterne i denne vejledning.
- kapitlet "Tekniske data" i denne vejledning.
- overholdelse af producentens drifts-, vedligeholdelses- og opbevaringsvejledninger.

- overholdelse af reglerne for ulykkesforebyggelse, samt landespecifikke sikkerhedsbestemmelser, f.eks. fra faglige sammenslutninger, sociale fonde, myndigheder for arbejdssikkerhed og andre.
- nationale og de stedlige, lokale regler formidlet i tidlig brug af lyd-udsendende enheder.

Fejemaskinen kan eksempelvis ikke anvendes til opfejdning af farlige, brændbare eller varme materialer (f.eks. som cigaretter, tændstikker), væsker, eksplosiver eller farligt støv (Ex), syrer eller opløsningsmidler. Fejemaskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder eller som et transportmiddel.

2.2 Forholdsregler ved brug/ anvendelsessikkerhed

Brugeren må ikke bære langt løst hår, slips, løst tøj eller smykker, inklusive ringe.

Risiko for personskade f.eks. ved fasthængning eller at blive trukket ind.

Brug værnemidler i det nødvendige omfang ellersom kræves af forordninger!

- Bær solide sko med godt gripende, skridsikre sål.
- Bær altid støvmaske ved støvudvikling.
- Bær beskyttelseshandsker.

Anvend kun enheden i perfekt stand, som tilsigtet, sikkerheds- og miljømæssigt ansvarligt.

Fejl, der påvirker sikkerheden, skal straks afhjælpes hos en forhandler.

Overhold alle sikkerheds- og faresignaler på fejmaskinen.

Brugeren skal sikre tilstedeværelsen og læsbarheden af alle advarsler og skilte gennem hele fejmaskinens levetid.

Brug kun originale reservedele og tilbehør, der er godkendt af producenten. Disse giver sikkerhed for, at enheden kan betjenes sikkert og pålideligt.

Udfør ingen ændringer, tilføjelser eller modifikationer på fejmaskinen, som kunne påvirke sikkerheden, uden tilladelse fra producenten! Producenten fraskriver sig, og udelukker enhver hæftelse for personskade og tingsskade, der opstår under brug af uautoriserede ændringer.

Udfør vedligeholdelse, som beskrevet i denne manual, komplet og i de anførte tidsintervaller, eller lad dem foretage hos en forhandler.

2.3 Bemærkninger om transport

BEMÆRK

- Enhed ikke bære i skidtkassens håndtag.
- I køretøjer: fastgør enheden så den ikke vælter, glider og bliver beskadiget.

2.4 Bemærkninger til arbejdsforberedelse



Kvæstningsfare

- Enheden må kun anvendes i sikker driftstilstand.
- Tag kun enheden i drift, når alle komponenter er ubeskadigede.

- Enhed kontrolleres for driftssikkerhed – se det tilsvarende kapitel i vejledningen.

2.5 Bemærkninger om drift



Brandfare

- Fejlkkebrændende eller glødende genstande opsåsom cigaretter, tændstikker eller aske.



Ulykkesfare!

- Brug kun enheden som tilsigtet.
- Brug ikke enheden til at klatre på eller som transport.
- Brug ikke enheden uden en indsat skidtkasse.
- Ræk aldrig hånden ind i de roterende børster.
- Ræk aldrig hånden ind i den kørende maskine.
- Overvej de lokale forhold når du kører, og tredjemand, især børn, hvis du arbejder med enheden.
- Vær forsigtig på glatte eller våde, sne-dækkede, skråninger, ujævne terræner, hvor der er fare for at glide.
- Stød under arbejdet ikke på genstande, som kan vælte eller falde, så som hylder og stilladser.
- Hold pauser for at undgå træthed og udmattelse.
- Ved låst skive-børste eller blokeret fintsnavs-børste, afbryd arbejdet og fjern blokeringen. Bær beskyttelseshandsker

for at forhindre snitskader fra skarpe genstande.

- Hvis enheden har været udsat for ukorrekt belastning (f.eks. påvirkning fra slag eller fald) kontrollér tilstand grundigt inden videre drift – se også "Bemærkninger om arbejdsforberedelse". Kontrollér især sikkerhedsanordningernes effektivitet.

- Enheder, der ikke længere er sikre at betjene, må ikke længere anvendes. Hvis du er i tvivl, så kontakt forhandleren.



Eksplodingsfare!

Gnister i eksplosionsfarlig atmosfære kan antænde støv eller dampe og forårsage eksplosioner.

- Må ikke betjenes i et eksplosionsfarligt miljø.
- Må aldrig betjenes i nærheden af brændbare væsker (dampe), gasser eller støv.



Kvæstningsfare!

- Enheden betjenes af én person – tolerér ikke andre personer i arbejdsområdet.
- Børn, dyr og tilskuere holdes væk.
- Brugeren er ansvarlig for ulykker, der indtræffer, for andre mennesker eller deres ejendom.



FARE!

Skader på enheden på grund af forkert brug.

- Afbryd ved mærkbare ændringer i driftsadfærd (f.eks. højere vibrationer, stivhed) arbejdet, og fjern årsagerne til disse ændringer.
- Lad ikke enheden stå i regn.

BEMÆRK

- Ved fejning af blade kan kapaciteten af skidtkassen forbedres ved kortvarigt at stille enheden på bagside af skidtkassen.
- Skubbehåndtag føres med begge hænder.
- Skub enheden fremad og justér din hastighed til miljøet.
- Mindre stigninger på 2-3 cm kan køres over ved forsigtigt at trykke ned på skubbehåndtaget.
- Kørsel imod, eller kørsel over forhindringer, såsom kantsten kan beskadige fejmaskinen.
- Ved dårligt rengøringsresultat, kontrollér om skidtkassen er fuld eller den koniske børste eller fintsnavs-børsten er blokeret eller slidt.

2.6 Bemærkninger til niveauet i skidtkassen

BEMÆRK

- Skidtkassen er fuld, når snavs skubbes foran maskinen og ikke meresamles op.
- For at kunne fortsætte med at arbejde i en kort tid, løftes fejmaskine foran så snavs i skidtkassen glider bagud. Således kan skidtkassens kapacitet udnyttes bedre.

2.7 Bemærkninger til rengøring

BEMÆRK

- Rengøring sikrer funktion og levetiden på din fejmaskine.
- Fastsiddende snavs og oprullesnøre mv. bag valsemonteringen kan føre til stivhed af fejmaskinen, og påvirke dens funktion.



Kvæstningsfare!

- Bær beskyttelseshandsker for at forhindre snitskader som f.eks. fra knust glas, metal eller andre skarpe materialer.



FARE!

Skader på enheden på grund af forkert rengøring.

- Brug ikke fedt-opløsende midler til rengøring.
- Brug ikke skrappe rengøringsmidler.
- Rengør ikke med trykluft.
- Sprøjt ikke enheden med vand og ned-sæk ikke i vand.
- Rengør plastdele med en fugtig klud.

2.8 Bemærkninger om arbejdsophør

BEMÆRK

- Tøm skidtkassen efter hver brug.



Sundhedsfare!

- Tøm så vidt som muligt skidtkassen udendørs for at undgå støv.

2.9 Bemærkninger til opbevaring



Ulykkesfare!

- Ræk ikke ind i subbehåndtaget sving-område – ved utilsigtet fald over skubbehåndtaget kan kropsdele blive fanget mellem skubbehåndtag og kappen.
- Ved opbevaring af enheden stilles den sådan, at ingen er i fare.
- Enheden sikres mod uautoriseret adgang.
- Sørg for at sikre enheden mod fald af, eller ukontrollerede foldning af styret.

BEMÆRK

- Opbevar enheden sikkert i et tørt rum.

2.10 Bemærkninger om vedligeholdelse og reparationer

BEMÆRK

- Enheden vedligeholdes regelmæssigt. Udfør kun vedligeholdelsesarbejde beskrevet i vejledningen.
- Reparationer og istandsættelser må kun udføres af producentens forhandler.



FARE!

Skader på enheden på grund af forkert vedligeholdelse.

- Reparationer må kun udføres af autoriserede servicecentre eller af specialister, der er fortrolige med alle relevante sikkerhedsbestemmelser på dette område.

2.11 Bemærkninger til bortskaffelse



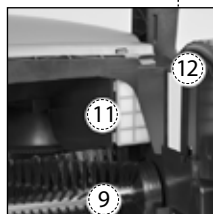
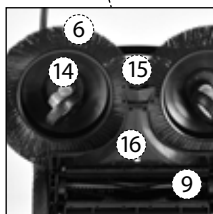
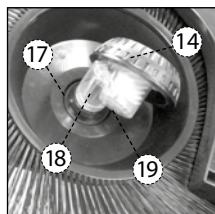
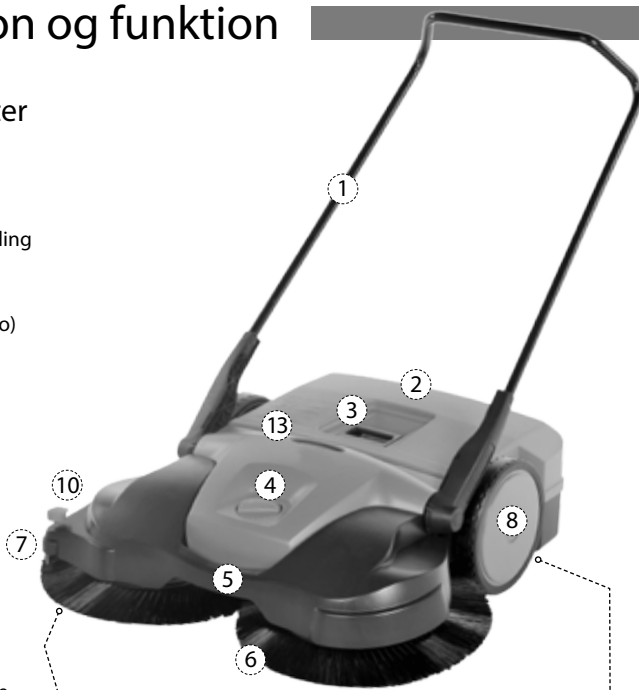
FARE!

- Ved forkert håndtering miljøfarlige stoffer, især ved bortskaffelse af reservedele, kan der opstå betydelig skade på miljøet.

3 Konstruktion og funktion

Vigtige komponenter

1. Skubbehåndtag
2. Skidtkasse
3. Håndtag til skidtkasse
4. Skivebørste højdeindstilling
5. Bærehåndtag
6. Skivebørste
7. Sidelederrulle (ikke Turbo)
8. Kørehjul
9. Fintsnavs-børste
10. Kædeguidе (ikke Turbo)
11. Støvfiltre (ikke Turbo)
12. Maskinnummer (Turbo Premium)
13. Maskinnummer (Turbo)
14. Skråhjul
15. Fejelæbe
16. Fejeplade
17. Kobling
18. Tandmuffe
19. Transmissionsbeskyttelse (ikke Turbo)



4 Idriftsættelse

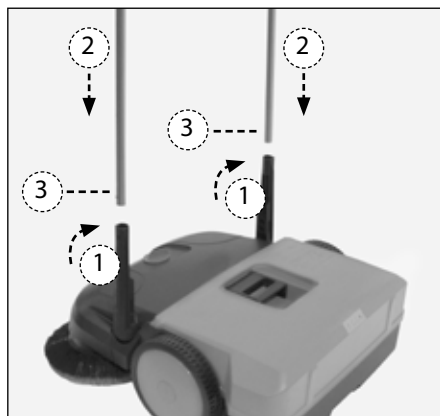
Skubbehåndtaget monteres: Turbo



Kvæstningsfare!

- Undgå personskade ved utilsigtet væltende skubbehåndtaget.

1. Gribebeslaget (1) isættes i rammerne med et let slag.
2. Gribebeslaget (1) drejes vertikalt opad.
3. Pal-fjedrene (3) trykkes på skubbehåndtaget (2).
4. Skubbehåndtaget (2) skubbes i begge gribebeslaget (1) samtidig.
5. Skubbehåndtaget isættes i gribebeslaget med lette slag.



Skubbehåndtaget monteres: Turbo Premium



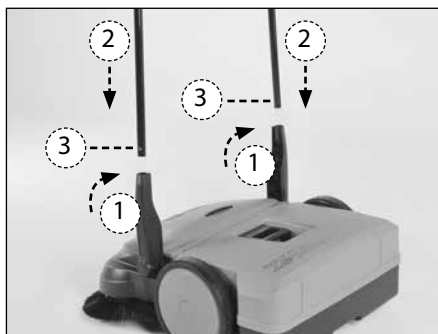
Kvæstningsfare!

- Undgå personskade ved utilsigtet væltende skubbehåndtaget.

BEMÆRK

Skubbehåndtaget kan monteres i to forskellige positioner, afhængigt af højden af brugeren.

1. Gribebeslaget (1) drejes vertikalt opad.
2. Pal-fjedrene (3) trykkes på skubbehåndtaget (2).
3. Skubbehåndtaget (2) skubbes i begge gribebeslaget (1) samtidig.
4. Tryk skubbehåndtaget i grebsbeslag, til låsefjedre låser.



5 Anvendelse af enheden

5.1 Manuel drift

1. Kontrollér enheden (se Vedligeholdelse og pleje).
2. Indstil enheden (se Indstil enheden).
3. Skubbehåndtag føres med begge hænder.
4. Skub enheden fremad med normal ganghastighed.
5. Tøm skidtkassen efter behov (se Tøm skidtkassen).

5.2 Indstil enheden

Juster højdeindstilling

BEMÆRK

- Tryk ikke skivebørsterne for hårdt mod jorden.
- For stort tryk vil ikke sikre et bedre rengøringsresultat, men øger slid.
- For stort tryk øger glidningsmodstand.

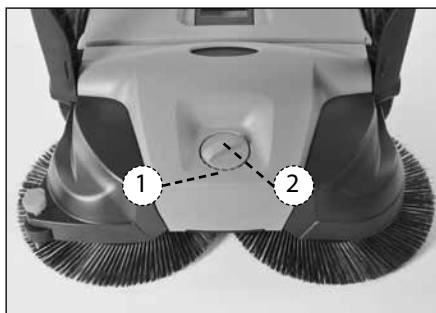
BEMÆRK

Drejehåndtag til højdejustering af skivebørsterne sidder på midten af den forreste del. Med højdeindstilling indstilles skivebørster til den gennemgående overflade.

1. Indstil den ønskede højde (1):

- Højde 1 – 2: til alle flade hårde overflader (f.eks. som asfalt, beton, fliser ...)
- Højde 3 – 4: til våde blade, sand, ujævne overflader (f.eks. som betonplader)
- Højde 5 – 8: til kraftig tilsmudsning og større ujævnheder

2. Dette drejehåndtag (2) drejes til den ønskede position til venstre eller højre.



Børste-kædeguiden indstilling: Turbo Premium

BEMÆRK

Med børste-kædeguiden indstilles den højreskivebørste til periodisk randområder f.eks. vægge eller kantsten. Forkert indstilling ved lavere kanter kan forårsage overdreven slid. Kæde-guiden på ikke skrabe mod underfladen.

- Fejning af kanter og hjørner: skidtkassens håndtag trykkes nedad.
- Drift på flader: skidtkassens håndtag trækkes opad.



4. Isæt den tomme skidtkasse i enheden, og pas på at kappens kanter er fri for snavs.

5. Skidtkassens håndtag låses.

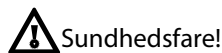


5.3 Tøm skidtkassen



Kvæstningsfare!

- Bær beskyttelseshandsker for at forhindre snitskader som f.eks. fra knust glas, metal eller andre skarpe materialer.



Sundhedsfare!

- Tøm så vidt som muligt skidtkassen udendørs for at undgå støv.
- Bær altid støvmaske.

BEMÆRK

Tøm skidtkassen efter hver brug.

For at opnå et perfekt feje-resultat tømmes skidtkassen med jævne mellemrum.

1. Grib håndtaget og lægges fladt fremad.
2. Skidtkassens håndtag drejes opad.
3. Fjern skidtkassen og tøm den.



5.4 Rengør enheden



Kvæstningsfare!

- Bær beskyttelseshandsker for at forhindre snitskader som f.eks. fra knust glas, metal eller andre skarpe materialer.



FARE!

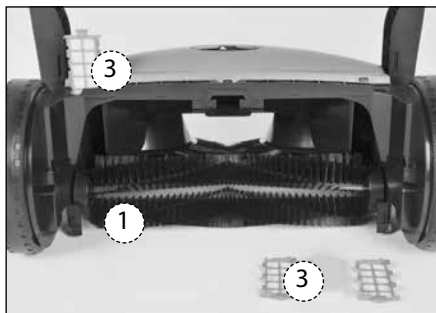
Skader på enheden på grund af forkert rengøring.

- Rengør enheden for støv og snavs.
- Brug ikke fedt-opløsende midler til rengøring.

- Brug ikke skrappe rengøringsmidler.
 - Rengør ikke med højtrykrenser.
 - Beskyt opbevaringsstedet mod fugt.
 - Sprøjt ikke enheden med vand og ned-sænk ikke i vand.
 - Rengør ikke skivebørster og fintsnavs-børste med trykluft. Den hårde luftstråle kan beskadige børsterne.
 - Rengør plastdele med en fugtig klud.
 - Rengøringsinterval efter 8 drifts-timer.
1. Skivebørster, fintsnavs-børste (1) og drev rengøres med en våd klud.

2. Rengør plastdele med en fugtig klud.
3. Turbo Premium: rengør støvfilter (3).

Anbefaling: spraybørste-drev med original smøre-spray tynd.



6 Transport

6.1 Bære enheden



Kvæstningsfare!

- Hold enheden sådan, at et faldende eller vippende styr ikke kan forårsage skade på brugeren eller andre personer.
- Enhed må ikke bæres i skidtkassens håndtag.

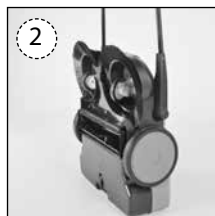
BEMÆRK

Bær enhed i bærehåndtagene foran.

Undgå at tabe fejmaskinen.

1. Gribehåndtaget (1) lægges fladt fremad.
2. Grib enheden i bærehåndtagene (2).
3. Bær enheden sådan at skivebørsterne vender væk fra hovedet (3).





6.2 Transporter enhed i køretøjet



FARE!

Skader på enheden på grund af forkert transport.

- Enhed placeret sådan, at børsterne på skivebørstnikkebliver knækkede eller bøjede.
- Fastgør enheden så den ikke vælter, glider og bliver beskadiget.

- Fastgøreheden mod glid med egne spænderemme.

1. Skubbehåndtaget afmonteres (se Skubbehåndtaget afmonteres).

2. Placer enhed i køretøjet.

3. Enheden sikres ved hjælp af spænderemme.



7 Nedlukning og opbevaring

7.1 Skubbehåndtaget afmonteres: Turbo



Kvæstningsfare!

- Undgå personskade ved utilsigtet væltende skubbehåndtaget.

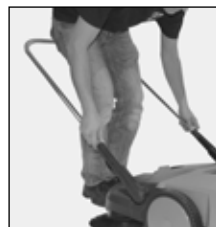
BEMÆRK

Forpladsbesparende transportikøretøjer kan skubbehåndtaget fjernes fra enheden.

1. Skubbehåndtaget drejes vertikalt opad.

2. Tryk på fjedre på indersiden nedad med skruetrækker.

3. Skubbehåndtaget trækkes ud.



Skubbehåndtaget afmonteres: Turbo Premium



Kvæstningsfare!

- Undgå personskade ved utilsigtet væltende skubbehåndtaget.

BEMÆRK

Forpladsbesparende transportikøretøjer kanskubbehåndtaget fjernes fra enheden.

1. Pile (1) på kappen dækkes af støtten på gribebeslaget.
2. Placering mellem enhedens skubbehåndtag.
3. Grib begge gribebeslag med hænderne.
4. Tryk begge gribebeslag forsigtigt mod hinanden.
5. Træk samtidig begge gribebeslaget ud af enheden.



7.2 Opbevar enheden



FARE!

Skader på enheden på grund af forkert opbevaring!

- Enhed placeret, så børsterne ikke bliver knækkede eller bøje.
- Fastgør enheden så den ikke vælter, glider og bliver beskadiget.
- Opbevar ikke enheden udendørs eller i fugtige miljøer.

BEMÆRK

- Tøm skidtkassen (se Tøm skidtkassen).
- Sørg for ved parkering, at skubbehåndtag og enheden er sikret mod væltning.
- Pladsbesparende opbevaring: Opbevare enheden er ophængt (sikre tilstrækkelig bæredygtighed i suspension).
- Rengør enheden (se Rengør enheden).



8 Vedligeholdelse og pleje



FARE!

Skader på enheden på grund af forkert vedligeholdelse!

- Enheden vedligeholdes regelmæssigt.
- Udfør kun vedligeholdelsesarbejde og reparationer beskrevet i vejledningen.
- Alle andre arbejder skal udføres af en kvalificeret forhandler.
- Brug kun originale reservedele. Ellers kan risikoen for ulykker eller skader eksisterer på enheden.
- For yderligere spørgsmål kontakt en forhandler.

8.1 Interval

Vedligeholdelsesarbejde

8.1.1 Før arbejdet

Kontrollér enhedens tilstand.

Kontrollér at skubbehåndtaget har stram fastsiddelse på enheden.

Kontrollér skidtkassens tilstand og fastsiddelse

Kontrollér skivebørste og fintsnavs-børste for fastklemte dele og fastsiddende snavs – børster skal kunne bevæge sig frit.

Kontrollér skivebørste og fintsnavs-børste med hensyn til oprullede tråde og snore – fjern evt.

Kontrollér højdejustering på skive-børster og tilpas til den regelmæssige overflade.

Kontrollér børstetryk-indstilling – Juster til den regelmæssige overflade.

Rengør håndtag – skal være rene, tørre og fri for olie og snavs.

Kontrollér enheden for skader og kontakt om nødvendigt service.

Kontrollér højdeindstilling (se Juster højdeindstilling).

8.1.2 Efter arbejdet

Turbo Premium: rengør støvfilter (se Rengør støvfilter).

Rengør enheden (se Rengør enheden).

8.1.3 Hver 8. driftstime

Rengør børste-drev (se Rengør enheden).

Anbefaling: spray børste-drev med original smøre-spray (tynd) (se Spray børste-drev).

8.2 Rengør støvfilter: Turbo Premium



Kvæstningsfare!

- Rengør ikke med trykluft.

1. Aftag skidtkasse.
2. Træk begge filterelementer ud fra guiderne.
3. Fjern skumindlæg fra filterelementerne.
4. Bank skumindlæg.

5. Rengør skumindlæg med vand og lad tørre.

6. Isæt rengjort skumindlæg i filterelement.

7. Sæt begge filterelementer i guiderne.

8. Påsæt skidtkasse.



8.3 Fjern blokering



Kvæstningsfare!

- Bær beskyttelseshandsker for at forhindre snitskader som f.eks. fra knust glas, metal eller andre skarpe materialer.

1. Fjern opsnoet materiale (f.eks. snore, tråde...) fra børste og akser.

2. Fjern fastklemt materiale (f.eks. sten, grene...)

8.4 Spray børste-drev

! FARE!

- Skader på enheden på grund af forkert smøring.
- Anvend kun originalt smøre-spray. Anvendelse af andre olier eller fedtstof-ferkanforringebørstegærets funktion.

1. Stil enheden vertikalt.

2. Turbo: Børstetrevet på tændernesprayer tyndt med original smøre-spray (1).

3. Turbo Premium: sprøjt original smøre-spray gennem åbningen i huset, sparsomt på børste-gæret.

4. Fjern overskydende smøremiddel.

- Anbefaling: hver 8 driftstimer, eller efter behov.

- Den originale smøre-spray fås som tilbehør.



8.5 Rette børsterne ud



Brandfare

- Anvend ikke åben ild eller brænder til at varme børsterne op!
- Anvend ikke varmluftblæser. Børstehårene kan smelte på grund af den varme luft.

BEMÆRK

Bøjede børster kan justeres igen ved opvarmning ved hjælp af en varmluftblæser.

Opvarm børster med varmluftblæser (som f.eks. en hårtørrer). Børsterne retter sig af sig selv igen.



9 Tekniske data

Tekniske data	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Fejebredde ca. cm	75	77	97
Fejeydelse ca m ² t	2900	3200	3600
Skidtkasse liter	50	50	50
Vægt i kg	12	14	15

10 Fejlfinding

Problem	Årsag	Afhjælpning
Enheden kører tungt eller uroligt	Beskidt enhed	Rengør enheden (se Rengør enheden)
	Børster blokerede	Fjern blokering (se Fjern blokering)
	Beskidt børste-drev	Rengør børste-drev (se Rengør enheden)
		Smør børste-drev med smøre-spray
	• Højdejustering er sat for lavt • Tryk på skivebørsten for højt	Juster højdeindstilling (se Juster højdeindstilling)
	Skivebørsten roterer ikke	Kontakt Service
Børster er bøjed	Forkert opbevaring	Ret børsterne ud
Resultatet af fejning utilstrækkeligt	Fejelæbe mangler, sidder løst eller slidt	Udskift fejælæbe

Spis treści

1 Wskazówki do niniejszej instrukcji obsługi	118
2 Bezpieczeństwo	119
3 Budowa i działanie	124
4 Uruchomienie	125
5 Eksploatacja urządzenia	126
6 Transport.....	128
7 Wyłączenie i przechowywanie	129
8 Konserwacja i czyszczenie	131
9 Dane techniczne	133
10 Usuwanie usterek	134

Stopka redakcyjna

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakup produktu. Urządzenie zostało wyprodukowane w oparciu o nowoczesną technologię produkcji i kompleksowe działania w zakresie zapewnienia jakości.

W razie pytań dotyczących urządzenia proszę skontaktować się:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Niniejsza instrukcja umożliwia bezpieczną i efektywną eksploatację urządzenia. Przed pierwszym użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją, w szczególności z rozdziałem „Bezpieczeństwo”.

Niniejsza instrukcja jest częścią urządzenia i należy ją przechowywać razem z urządzeniem, w miejscu, które jest w każdej chwili dostępne dla użytkownika.

W razie wypożyczenia lub sprzedaży urządzenia instrukcja musi pozostać przy urządzeniu.

Ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji służą ogólnemu zobrazowaniu i mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu urządzenia.

Oznaczenie modelu:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Informacje o zmianach

Wersja 1.0:

grudzień 2015, opracowanie

Copyright

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Wszystkie prawa zastrzeżone

1 Wskazówki do niniejszej instrukcji obsługi

1.1 Stosowane symbole



Wskazówka ostrzegawcza!

Wskazówka ostrzegawcza sygnalizuje potencjalne ryzyko dla zdrowia lub życia użytkownika i innych osób, które może powstać podczas obsługi i eksploatacji zamiatarki.

! UWAGA!

Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli nie uda się jej uniknąć, może ona doprowadzić do szkód materialnych lub środowiskowych.

WSKAZÓWKA

Podkreśla przydatne rady i zalecenia oraz informacje umożliwiające efektywną i bezawaryjną eksploatację.

1.2 Rozwój techniczny

Stale pracujemy nad rozwojem technicznym wszystkich urządzeń. Dlatego zastrzegamy sobie zmiany w zakresie dostawy dotyczące kształtu, technologii i wyposażenia.

Informacje i ilustracje przedstawione w niniejszej instrukcji nie stanowią podstaw do roszczeń.

1.3 Rękojmia

- Obowiązują regulacje ustawowe stosowane w danym kraju. Rękojmia nie obejmuje części zużywalnych, np. listwy przedniej, koła skośnego i koła jezdniego.

- W razie wystąpienia przypadku objętego gwarancją proszę dołączyć kopię faktury.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian technicznych w urządzeniu.
- W razie nieprawidłowej obsługi maszyny wygasa ważność gwarancji oraz wszelkie roszczenia z tytułu rękojmi.

1.4 Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników niniejszej zamiatarki.

Warunki

- Osoby obsługujące urządzenie muszą zostać pouczone o zagrożeniach związanych z jego eksploatacją.
- Osoby obsługujące urządzenie muszą być wypoczęte i w dobrej kondycji zdrowotnej.
- Urządzenie należy przekazywać lub wypożyczać tylko osobom zaznajomionym z obsługą tego modelu. Zawsze należy dołączać instrukcję.
- Osoby obsługujące urządzenie po raz pierwszy powinny zasięgnąć informacji od sprzedawcy lub innego specjalisty w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby wykluczyć możliwość zabawy urządzeniem.

- Osoby nieletnie nie mogą obsługiwać urządzenia – z wyjątkiem młodzieży powyżej 16. roku życia odbywającej praktykę pod nadzorem.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (również dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Osoby, które z przyczyn zdrowotnych nie mogą wykonywać prac wymagających wysiłku, powinny skonsultować z lekarzem możliwość obsługi niniejszego urządzenia.
- Nie wolno obsługiwać urządzenia po spożyciu alkoholu, leków, które mogą wpływać na zdolność reakcji, lub narkotyków.

2 Bezpieczeństwo

Wskazówki bezpieczeństwa chronią przed zagrożeniem zdrowia i życia i zapobiegają szkodom materialnym i środowiskowym wynikającym z nieprawidłowej obsługi urządzenia.

Dlatego przed obsługą urządzenia i przed wykonywaniem prac przy urządzeniu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zawartymi w niej wskazówkami bezpieczeństwa.

Odpowiedzialność za obrażenia i szkody wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji ponosi użytkownik urządzenia.

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza zmiatarka została wyprodukowana zgodnie ze stanem techniki i przyjętymi zasadami bezpieczeństwa technicznego.

Mimo to podczas jej eksploatacji mogą powstać zagrożenia dla użytkownika lub

osób trzecich lub uszkodzić urządzenie i innych wartości materialnych.

Urządzenie przeznaczone jest do celów przemysłowych, np. do stosowania w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i jako urządzenie do wypożyczenia.

Zamiatarka służy wyłącznie do usuwania zanieczyszczeń ulicznych, liści, trawy, papieru i podobnych zanieczyszczeń na płaskich i twardych powierzchniach.

Usuwanie śniegu za pomocą zmiatarki jest niedozwolone.

Każde inne użycie zmiatarki jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takim przypadku ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Wszelkie roszczenia związane ze szkodami wynikającymi z użycia niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone.

Podczas eksploatacji zamiatarki należy także przestrzegać następujących informacji:

- wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji
- rozdziału „Dane techniczne” zawartego w niniejszej instrukcji
- warunków obsługi, konserwacji i przechowywania zalecanych przez producenta
- regulacji w zakresie zapobiegania wypadkom oraz lokalnych przepisów bezpieczeństwa, np. zreszeń zawodowych, kas społecznych, urzędów ds. ochrony pracy i innych
- krajowych oraz miejscowych, lokalnych przepisów w zakresie czasowego ograniczenia stosowania urządzeń emitujących hałas.

Zamiatarki nie wolno np. stosować do usuwania substancji niebezpiecznych dla zdrowia, palnych lub żrących się (np. papierosy, zapalniczki), płynów, wybuchowych lub niebezpiecznych pyłów (Ex), kwasów lub rozpuszczalników. Zamiatarki nie wolno stosować w strefach zagrożonych wybuchem lub jako środka transportu.

2.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi / Zachowanie bezpieczeństwa obsługi

Użytkownik nie może nosić rozpuszczonych, długich włosów, luźnej odzieży lub biżuterii wraz z pierścionkami.

Istnieje ryzyko obrażeń np. w wyniku zahaczenia lub wciągnięcia.

W razie konieczności lub jeśli wymagają tego przepisy, stosować środki ochrony indywidualnej!

- Stosować solidne obuwie z szorstką, antypoślizgową podeszwą.
- W razie powstania pyłu zawsze używać maski ochronnej przeciwpyłowej.
- Stosować solidne rękawice.

Urządzenie można użytkować tylko w stanie nieuszkodzonym, zgodnie z przeznaczeniem, przestrzegając zasad bezpieczeństwa i ochrony środowiska.

Usterki zagrażające bezpieczeństwu należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy w celu ich usunięcia.

Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń podanych na zamiatarce.

Użytkownik musi zapewnić istnienie i czytelność wszystkich tabliczek ostrzegawczych i informacyjnych przez cały okres eksploatacji zamiatarki.

Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria zatwierdzone przez producenta. Dają one gwarancję bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji urządzenia.

Bez pozwolenia producenta nie wolno dokonywać zmian, przeróbek czy modyfikacji zamiatarki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo! Producent wyklucza wszelką odpowiedzialność za szkody na osobie i szkody materialne powstałe w wyniku stosowania osprzętu nieposiadającego zezwolenia.

Prace konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji należy przeprowadzać w pełnym zakresie oraz w podanych

odstępach czasu lub zlecić ich przeprowadzenie sprzedawcy.

2.3 Wskazówki dotyczące transportu

WSKAZÓWKI

- Nie przenosić urządzenia, chwytając za uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia.
- W pojazdach: urządzenie zabezpieczyć przed przewróceniem, przesunięciem i uszkodzeniem.

2.4 Wskazówki dotyczące przygotowania pracy



Ryzyko obrażeń

- Urządzenie można użytkować tylko w stanie bezpiecznym pod względem eksploatacji.
- Urządzenie można uruchomić tylko wówczas, gdy wszystkie komponenty są nieszkodzone.
- Sprawdzić urządzenie pod kątem bezpieczeństwa eksploatacji – przestrzegać informacji podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji.
- Nie stawiać na urządzeniu ani nie wykorzystywać go jako środka transportu.
- Nie stosować urządzenia bez założonego zbiornika na zanieczyszczenia.
- Nigdy nie dotykać obracających się szczotek.
- Nigdy nie wkładać rąk do urządzenia, gdy ono pracuje.
- Podczas jazdy urządzenia uwzględnić uwarunkowania lokalne, a podczas pracy zwracać uwagę na osoby trzecie, w szczególności dzieci.
- Zachować ostrożność na śliskiej lub mokrej nawierzchni, śniegu, pochyłym lub nierównym terenie – ryzyko poślizgnięcia.
- Podczas pracy nie uderzać w przedmioty, np. regały, rusztowania budowlane – ryzyko przewrócenia lub spadnięcia przedmiotów.
- Stosować odpowiednie przerwy w pracy, aby zapobiec zmęczeniu i wyczerpaniu.
- W razie zablokowania szczotki talerzowej lub walca zamiatającego do drobnych zanieczyszczeń przerwać pracę i usunąć przeszkodę. Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego przez ostre przedmioty.
- Jeśli urządzenie zostało narażone na działanie niezgodne z przeznaczeniem (np. działanie siły poprzecznej lub upadek), należy przed dalszą eksploatacją konieczności sprawdzić urządzenie pod kątem bezpieczeństwa eksploatacji – patrz także „Wskazówki dotyczące

2.5 Wskazówki dotyczące eksploatacji



Ryzyko pożaru!

- Nie usuwać za pomocą zamiataarki palących się lub żarzących się przedmiotów, np. papierosów, popiołu lub zapalek.



Ryzyko wypadku!

- Stosować urządzenie tylko zgodnie z przeznaczeniem.

przygotowania pracy". W szczególności należy sprawdzić, czy nie zostały uszkodzone elementy zabezpieczające.

- W żadnym wypadku nie używać urządzeń, które nie zapewniają bezpieczeństwa eksploatacji. W razie wątpliwości skontaktować się ze sprzedawcą.



Ryzyko wybuchu!

W pomieszczeniach zagrożonych wybuchem iskry mogą zapalić pył lub opary i wywołać eksplozję.

- Nigdy nie używać w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Nigdy nie używać w pobliżu palnych cieczy (oparów), gazów lub pyłów.



Ryzyko obrażeń!

- Urządzenie obsługiwane jest tylko przez jedną osobę – w strefie pracy nie mogą przebywać inne osoby.
- Dzieci, zwierzęta i osoby przyglądające się powinny przebywać z dala od urządzenia.
- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia wobec innych osób lub ich mienia.

! UWAGA!

Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- W razie zauważalnych zmian w działaniu urządzenia (np. większe wibracje, opór podczas pracy) należy przerwać pracę i usunąć przyczyny zmian.
- Nie pozostawiać urządzenia na deszczu.

WSKAZÓWKA

- Podczas usuwania liści można zwiększyć pojemność zbiornika na zanieczyszczenia poprzez przechylenie urządzenia na chwilę do tyłu.
- Uchwyt prowadzący trzymać obiema rękami.
- Urządzenie pchać do przodu, dostosowując prędkość do warunków otoczenia.
- Niewielkie wzniesienia wynoszące ok. 2–3 cm można pokonywać poprzez lekkie naciśnięcie uchwyty prowadzącego.
- Najeżdżanie lub przejeżdżanie przez szkody, jak np. krawężniki, może doprowadzić do uszkodzenia zmiatarki.
- Jeśli efektywność zmiatarki spada, należy sprawdzić, czy zbiornik na zanieczyszczenia nie jest pełny oraz czy szczotki talerzowe lub walec zmiatający do drobnych zanieczyszczeń nie są zablokowane lub zużyte.

2.6 Wskazówki dotyczące poziomu napełnienia zbiornika na zanieczyszczenia

WSKAZÓWKA

- Zbiornik na zanieczyszczenia jest pełny, gdy zanieczyszczenia są pchane przed zmiatarką, a zbiornik ich nie przyjmuje.
- Aby umożliwić dalszą pracę przez krótki czas, należy unieść przód zmiatarki, w wyniku czego zanieczyszczenia przesuną się w zbiorniku do tyłu. W ten sposób można nieco zwiększyć pojemność zbiornika na zanieczyszczenia.

2.7 Wskazówki dotyczące czyszczenia

WSKAZÓWKA

- Czyszczenie zmiatarki zapewnia jej prawidłowe działanie i trwałość.
- Trwałe zabrudzenia, nawinięte nici itp. za szczotkami mogą powodować opór podczas eksploatacji zmiatarki i ograniczać jej prawidłowe działanie.



Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.

! UWAGA!

Nieprawidłowe czyszczenie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Nie używać do czyszczenia środków rozpuszczających tłuszczy.
- Nie używać ostrych akcesoriów do czyszczenia.
- Nie czyścić sprężonym powietrzem.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą ani nie zanurzać go w wodzie.
- Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wilgotną ściereczką.

2.8 Wskazówki dotyczące zakończenia pracy

WSKAZÓWKA

- Po każdym użyciu opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.



Ryzyko dla zdrowia!

- Zbiornika na zanieczyszczenia nie należy opróżniać w pomieszczeniach, aby zapobiec powstawaniu pyłu.

2.9 Wskazówki dotyczące przechowywania



Ryzyko wypadku!

- Nie chwytać w miejscu zagięcia uchwytuprowadzącego – przypadkowe opadnięcie uchwytu może spowodować zakleszczenie części ciała między uchwytem prowadzącym a obudową urządzenia.
- W celu przechowywania urządzenie ustawić w taki sposób, aby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia.
- Zabezpieczyć urządzenie przed dostępem osób nieuprawnionych.
- Zabezpieczyć urządzenie przed upadkiem lub niekontrolowanym opadnięciem uchwytu prowadzącego.

WSKAZÓWKA

- Urządzenie przechowywać w suchym pomieszczeniu.

2.10 Wskazówki dotyczące konserwacji i napraw

WSKAZÓWKA

- Przeprowadzać regularne konserwacje urządzenia. Przeprowadzać tylko te prace konserwacyjne, które zostały opisane w instrukcji.
- Naprawy i serwisowanie powinny być przeprowadzane tylko przez autoryzowanego sprzedawcę.

! UWAGA!

Nieprawidłowa konserwacja może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowane punkty serwisu technicznego lub przez specjalistów w danej dziedzinie, zaznajomionych ze wszystkimi istotnymi przepisami bezpieczeństwa.

2.11 Wskazówki dotyczące utylizacji

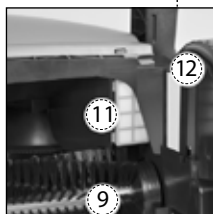
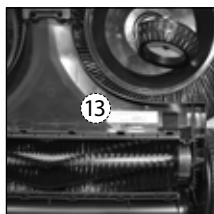
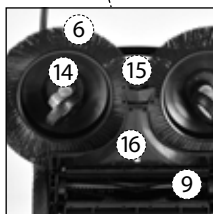
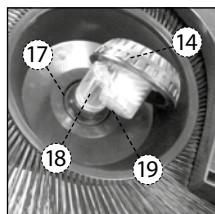
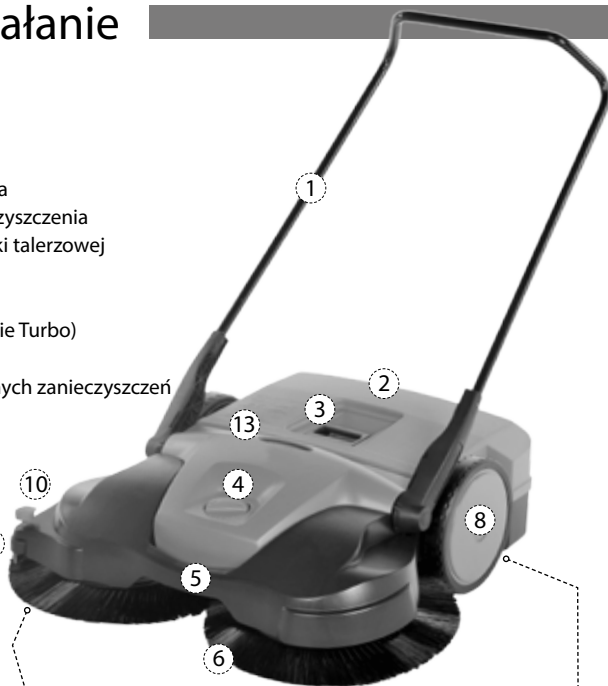
! UWAGA!

- Nieodpowiednie obchodzenie się z substancjami zagrażającymi środowisku, w szczególności nieprawidłowa utylizacja elementów wymiennych, może spowodować poważne zagrożenie dla środowiska naturalnego.

3 Budowa i działanie

Wypożazenie

1. Uchwyt prowadzący
2. Zbiornik na zanieczyszczenia
3. Uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia
4. Regulacja wysokości szczotki talerzowej
5. Uchwyt do noszenia
6. Szczotka talerzowa
7. Boczna rolka prowadząca (nie Turbo)
8. Koło jezdne
9. Walec zmiatający do drobnych zanieczyszczeń
10. Dociskacz (nie Turbo)
11. Filtr pyłu (nie Turbo)
12. Numer urządzenia (Turbo Premium)
13. Numer urządzenia (Turbo)
14. Koło skośne
15. Listwa przednia
16. Płyta zmiatarki
17. Sprzęgło
18. Tuleja zębata
19. Osłona przekładni (nie Turbo)



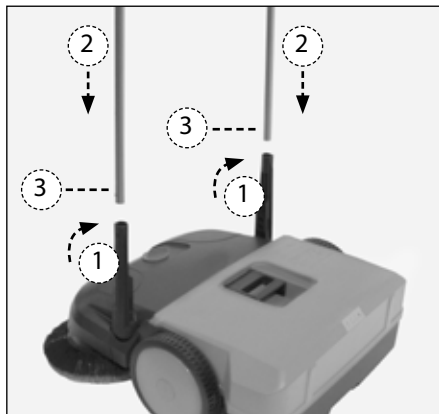
4 Uruchomienie

Montaż uchwyty prowadzącego: Turbo

 Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwyty prowadzącego.

1. Łączniki uchwyty (1) wpiąć w ramę poprzez lekkie uderzenie.
2. Łączniki uchwyty (1) ustawić pionowo do góry.
3. Wcisnąć sprężyny ustalające (3) na uchwyty prowadzącym (2).
4. Równocześnie wsunąć uchwyty prowadzący (2) w oba łączniki uchwyty (1).
5. Uchwyty prowadzący wpiąć w łączniki uchwyty poprzez lekkie uderzenie.



Montaż uchwyty prowadzącego: Turbo Premium

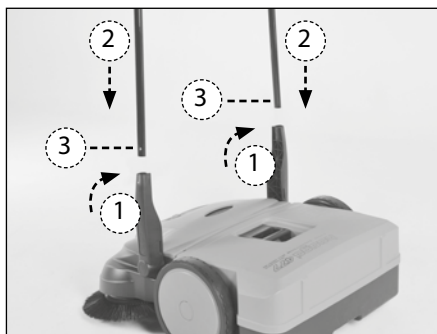
 Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwyty prowadzącego.

WSKAZÓWKA

W zależności od wzrostu użytkownika uchwyty prowadzący można zamontować w dwóch pozycjach.

1. Łączniki uchwyty (1) ustawić pionowo do góry.
2. Wcisnąć sprężyny ustalające (3) na uchwyty prowadzącym (2).
3. Równocześnie wsunąć uchwyty prowadzący (2) w oba łączniki uchwyty (1).
4. Uchwyty prowadzący wcisnąć w łączniki uchwyty do momentu zatrzaśnięcia sprężyn ustalających.



5 Eksploatacja urządzenia

5.1 Praca ręczna

1. Sprawdzić urządzenie (patrz: Konserwacja i czyszczenie).
2. Ustawianie urządzenia (patrz: Ustawianie urządzenia).
3. Uchwyt prowadzący trzymać obiema rękami.
4. Urządzenie przesuwać do przodu z normalną prędkością.
5. W razie potrzeby opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia (patrz: Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia).

5.2 Ustawianie urządzenia

Ustawić regulację wysokości

WSKAZÓWKA

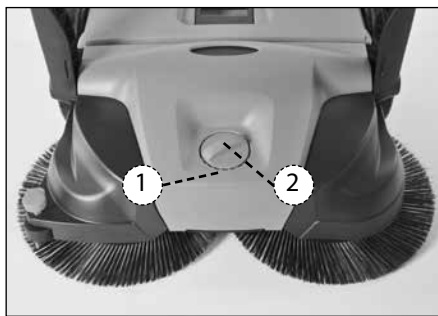
- Nie dociskać szczotek talerzowych zbyt mocno do podłoża.
- Zbyt duży nacisk nie poprawia efektywności czyszczenia, lecz zwiększa zużycie.
- Zbyt duży nacisk zwiększa opór podczas przesuwania.

WSKAZÓWKA

Uchwyt obrotowy służący do regulacji wysokości szczotek talerzowych znajduje się pośrodku, z przodu urządzenia. Regulacja wysokości służy do ustawienia szczotek talerzowych odpowiednio do czyszczonego podłoża.

1. Ustawić odpowiedni poziom (1):
- Poziom 1-2: do wszystkich równych, twardych powierzchni (np. asfalt, beton, płyty)

- Poziom 3-4: do wilgotnych liści, piasku, nierównych powierzchni (np. beton płukany)
 - Poziom 5-8: do silnych zabrudzeń i dużych nierówności
2. W tym celu obrócić uchwyt obrotowy (2) w lewo lub w prawo i ustawić w wybranej pozycji.



Ustawianie dociskacza szczotki:
Turbo Premium

WSKAZÓWKA

Za pomocą dociskacza szczotki można ustawić prawą szczotkę talerzową odpowiednio do czyszczonych obszarów brzegowych, np. przy ścianach lub krawężnikach.

Nieodpowiednie ustawienie przydałnych krawędziach może spowodować nadmierne zużycie. Dociskacz nie może dotykać podłoża.

- Czyszczenie krawędzi i narożników: uchwyt dociskacza szczotki wcisnąć w dół.

- Praca na płaskich powierzchniach: uchwyt dociskacza szczotki podnieść w górę.



5.3 Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia



Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.



Ryzyko dla zdrowia!

- Zbiornika na zanieczyszczenia nie należy opróżniać w pomieszczeniach, aby zapobiec powstawaniu pyłu.
- W razie powstania pyłu używać maski ochronnej przeciwpyłowej.

WSKAZÓWKA

Po każdym użyciu opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

Aby zapewnić efektywne usuwanie zanieczyszczeń, regularnie opróżniać zbiornik na zanieczyszczenia.

1. Uchwyt prowadzący przełożyć do przodu i położyć płasko.

2. Uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia podnieść w górę.

3. Wyjąć i opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

4. Pusty zbiornik na zanieczyszczenia umieścić w urządzeniu i zadbać o to, aby krawędzie obudowy nie zostały zabrudzone.

5. Zablokować uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia.



5.4 Oczyszczyć urządzenie



Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.

! UWAGA!

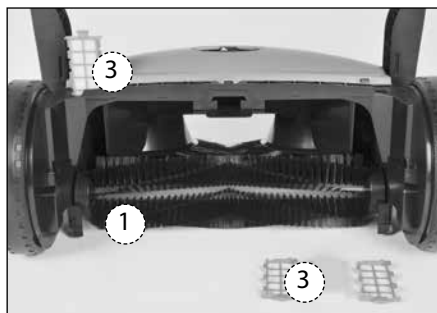
Nieprawidłowe czyszczenie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Oczyszczyć urządzenie z pyłu i brudu.
- Nie używać do czyszczenia środków rozpuszczających tłuszcze.
- Nie używać ostrych akcesoriów do czyszczenia.
- Nie czyścić myjką wysokociśnieniową.
- Miejsca łożyskowania chronić przed wilgocią.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą ani nie zanurzać go w wodzie.
- Szczotek talerzowych i walca zmiatającego do drobnych zanieczyszczeń nie czyścić sprężonym powietrzem. Twardy strumień powietrza może uszkodzić szczotki.
- Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wilgotną ściereczką.

- Przedział między czyszczeniami wynosi 8 roboczych godzin.

1. Szczotki talerzowe, walec zmiatający do drobnych zanieczyszczeń (1) i napędy czyścić mokrą ściereczką.
2. Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wilgotną ściereczką.
3. Turbo Premium: oczyścić filtr pyłu (3).

Zalecenie: napęd szczotek pokryć cienką warstwą oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu.



6 Transport

6.1 Przenoszenie urządzenia



Ryzyko obrażeń!

- Urządzenie należy trzymać w taki sposób, aby ewentualny upadek lub opadnięcie uchwytu prowadzącego nie skutkowało obrażeniami użytkownika lub innych osób.
- Nie przenosić urządzenia, chwytając za uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia.

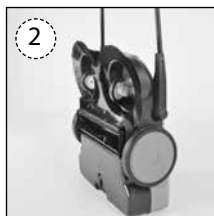
WSKAZÓWKI

Urządzenie przenosić, chwytając za umieszczony z przodu uchwyt do noszenia.

Nigdy nie dopuszczać do upadku zamiatarki.

1. Uchwyt prowadzący (1) przełożyć do przodu.
2. Chwycić urządzenie za uchwyt do noszenia (2).
3. Przenosić urządzenie w taki sposób, aby szczotki talerzowe znajdowały się z dala od ciała (3).





6.2 Transport urządzenia w pojeździe

! UWAGA!

Nieprawidłowy transport może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby nie zagiąć ani nie wygiąć szczotek.
- Urządzenie zabezpieczyć przed przewróceniem, przesunięciem i uszkodzeniem.

- Za pomocą odpowiedniego pasa napiniającego zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem.

1. Demontaż uchwytu prowadzącego (patrz: Demontaż uchwytu prowadzącego).
2. Umieścić urządzenie w pojeździe.
3. Zabezpieczyć urządzenie za pomocą pasa napiniającego.



7 Wyłączenie i przechowywanie

7.1 Demontaż uchwytu prowadzącego: Turbo



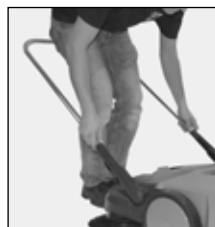
Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związane z przypadkowym upadkiem uchwytu prowadzącego.

WSKAZÓWKI

Aby urządzenie nie zajmowało dużo miejsca podczas transportu w pojeździe, można zdemontować uchwyt prowadzący.

1. Uchwyt prowadzący odchylić pionowo w górę.
2. Sprężyny ustalające na wewnętrznej stronie wcisnąć w dół za pomocą wkrętaka.
3. Wysunąć uchwyt prowadzący.



Demontaż uchwytu prowadzącego: Turbo Premium



Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwytu prowadzącego.

WSKAZÓWKA

Aby urządzenie nie zajmowało dużo miejsca podczas transportu w pojeździe, można zdemontować uchwyt prowadzący.

1. Strzałki (1) na obudowie ustawić równo z mostkiem łączników uchwytu.
2. Stać pośrodku uchwytu prowadzącego przed urządzeniem.
3. Chwycić dłońmi oba łączniki uchwytu.
4. Oba łączniki uchwytu ostrożnie rozsunąć.
5. Równocześnie wysunąć oba łączniki uchwytu z obu miejsc mocowania.



7.2 Przechowywanie urządzenia



UWAGA!

Nieprawidłowe przechowywanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!

- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby nie zagiąć ani nie wygiąć szczotek.
- Urządzenie zabezpieczyć przed przewróceniem, przesunięciem i uszkodzeniem.

- Nie przechowywać urządzenia na dworze lub w wilgotnym środowisku.

WSKAZÓWKA

- Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia (patrz: Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia).
- Urządzenie postawić w taki sposób, aby uchwyt prowadzący oraz urządzenie były zabezpieczone przed upadkiem.
- Oszczędność miejsca przy przechowywaniu: Przechowuj urządzenie wiszące (zapewnienia odpowiedniej trwałości zawieszenia).
- Oczyszczyć urządzenie (patrz: Czyszczenie urządzenia).



8 Konserwacja i czyszczenie

! UWAGA!

Nieprawidłowa konserwacja może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!

- Przeprowadzać regularne konserwacje urządzenia.
- Przeprowadzać tylko te prace konserwacyjne i naprawy, które zostały opisane w instrukcji.
- Wszystkie inne prace należy zlecić wykwalifikowanemu specjalście.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Nieprzestrzeganiu tych zaleceń może spowodować ryzyko wypadków lub uszkodzenia urządzenia.
- W razie pytań proszę skontaktować się ze sprzedawcą.

8.1 Przedział między pracami konserwacyjnymi

8.1.1 Przed rozpoczęciem pracy

Sprawdzić stan urządzenia.

Sprawdzić, czy pozycja uchwytu prowadzącego jest stabilna.

Sprawdzić, czy pozycja zbiornika na zanieczyszczenia jest stabilna.

Sprawdzić szczotki talerzowe i wałec zamiatający drobnych zanieczyszczeń pod kątem zakleszczonych elementów i trwałych zabrudzeń – szczotki muszą swobodnie się poruszać.

Sprawdzić szczotki talerzowe i wałec zamiatający drobnych zanieczyszczeń

pod kątem nawiniętych nici i sznurków – w razie potrzeby usunąć.

Sprawdzić regulację wysokości szczotek talerzowych i ustawić odpowiednio do czyszczonego podłoża.

Sprawdzić nacisk zmiatania i ustawić odpowiednio do czyszczonego podłoża.

Oczyszczyć uchwyty – muszą one być czyste i suche, pozbawione oleju i zabrudzeń.

Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wezwać serwis.

Sprawdzić regulację wysokości (patrz: Ustawianie regulacji wysokości).

8.1.2 Po zakończeniu pracy

Turbo Premium: czyszczenie filtra pyłu (patrz: Czyszczenie filtra pyłu).

Oczyszczyć urządzenie (patrz: Czyszczenie urządzenia).

8.1.3 Co 8 roboczogodzin

Oczyszczyć napędy szczotek (patrz: Czyszczenie urządzenia).

Zalecenie: napędy szczotek pokryć warstwą oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu (patrz: Smarowanie napędów szczotek).

8.2 Czyszczenie filtra pyłu: Turbo Premium

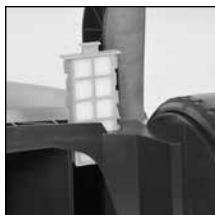


Ryzyko obrażeń!

- Nie czyścić sprężonym powietrzem.

1. Wyjąć zbiornik na zanieczyszczenia.

2. Obie części filtra wyjąć z prowadnic.
3. Wyjąć z filtra wkład z pianki.
4. Wytrześć wkład z pianki.
5. Wkład z pianki umyć wodą i pozostawić do wyschnięcia.
6. Wyczyszczony wkład z pianki umieścić w filtrze.
7. Obie części filtra wsunąć w prowadnice.
8. Włożyć zbiornik na zanieczyszczenia.



8.3 Usunąć blokadę



Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.
- 1. Nawinięte materiały (np. sznurki, nici) usunąć ze szczotek i osi.
- 2. Usunąć zakleszczone materiały (np. kamienie, gałęzie).

8.4 Smarowanie napędów szczotek

! UWAGA!

- Nieprawidłowe smarowanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Należy używać tylko oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu. Zastosowanie innych olejów lub smarów może ograniczać prawidłowe działanie napędów szczotek.

1. Ustawić urządzenie pionowo.
2. Turbo: uzębienie napędów szczotek nasmarować niewielką ilością oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu (1).
3. Turbo Premium: niewielką ilość oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu rozpylić w budowie na napędach szczotek.
4. Nadmiar środka antyadhezyjnego usunąć.
- Zalecenie: co 8 roboczogodzin lub w razie potrzeby.
- Oryginalny środek antyadhezyjny w sprayu jest dostępny jako materiał eksploatacyjny.



8.5 Ustawienie szczotek



Ryzyko pożaru!

- Nie stosować otwartego ognia lub palników w celu ocieplenia szczotek!
- Nie stosować dmuchaw gorącego powietrza. Pod wpływem gorącego powietrza szczotki mogą się stopić.



WSKAZÓWKA

Wygięte szczotki można wyrównać za pomocą dmuchawy ciepłego powietrza poprzez ocieplenie.

Ocieplić szczotki za pomocą dmuchawy ciepłego powietrza (np. suszarki do włosów). Szczotki samoczynnie się wyrównają.

9 Dane techniczne

Dane techniczne	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Szerokość zmiatania ok. cm	75	77	97
Wydajność zmiatania ok. m ² /godz	2900	3200	3600
Zbiornik na zanieczyszczenia l	50	50	50
Waga w kg	12	14	15

10 Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Usunięcie problemu
Opór podczas pracy urządzenia lub nierównomierna praca	Urządzenie jest zanieczyszczone	Oczyszczyć urządzenie (patrz: Czyszczenie urządzenia)
	Szczotki są zablokowane	Usunąć blokadę (patrz: Usuwanie blokady)
	Napędy szczotek są zanieczyszczone	Oczyszczyć napędy szczotek (patrz: Czyszczenie urządzenia)
		Nasmarować napędy szczotek środkiem antyadhezyjnym w sprayu
	- Regulacja wysokości jest ustawiona zbyt nisko - Nacisk szczotek talerzowych jest zbyt duży	Ustawić regulację wysokości (patrz: Ustawianie regulacji wysokości)
	Szczotki talerzowe nie obracają się	Skontaktować się z serwisem
Szczotki są wygięte	Nieprawidłowe przechowywanie	Ustawić szczotki
Wydajność zamiatania jest niewystarczająca	Brak listwy przedniej, listwa jest luźna lub mocno zużyta	Wymienić listwę przednią

Obsah

1 Informace o tomto návodu.....	137
2 Pro vaši bezpečnost	138
3 Konstrukce a funkce	143
4 Uvedení do provozu	144
5 Použití přístroje.....	145
6 Transport	147
7 Vypnutí a uskladnění.....	148
8 Údržba a ošetřování.....	150
9 Technické údaje	152
10 Odstraňování závad.....	153

Vážený zákazníku, děkujeme vám, že jste se rozhodli pro náš kvalitní výrobek. Tento výrobek byl vyroben moderními výrobními metodami a v souladu s rozsáhlými opatřeními k řízení jakosti.

Pokud máte otázky k přístroji, kontaktujte:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg

www.jungheinrichshop.com

Tento návod umožňuje bezpečnou a efektivní manipulaci s přístrojem. Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod, především pak kapitolu „Pro vaši bezpečnost“.

Tento návod je součástí přístroje a musí být uschován v bezprostřední blízkosti přístroje tak, aby byl kdykoliv přístupný uživateli. Tento návod musí zůstat u přístroje, pokud budete přístroj půjčovat nebo prodávat.

Obrázky v tomto návodu slouží základnímu pochopení a mohou se lišit od skutečného provedení.

Označení modelu:

Turbo
Turbo Premium 77
Turbo Premium 97

Seznam změn

verze 1.0:
Prosinec 2015, vydání

Copyright

© 2015
Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Všechna práva vyhrazena

1 Informace o tomto návodu

1.1 Používané symboly



Výstraha!

Výstražný pokyn vás upozorňuje na možná nebezpečí pro zdraví nebo život vás i jiných osob, která mohou vzniknout při obsluze a provozu zemetacího stroje.



POZOR!

Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci. Tato situace může způsobit hmotné a ekologické škody, pokud jí nepředejete.

UPOZORNĚNÍ

Toto upozornění zdůrazňuje užitečné rady, doporučení a informace k efektivnímu a bezpečnému provozu.

1.2 Další technický vývoj

Trvale pracujeme na dalším vývoji všech přístrojů. Změny rozsahu dodávky v jeho formě, technice a vybavení si proto vyhrazujeme.

Z údajů a obrázků v tomto návodu nelze proto odvozovat žádné nároky.

1.3 Záruka

- Platí platné legislativní normy v dané zemi. Výjimkou jsou opotřebitelné součásti, např. zemetací chlopeč, šikmé kolo a pojezdové kolo.
- V případě uplatňování nároků ze záruky doložte kopii faktury.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Na přístroji nesmíte provádět žádné technické změny.
- V případě nesprávného používání stroje zanikají jakékoliv nároky na poskytnutí záruky a ručení.

1.4 Cílová skupina

Tento návod je určen uživatelům tohoto zemetacího stroje.

Předpoklady

- Osoby, které se zařízením pracují, musejí být poučeny o nebezpečích vyplývajících z manipulace s přístrojem.
- Osoby, které pracují s přístrojem, musí být odpočaté, zdravé a musejí být v dobré kondici.
- Přístroje předávejte nebo půjčujte pouze osobám, které jsou seznámeny s tímto modelem a jeho obsluhou - vždy předejte také návod.
- Osoby, které s přístrojem pracují poprvé: nechejte si od prodejce nebo jiné odborné osoby vysvětlit, jak s přístrojem bezpečně zacházet.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály.

- Neplnoleté osoby nesmějí s přístrojem pracovat - výjimkou je mládež starší 16 let, která absolvuje školení pod dohledem.
- Tento přístroj nesmí být obsluhován osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými a duševními schopnostmi či osobami bez zkušeností s obsluhou přístroje a/ nebo nedostatečnými vědomostmi o přístroji a jeho obsluze, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za

bezpečnost či neobdržely od takové osoby instrukce k obsluze přístroje.

- Osoby, které se ze zdravotních důvodů nesmějí namáhat, musejí konzultovat s lékařem, zda je pro ně práce s přístrojem vhodná.
- Po konzumaci alkoholu, léčiv, které mají negativní vliv na schopnosti reakce, nebo drog nesmíte s přístrojem pracovat.

2 Pro vaši bezpečnost

Bezpečnostní pokyny chrání před ohrožením zdraví a života a zabraňují hmotným a ekologickým škodám následkem nesprávného použití přístroje.

Z tohoto důvodu si musíte před použitím a před zahájením práce s tímto přístrojem pozorně přečíst tento návod a dodržovat uvedené bezpečnostní pokyny.

Za úrazy a škody způsobené nedodržením tohoto návodu nese odpovědnost uživatel přístroje.

2.1 Použití v souladu s účelem

Zametací stroj byl zkonstruován a vyroben na základě moderní techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel.

Přesto může při jeho používání dojít k ohrožení obsluhy nebo třetích osob a také

k nepříznivým dopadům na přístroj a další materiální hodnoty.

Přístroj je určen k profesionálnímu využití, např. v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, skladech, kancelářích a v půjčovnách.

Zametací stroje je určen výhradně k odstraňování nečistot z ulic, listí, trávy, papíru a podobných nečistot na rovných a tvrdých plochách.

Není dovoleno zametat přístrojem sněh.

Jakékoli jiné použití nad tento rámec se považuje za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Příslušné riziko nese výhradně uživatel.

Nároky jakéhokoliv druhu z důvodu škod vzniklých v důsledku použití v rozporu se stanoveným účelem jsou vyloučeny.

Při používání zametacího stroje dodržujte také následující informace:

- Všechny bezpečnostní pokyny v tomto návodu.
- Kapitola „Technické údaje“ v tomto návodu.
- Dodržování pokynů pro obsluhu, údržbu a skladování předepsaných výrobcem.
- Dodržování ustanovení BOZP a místních bezpečnostních předpisů, např. předpisů profesních svazů, podmínek sociálního pojištění, požadavků úřadů pro bezpečnost práce a jiné.
- Dodržování národních i místních, lokálních předpisů o časovém omezení provozu hlučných zařízení.

Zametací stroj nesmíte používat např. k zametání zdravě ohrožujících, hořlavých nebo doutnajících materiálů (např. cigaret, zápalek) a kapalin, výbušného nebo nebezpečného prachu (Ex), kyselin nebo rozpouštědel. Zametací stroj nesmíte používat v prostorách ohrožených explozí nebo jako dopravní prostředek.

2.2 Dodržování bezpečnostních pokynů k použití / bezpečnost použití

Uživatel nesmí nosit rozpuštěné dlouhé vlasy, kravatu, volné oděvy ani šperky; to platí i o prstenech.

Hrozí nebezpečí úrazu, např. při zachycení nebo vtáhnutí.

Je-li to žádoucí nebo vyžadováno předpisy, používejte vždy osobní ochrannou výstroj!

- Používejte pevnou obuv s hrubou protiskluzovou podrážkou.
- V případě víření prachu vždy používejte ochrannou masku proti prachu.
- Používejte pevné ochranné rukavice.

Používejte pouze přístroj v technicky bezvadném stavu v souladu s účelem, bezpečně a ekologicky.

Poruchy, které mají vliv na bezpečnost, musíte okamžitě nechat odstranit u specializovaného prodejce.

Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy a upozornění na nebezpečí na stroji.

Uživatel musí zajistit instalaci a čitelnost všech výstražných a upozorňujících štítků během celé doby provozu zametacího stroje.

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství schválené výrobcem. Tyto součásti skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu zařízení.

Bez povolení výrobce je zakázáno provádět jakékoliv změny, nastavy nebo přestavby zametacího stroje, které by mohly ovlivnit bezpečnost. Za úrazy osob a hmotné škody, které vzniknou v případě použití nedovolených nástaveb, vylučuje výrobce jakékoliv ručení.

Údržba tak, jak je popsána v tomto návodu, musí být prováděna kompletně a

v předepsaných časových intervalech nebo ji musí provést specializovaný prodejce.

2.3 Pokyny k přepravě

UPOZORNĚNÍ

- Nepřenášejte přístroj za rukojeť nádoby na zametený odpad.
- Ve vozidlech: Zajistěte přístroj proti převrácení, sklouznutí a poškození.

2.4 Pokyny k přípravě práce



Nebezpečí úrazu

- Přístroj je povoleno používat pouze v provozně bezpečném stavu.
- Přístroj smíte uvést do provozu pouze za předpokladu, že jsou všechny součásti nepoškozené.
- Zkontrolujte, zda přístroj odpovídá provozně bezpečnému stavu - dodržujte příslušné kapitoly v návodu.

2.5 Provozní pokyny



Nebezpečí požáru!

- Nezametejte přístrojem žádné hořlavé nebo žhavé předměty, jako jsou cigarety, popel nebo zápalky.



Nebezpečí nehody a úrazu!

- Přístroj používejte pouze v souladu s předepsaným použitím.
- Nelezte na přístroj ani jej nepoužívejte jako dopravní prostředek.

- Nepoužívejte přístroj bez instalované nádoby na zametený odpad.
- Nikdy nesahejte do prostoru rotujících kartáčů.

- Nikdy nesahejte do spuštěného přístroje.

- Přizpůsobte způsob jízdy místním podmínkám a dávejte při práci s přístrojem pozor na další osoby, především na děti.

- Opatrně na klzkém nebo vlhkém povrchu, na sněhu, ve svazích, na nerovném povrchu - hrozí nebezpečí uklouznutí.

- Během práce nevrážejte do jiných předmětů, např. regálů, lešení - nebezpečí převrácení nebo pádu předmětů.

- Včas si udělejte přestávku, zabráníte tak únavě a vyčerpání.

- Pokud dojde k zablokování talířových kartáčů nebo zametacích válců na jemné nečistoty, přerušte práci a odstraňte zablokovaný materiál. Používejte pevné rukavice, zabráníte tak pořezání ostrými předměty.

- Pokud byl přístroj vystaven namáhání v rozporu s určením (např. násilí způsobené nárazy), musíte před dalším použitím bezpodmínečně zkontrolovat, zda je zařízení v dobrém stavu - viz též „Informace o přípravě k práci“. Zkontrolujte především funkčnost bezpečnostních zařízení.

- Přístroje, které již nesplňují požadavky bezpečnosti provozu, nesmíte dále používat. V případě pochybností kontaktujte specializovaného prodejce.



Nebezpečí exploze!

Jiskry mohou způsobit v prostorách s nebezpečím exploze vznícení prachu nebo výparů s následnou explozí.

- Zařízení nikdy nepoužívejte v prostředí s nebezpečím exploze.
- Zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin (výparů), plynů nebo prachu.



Nebezpečí úrazu!

- Přístroj je obsluhován pouze jedinou osobou - na pracovišti nejsou dovoleny žádné další osoby.
- Udržujte v bezpečné vzdálenosti děti, zvířata a diváky.
- Uživatel nese odpovědnost za nebezpečí nebo nehody, které vzniknou v souvislosti s jinými osobami nebo jejich majetkem.



POZOR!

Nebezpečí poškození přístroje nesprávným provozem.

- V případě citelných změn v provozu zařízení (např. vyšší vibrace, tuhý chod) musíte přerušit práci a odstranit příčiny nežádoucích změn.
- Nenechávejte přístroj stát na dešti.

UPOZORNĚNÍ

- Při zametání listí zlepšete objem nádoby na zametání odpad krátkým zastavením provozu přístroje na zadní straně nádoby na zametání odpad.
- Veďte madlo oběma rukama.
- Posouvejte přístroj vpřed a upravte rychlost stavu okolí.
- Menší nerovnosti 2-3 cm můžete přejet mírným stlačením madla.
- Najíždění na překážky nebo jejich přejíždění, jako jsou např. obrubníky, může způsobit poškození zametacího stroje.
- Pokud jsou výsledky čištění stále slabší zkontrolujte, zda není nádoba na zametání odpad plná nebo zda nejsou talířové kartáče nebo zametací válce na jemné nečistoty zablokované nebo opotřeбенé.

2.6 Informace o stavu nečistot v nádobě na zametání odpad

UPOZORNĚNÍ

- Nádoba na zametání odpad je plná, pokud jsou nečistoty před strojem posouvány a nedochází k jejich sběru.
- K tomu, abyste ještě chvíli mohli pracovat, musíte zametací stroj vpředu zvednout tak, abyste nečistoty v nádobě na zametání odpad posunuli směrem dozadu. Tím můžete lépe využít objem nádoby na zametání odpad.

2.7 Pokyny k čištění

UPOZORNĚNÍ

- Čištěním zajistíte funkci a životnost zametacího stroje.
- Usazené nečistoty a namotané šňůry apod. za držákem válce může mít za následek tuhý chod zametacího stroje a může mít negativní vliv na funkci.



Nebezpečí úrazu!

- Používejte pevné rukavice tak, abyste zabránili pořezání např. střepy, kovy nebo jinými ostrými materiály.

! POZOR!

Nebezpečí poškození přístroje nesprávným čištěním.

- K čištění nepoužívejte prostředky k rozpuštění mastnoty.
- Nepoužívejte ostré a hrubé čisticí prostředky.
- Nečistěte stlačeným vzduchem.
- Nestříkejte na přístroj vodu ani jej neponořujte do vody.
- Plastové díly vyčistěte vlhkým hadříkem.

2.8 Pokyny k ukončení práce

UPOZORNĚNÍ

- Nádobu na zametený odpad po každém použití vyprázdněte.



Nebezpečí ohrožení zdraví!

- Nádobu na zametený odpad vyprazdňujte pokud možno venku tak, aby nedošlo k víření prachu.

2.9 Pokyny ke skladování



Nebezpečí nehody a úrazu!

- Nesahejte do prostoru sklápění madla - nechtěným sklopením madla může dojít k přivření částí těla mezi madlo a skříň zařízení.
- Při skladování umístěte přístroj tak, aby nedošlo k ohrožení osob.
- Zabezpečte přístroj před přístupem nepovolných osob.
- Zajistěte přístroj proti pádu nebo nekontrolovanému převážení madla.

UPOZORNĚNÍ

- Přístroj bezpečně skladujte v suché místnosti.

2.10 Pokyny k údržbě a čištění

UPOZORNĚNÍ

- Pravidelně provádějte údržbu přístroje. Provádějte pouze takovou údržbu, která je uvedena v návodu.
- Servis a opravy provádějte pouze u specializovaného prodejce výrobce.



POZOR!

Nebezpečí poškození přístroje následkem nesprávně provedené údržby.

- Opravy smí provést pouze schválený zákaznický servis nebo odborník pro tuto oblast, který je seznámen s relevantními bezpečnostními předpisy.

2.11 Pokyny k likvidaci

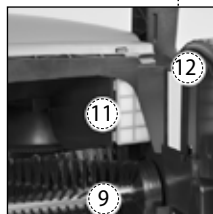
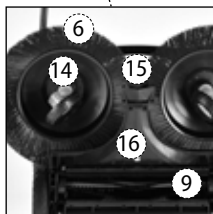
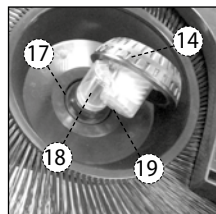
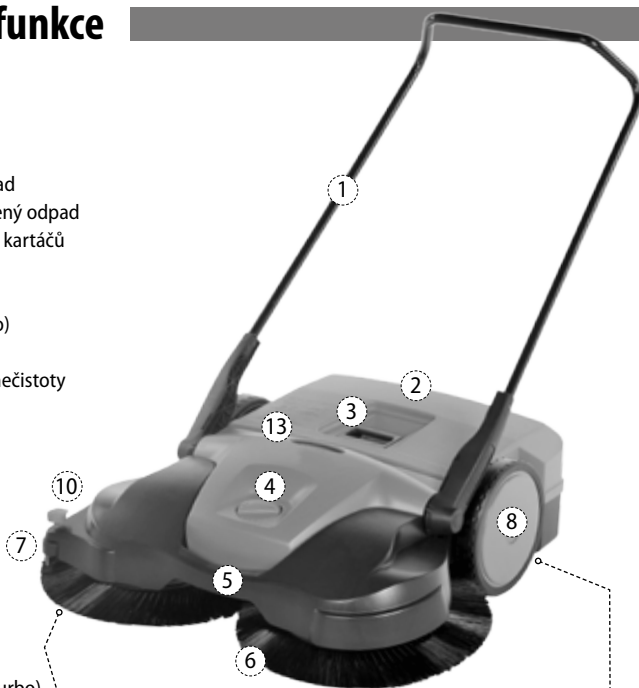
! POZOR!

- Při nesprávné manipulaci s látkami, které ohrožují životní prostředí, především pak při nesprávné likvidaci výměnných součástí může dojít k zásadnímu poškození životního prostředí.

3 Konstrukce a funkce

Důležité součásti

1. Vodicí madlo
2. Nádoba na zametený odpad
3. Rukojeť nádoby na zametený odpad
4. Nastavení výšky talířových kartáčů
5. Rukojeť
6. Talířové kartáče
7. Boční vodicí kolo (ne Turbo)
8. Pojezdové kolo
9. Zametací válec na jemné nečistoty
10. Přidržovač (ne Turbo)
11. Prachový filtr (ne Turbo)
12. Číslo stroje
13. Číslo stroje (Turbo Premium)
14. Šikmé kolo
15. Zametací chlopeň
16. Zametací deska
17. Spojka
18. Ozubené pouzdro
19. Ochrana převodovky (ne Turbo)



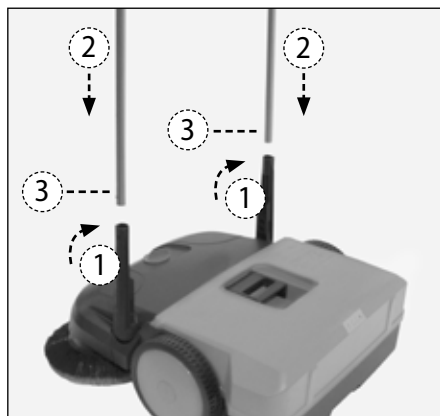
4 Uvedení do provozu

Montáž vodicího madla: Turbo



Nebezpečí úrazu!

- Úraz způsobený nechtěným sklopením vodicího madla.
1. Zacvakněte kování (1) lehkým úderem do rámu.
 2. Otočte kování (1) svisle směrem nahoru.
 3. Zatlačte zajišťovací pružiny (3) na vodicím madle (2).
 4. Nasadte vodicí madlo (2) současně do obou kování (1).
 5. Zacvakněte vodicí madlo do kování lehkým úderem.



Montáž vodicího madla: Turbo Premium



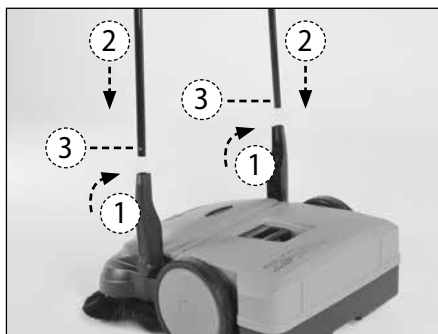
Nebezpečí úrazu!

- Úraz způsobený nechtěným sklopením vodicího madla.

UPOZORNĚNÍ

V závislosti na tělesné výšce uživatele můžete namontovat vodicí madlo do dvou různých poloh.

1. Otočte kování (1) svisle směrem nahoru.
2. Zatlačte zajišťovací pružiny (3) na vodicím madle (2).
3. Nasadte vodicí madlo (2) současně do obou kování (1).
4. Zatlačte vodicí madlo do kování tak, aby došlo k zajištění pružiny.



5 Použití přístroje

5.1 Ruční provoz

1. Zkontrolujte přístroj (viz údržba a péče).
2. Provedte nastavení přístroje (viz nastavení přístroje).
3. Vedte vodící madlo oběma rukama.
4. Posouvejte přístroj vpřed běžnou rychlostí chůze.
5. Podle potřeby vysypte obsah nádoby na zametený odpad (viz vyprázdnění nádoby na zametený odpad).

5.2 Nastavení přístroje

Nastavení výšky

UPOZORNĚNÍ

- Netlačte talířové kartáče příliš pevně k zemi.
- Přílišným přtlakem nedosáhnete lepšího výsledku čištění, pouze zvýšíte opotřebení.
- Přílišný přtlak zvyšuje odpor při vedení.

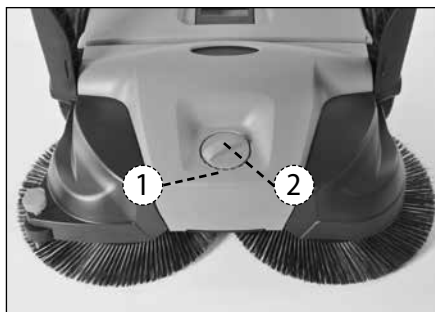
UPOZORNĚNÍ

Otočný ovladač k nastavení výšky talířových kartáčů najdete uprostřed přední části. Pomocí výškového nastavení nastavíte talířové kartáče podle povahy zametaného podkladu.

1. Nastavení potřebného stupně (1):

- Stupeň 1 - 2: pro všechny rovné a tvrdé plochy (např. asfalt, beton, dlažba...)
- Stupeň 3 - 4: na vlhké listí, písek, nerovné plochy (např. dlažba z vymývaného betonu)
- Stupeň 5 - 8: pro silné znečištění a výraznější nerovnosti

2. Otočte otočný ovladač (2) do požadované polohy doleva nebo doprava.



Nastavení přidržovačů kartáčů: Turbo Premium

UPOZORNĚNÍ

Pomocí přidržovačů kartáčů nastavíte pravý talířový kartáč podle zametaných okrajových částí např. u zdí nebo obrubníků.

V případě nevhodného nastavení u nízkých okrajů může dojít k nadměrnému opotřebení. Přidržovač nikdy nesmí drhnout o zem.

- Vymetání rohů a spár:
Zatlačte páku přidržovače kartáčů směrem dolů.
- Provoz na plochách: Zatáhněte páku přidržovače kartáčů směrem nahoru.



5.3 Vyprázdnění nádoby na zametený odpad

Nebezpečí úrazu!

- Používejte pevné rukavice tak, abyste zabránili pořezání např. střepy, kovy nebo jinými ostrými materiály.

Nebezpečí ohrožení zdraví!

- Nádobu na zametený odpad vyprazdňujte pokud možno venku tak, aby nedošlo k víření prachu.
- V případě víření prachu používejte ochrannou masku proti prachu.

UPOZORNĚNÍ

Nádobu na zametený odpad po každém použití vyprázdněte.

K dosažení bezvadných výsledků zametání musíte nádobu na zametený odpad pravidelně vysypávat.

1. Přestavte vodící madlo směrem dopředu.
2. Zatáhněte rukojeť nádoby na zametený odpad směrem nahoru.
3. Sundejte nádobu na zametený odpad a vysypte obsah.
4. Nasadte prázdnou nádobu na zametený odpad na přístroj a dávejte pozor, aby nebyly okraje krytu znečištěny.
5. Zajistěte rukojeť nádoby na zametený odpad.



5.4 Čištění přístroje

Nebezpečí úrazu!

- Používejte pevné rukavice tak, abyste zabránili pořezání např. střepy, kovy nebo jinými ostrými materiály.

! POZOR!

Poškození přístroje následkem nesprávného čištění

- Očistěte přístroj od prachu a nečistot.
- K čištění nepoužívejte prostředky k rozpuštění mastnoty.
- Nepoužívejte ostré a hrubé čisticí prostředky.
- Nečistěte zařízení vysokotlakou čističkou.
- Chraňte skladovací prostory před vlhkostí.
- Nestříkejte na přístroj vodu ani jej neponořujte do vody.
- Nečistěte talířové kartáče a kartáče na jemné nečistoty stlačeným vzduchem. Ostrý proud vzduchu může poškodit kartáče.

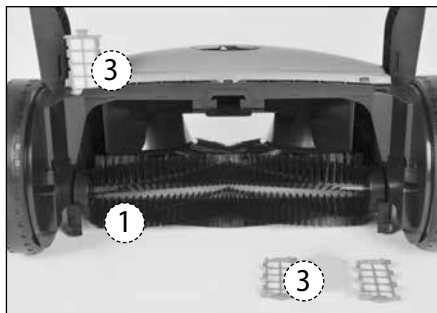
- Plastové díly vyčistěte vlhkým hadříkem.
- Interval čištění po 8 provozních hodinách.

1. Talířové kartáče, zametací kartáče na jemné nečistoty (1) a pohony očistěte vlhkou utěrkou.

2. Plastové díly vyčistěte vlhkým hadříkem.

3. Turbo Premium: Čištění prachového filtru (3)

Doporučení: Nastříkejte na pohony kartáčů tenkou vrstvu originálního kluzného spreje.



6 Transport

6.1 Přenášení přístroje



Nebezpečí úrazu!

- Držte přístroj tak, aby následkem pádu nebo převážení vodícího madla nemohlo dojít k úrazu uživatele nebo jiných osob.
- Nepřenášejte přístroj za rukojeť nádoby na zametený odpad.

UPOZORNĚNÍ

Přenášejte přístroj za přenosné madlo na přední straně.

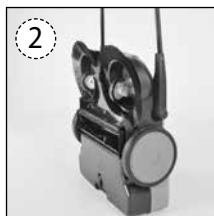
Nikdy nenechtejete zametací stroj spadnout.

1. Přestavte vodící madlo (1) směrem dopředu.

2. Uchopte přístroj za přenosné madlo (2).

3. Přenášejte přístroj tak, aby talířové kartáče směřovaly pryč od těla (3).





- Zajistěte přístroj vhodným popruhem proti sklouznutí.

1. Demontujte vodicí madlo (viz demontáž vodicího madla).

2. Umístěte přístroj ve vozidle.

3. Zajistěte přístroj popruhem.

6.2 Přeprava přístroje ve vozidle

! POZOR!

Nebezpečí poškození přístroje následkem nesprávně provedené přepravy!

- Přístroj umístěte tak, aby štětiny talířového kartáče nemohly být odlomeny nebo deformovány.
- Zajistěte přístroj proti převrácení, sklouznutí a poškození.



7 Vypnutí a uskladnění

7.1 Demontáž vodicího madla: Turbo



Nebezpečí úrazu!

- Úraz způsobený nechtěným sklopením vodicího madla.

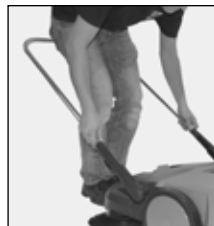
UPOZORNĚNÍ

Ke skladnému transportu ve vozidlech můžete od přístroje odmontovat vodicí madlo.

1. Vyklopte vodicí madlo svisle nahoru.

2. Zatlačte aretační matice šroubovákem na vnitřní straně směrem dolů.

3. Vytáhněte vodicí madlo.



Demontáž vodícího madla: Turbo Premium



Nebezpečí úrazu!

- Úraz způsobený nechtěným sklopením vodícího madla.

UPOZORNĚNÍ

Ke skladnému transportu ve vozidlech můžete od přístroje odmontovat vodící madlo.

1. Šipky (1) na krytu přístroje nastavte tak, aby se překrývali s můstkem kování.
2. Umístěte mezi vodící madlo před přístrojem.
3. Uchopte rukama obě kování.
4. Zatlačte obě kování opatrně od sebe.
5. Současně kování vytáhněte z obou držáků přístroje.



7.2 Skladování přístroje

! POZOR!

Poškození přístroje následkem nesprávného skladování!

- Přístroj umístěte tak, aby štetiny nemohly být odlomeny nebo deformovány.
- Zajistěte přístroj proti převrácení, sklouznutí a poškození.
- Neskladujte přístroj venku nebo ve vlhkém prostředí.

UPOZORNĚNÍ

- Vysypte obsah nádoby na zametený odpad (viz vyprázdnění nádoby na zametený odpad).
- Při odstavení pamatujte, že musíte vodící madlo a přístroj zajistit proti pádu.
- Skladné skladování:
Skladujte přístroj zavěšený (pozor na dostatečnou nosnost závěsu).



8 Údržba a ošetřování

! POZOR!

Nebezpečí poškození přístroje následkem nesprávné provedené údržby!

- Pravidelně provádějte údržbu přístroje.
- Provádějte pouze takovou údržbu a opravy, která je uvedena v návodu.
- Všechny ostatní činnosti nechejte provést u kvalifikovaného prodejce.
- Používejte pouze originální náhradní díly. Jinak může dojít k nebezpečí úrazů a poškození přístroje.
- V případě dotazů kontaktujte specializovaného prodejce.

8.1 Intervaly údržby

8.1.1 Před zahájením práce

Zkontrolujte stav přístroje.

Zkontrolujte, zda je vodicí madlo správně upevněno k přístroji.

Zkontrolujte stav a správné upevnění nádoby na zametený odpad.

Zkontrolujte, zda nedošlo u talířových kartáčů a kartáčů na jemné nečistoty k zaseknutí cizích předmětů nebo k ulpívání nečistot – kartáče musejí být volně pohyblivé.

Zkontrolujte, zda nejsou na talířových kartáčích a kartáčích na jemné nečistoty namotaná vlákna nebo šňůry - případně odstraňte.

Provedte kontrolu výšky talířových kartáčů a upravte v souladu se zametaným podkladem.

Provedte kontrolu nastavení zametacího přitlaku a upravte v souladu se zametaným podkladem.

Očistěte rukojeti - musejí být čisté a suché, nesmí být mastné ani na nich nesmí být nečistoty.

Zkontrolujte přístroj, zda není poškozený a příp. kontaktujte servis.

Kontrola nastavení výšky
(viz nastavení výšky).

8.1.2 Po dokončení práce

Turbo Premium: Čištění prachového filtru
(viz čištění prachového filtru).

Vyčistěte přístroj (viz čištění přístroje).

8.1.3 Každých 8 provozních hodin

Vyčistěte pohony kartáčů (viz čištění přístroje).

Doporučení: Nastříkejte na pohony kartáčů kluzný sprej (tenká vrstva, viz nástřik pohonů kartáčů).

8.2 Čištění prachového filtru:

Turbo Premium



Nebezpečí úrazu!

- Nečistěte stlačeným vzduchem.

1. Sundejte nádobu na zametený odpad.

2. Sundejte oba filtrační prvky z vodítek.

3. Sundejte z filtračního prvku pěnový nástavec.
4. Vyklepte pěnový nástavec.
5. Vyčistěte pěnový nástavec vodou a nechte uschnout.
6. Nasadte pěnový nástavec do filtračního prvku.
7. Nasadte oba filtrační prvky do vodítek.
8. Nasadte nádobu na zametený odpad.



8.3 Odstranění zablokování



Nebezpečí úrazu!

- Používejte pevné rukavice tak, abyste zabránili pořezání např. střepy, kovy nebo jinými ostrými materiály.
1. Odstraňte z kartáčů a hřídelí namotaný materiál (např. šňůry, vlákna...).
 2. Odstraňte zaseknutý materiál (např. kameny, větve...).

8.4 Nástřík pohonů kartáčů

! POZOR!

- Nebezpečí poškození přístroje následkem nesprávně provedeného mazání.
- Používejte pouze originální kluzný sprej. Použití jiných olejů nebo maziv může mít za následek narušení funkce pohonů kartáčů.

1. Umístěte přístroj do svislé polohy.
 2. Turbo: Nástříkejte na ozubení pohonů kartáčů tenkou vrstvu originálního kluzného spreje (1).
 3. Turbo Premium: nástříkejte originální kluzný sprej otvorem v krytu v malém množství na pohony kartáčů (2).
 4. Odstraňte přebytečný kluzný prostředek.
- Doporučení: Každých 8 provozních hodin nebo podle potřeby.
 - Originální kluzný sprej je dostupný formou příslušenství.



8.5 Narovnání štětín



Nebezpečí požáru!

- K zahřívání štětín nepoužívejte otevřený oheň ani hořáky!
- Nepoužívejte horkovzdušnou pistoli. Štětiny se mohou následkem příliš horkého vzduchu začít tavit.



UPOZORNĚNÍ

Deformované kartáče můžete zahřáním pomocí horkého vzduchu opět narovnat.

Zahřívajte štětiny horkým vzduchem (např. fénem). Štětiny se samovolně narovnají.

9 Technické údaje

Technická data	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Záběr při zametání cca cm	75	77	97
Zametačí výkon cca m ² /hod.	2900	3200	3600
Nádoba na zametený odpad - litry	50	50	50
Hmotnost v kg	12	14	15

10 Odstraňování závad

Problém	Příčina	Řešení
Přístroj drhne nebo má neklidný chod	Přístroj je znečištěný	Vyčistěte přístroj (viz čištění přístroje)
	Zablokované kartáče	Odstraňte zablokování (viz odstraňování zablokování)
	Znečištěné pohony kartáčů	Vyčistěte pohony kartáčů (viz čištění přístroje)
		Namažte pohony kartáčů kluzným sprejem
	• Příliš nízká nastavená výška • Přílišný přítlak talířových kartáčů	Nastavení výšky (viz nastavení výšky)
	Talířové kartáče se neotáčejí	Kontaktujte servis
Deformované štětiny	Nesprávné skladování	Narovnejte štětiny
Neuspokojivý výsledek zametání	Chybí zametací chlopeň, je volná nebo je opotřebovaná	Vyměňte zametací chlopeň

Índice

1 Indicações relativas a este manual	157
2 Para sua própria segurança	158
3 Estrutura e função	163
4 Colocação em funcionamento	164
5 Utilização do equipamento	165
6 Transporte	167
7 Colocação fora de serviço e armazenamento	168
8 Manutenção e cuidado	170
9 Características técnicas	172
10 Eliminação de erros	173

Ficha técnica

Estimado cliente, obrigado por ter escolhido um produto de alta qualidade. Este produto foi fabricado com processos de produção modernos e medidas de garantia de qualidade de grande envergadura.

Se tiver questões sobre o seu equipamento, dirija-se a:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburgo

www.jungheinrichshop.com

Estas instruções possibilitam a utilização segura e eficaz do equipamento. Antes da primeira utilização do equipamento leia atentamente as instruções, especialmente o capítulo "Para sua própria segurança".

Estas instruções são parte integrante do equipamento e têm de ser guardadas junto dele e estarem acessíveis a qualquer momento para o utilizador. Estas instruções têm de permanecer com o equipamento se o mesmo for emprestado ou vendido.

As ilustrações nestas instruções servem apenas para fins de compreensão e podem diferir da versão real do equipamento.

Designação do modelo:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Prova de alteração

Versão 1.0:

Dezembro de 2015, fabrico

Direitos de autor

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Todos os direitos reservados

1 Indicações relativas a este manual

1.1 Símbolos utilizados



Indicação de aviso!

Uma indicação de advertência avisa-o a si e a outras pessoas de possíveis perigos para a sua saúde ou para a sua vida, que possam surgir com o manuseamento e funcionamento da varredora mecânica.

ATENÇÃO!

Indica uma situação possivelmente perigosa, que pode levar a danos físicos e ambientais se não for evitada.

AVISO

Contêm dicas e recomendações úteis assim como informações para um funcionamento eficiente e sem avarias.

1.2 Desenvolvimento técnico

Trabalhamos constantemente no desenvolvimento de todos os equipamentos, por isso, reservamo-nos o direito de proceder a alterações à forma, técnica e equipamento.

Por este motivo não podem ser feitas deduções a partir de dados e ilustrações presentes nestas instruções.

1.3 Garantia

- São válidas as disposições legais válidas no respetivo país. Exceção feita para as peças de desgaste, por exemplo, pente rotativo, engrenagem helicoidal e rolete guia.

- Em caso de garantia apresente também uma cópia da fatura.
- Utilizar exclusivamente peças de reposição originais.
- Não podem ser feitas quaisquer alterações técnicas no equipamento.
- A utilização indevida do equipamento invalida a garantia e quaisquer direitos de garantia.

1.4 Grupo alvo

Estas instruções são dirigidas ao utilizador desta varredora mecânica.

Condições prévias

- As pessoas que trabalham com o equipamento, têm de ser ensinadas sobre os perigos do manuseamento do aparelho.
- Quem trabalhar com o aparelho tem de estar repousado, saudável e em boa condição física.
- Transferir ou emprestar o equipamento apenas a pessoas que estejam familiarizadas com este modelo e com a sua utilização, fornecer sempre o manual de instruções.
- Para quem trabalha com o equipamento pela primeira vez: deixe que um vendedor ou um perito lhe explique como se manuseia o equipamento de maneira segura.

- As crianças devem ser vigiadas de forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- Menores não devem trabalhar com o equipamento, exceção feita para jovens maiores de 16 anos que estão a ser formados com supervisão.
- Este aparelho não foi concebido para a utilização por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido estas instruções sobre como o aparelho deve ser utilizado.
- Quem, por motivos de saúde, não puder fazer esforços, deve perguntar ao seu médico se pode trabalhar com um equipamento.
- Depois da ingestão de álcool, medicamentos ou drogas que influenciem a capacidade de reação não é permitido trabalhar com o equipamento.

2 Para sua própria segurança

As indicações de segurança protegem de perigos para o corpo e a vida e impedem a ocorrência de danos físicos e ambientais provocados pela utilização indevida.

Por esse motivo, antes da utilização e antes da realização de trabalhos no equipamento, ler atentamente estas instruções e prestar atenção às indicações de segurança.

O utilizador do equipamento assume a responsabilidade por ferimentos ou danos causados devido ao não seguimento destas instruções.

2.1 Utilização correta

Esta varredora mecânica foi construída em conformidade com a tecnologia mais recente e as regras de segurança técnica reconhecidas.

Ainda assim, durante a sua utilização podem surgir perigos para o utilizador ou terceiros ou o funcionamento do

equipamento e outros bens materiais pode ficar comprometido.

O equipamento está previsto para utilização comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e em negócios de aluguer.

A varredora mecânica está prevista exclusivamente para a remoção de sujidade de rua, folhagem, erva, papel e semelhantes sujidades em superfícies regulares e duras.

Não é permitido limpar neve com a varredora mecânica.

Toda a utilização além do estabelecido não é conforme as prescrições e o fabricante não se responsabiliza por danos daí resultantes. O risco é totalmente assumido pelo utilizador.

Estão excluídas exigências de qualquer ordem decorrentes de danos provocados por uma utilização não conforme.

Também devem ser tidas em atenção as seguintes informações quando a varredora mecânica está a ser utilizada:

- As indicações de segurança nestas instruções.
- O capítulo "Dados técnicos" nestas instruções.
- O cumprimento dos procedimentos de comando, manutenção, e armazenamento prescritos pelo fabricante.
- O cumprimento das regulações para a prevenção de acidentes vigentes, assim como regras de segurança específicas do país, por exemplo, Associações Profissionais, caixas sociais, Autoridades para a segurança no trabalho e outros.
- Prescrições locais nacionais assim como locais para a utilização por tempo limitado de equipamentos que emitem pressão acústica.

A varredora mecânica não deve ser utilizada para, por exemplo, varrer produtos perigosos para a saúde, inflamáveis ou incandescentes (por exemplo cigarros ou fósforos), líquidos, poeiras explosivas ou perigosas (Ex), ácidos ou dissolventes. A varredora mecânica não pode ser utilizada em áreas com perigo de explosão ou como meio de transporte.

2.2 Conservar as indicações de segurança para a utilização/ utilização segura

O utilizador não pode usar cabelos compridos soltos, gravatas, roupas largas ou acessórios incluindo anéis. Existe o perigo de ferimentos devido a,

por exemplo, ficar preso ou ser puxado pelo equipamento.

Utilizar equipamento de proteção sempre que necessário ou exigido pelas prescrições!

- Utilizar sapatos resistentes com sola aderente e antiderrapante.
- Se houver acumulação de pó utilizar sempre máscara de proteção contra pó.
- Usar luvas resistentes.

Utilizar o equipamento apenas em estado tecnicamente impecável, conforme as prescrições e tendo em consideração a segurança e o ambiente.

Avarias que influenciem a segurança, devem ser eliminadas imediatamente na assistência técnica.

Ter em atenção todas as indicações de segurança e de perigo da varredora mecânica.

O utilizador tem de assegurar a existência e legibilidade de todas as placas de advertência e de indicação durante todo o tempo de funcionamento da varredora mecânica.

Utilizar apenas peças de substituição e acessórios originais que tenham sido aprovados pelo fabricante. Estas garantem que o equipamento pode ser utilizado de maneira segura e sem avarias.

Não efetuar alterações, acrescentos de acessórios ou modificações na varredora mecânica que possam influenciar a segurança sem autorização do fabricante! O fabricante não se responsabiliza por danos em pessoas ou físicos que ocorram

durante a utilização de equipamento adicional não autorizado.

Efetuar os trabalhos de manutenção como estão descritos nestas instruções, integralmente e nos intervalos de tempo prescritos ou solicitá-los à assistência técnica.

2.3 Indicações para o transporte

AVISO

- Não segurar o equipamento pelo punho do recipiente dos detritos.
- Em veículos: Proteger o equipamento para que não se vire, escorregue ou seja danificado.

2.4 Indicações para a preparação para o trabalho



Perigo de danos físicos

- O equipamento adicional só deve ser utilizado nas devidas condições de funcionamento.
- O equipamento só pode ser utilizado quando todos os componentes estão sem danos.
- Verificar o estado da segurança operacional do equipamento - ter em atenção o respetivo capítulo nas instruções.

2.5 Indicações para o funcionamento



Perigo de incêndio!

- Não varrer objetos em chamas ou incandescentes como, por exemplo, cigarros, cinzas ou fósforos.



Perigo de acidente!

- Utilizar o equipamento apenas

conforme as prescrições.

- Não subir para cima do equipamento nem utilizar como meio de transporte.
- Não utilizar o equipamento sem o recipiente de detritos colocado.
- Nunca mexer nas escovas enquanto elas rodam.
- Nunca mexer num equipamento em movimento.
- Ao conduzir, tenha em consideração as condições locais, e ao trabalhar com o equipamento, tenha atenção a terceiros, especialmente crianças.
- Cuidado, em superfícies polidas, molhadas e com neve, em tetos e em terrenos irregulares, existe o perigo de escorregar.
- Durante os trabalhos não bater contra objetos como, por exemplo, estantes ou andaimes - perigo de objetos se virarem ou caírem.
- Planear pausas atempadamente, para evitar o cansaço e a exaustão.
- Se a vassoura rotativa ou se a vassoura de sujidade pequena estiverem bloqueadas interromper o trabalho e eliminar o bloqueio. Vestir luvas resistentes para evitar cortes devido aos componentes afiados.
- Se o equipamento tiver sido exposto a um esforço fora do normal (por exemplo, ações violentas de embate ou queda), verificar obrigatoriamente o estado da segurança operacional antes de o voltar a utilizar - consultar também "Indicações para a preparação para o trabalho". Verificar especialmente a eficiência dos dispositivos de segurança.

- Não utilizar em caso algum equipamentos sem segurança operacional. Em caso de dúvida procurar a assistência técnica.



Perigo de explosão!

Em zonas com perigo de explosão as faíscas podem inflamar poeiras ou vapores e provocar explosões.

- Nunca utilizar em ambientes com perigo de explosão.
- Nunca utilizar perto de líquidos (vapores) em chamas, gases ou poeiras.



Perigo de danos físicos!

- O equipamento só é utilizado por uma pessoa - não tolerar outras pessoas na área de trabalho.

Manter crianças, animais e observadores à distância.

- O utilizador é responsável por acidentes ou perigos que ocorram contra outras pessoas ou a sua propriedade.



ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a funcionamento incorreto.

- Se notar alterações no funcionamento (por exemplo, vibrações altas, manobrabilidade difícil), interromper o trabalho e eliminar a causa para as alterações.
- Não deixar o aparelho à chuva.

AVISO

- Ao varrer folhagem, melhorar a capacidade do recipiente de detritos colocando o equipamento na parte de trás do recipiente de detritos.

- Segurar o varão de empurrar com ambas as mãos.
- Empurrar o equipamento para a frente e adaptar a velocidade ao ambiente.
- Pequenas elevações de 2 a 3 cm podem ser ultrapassadas empurrando levemente a vara de empurrar para baixo.
- Conduzir contra ou por cima de obstáculos como, por exemplo, lancis, pode provocar danos na varredora mecânica.
- Se o resultado da limpeza tiver fugas, verificar se o recipiente de detritos está cheio ou se a vassoura rotativa ou a vassoura de sujidade pequena estão bloqueadas ou entupidas.

2.6 Indicações sobre o nível de enchimento do recipiente de detritos

AVISO

- O recipiente de detritos está cheio quando a sujidade é empurrada para a frente e não é absorvida.
- Para conseguir continuar a trabalhar temporariamente, elevar a frente da varredora mecânica para deslocar a sujidade no recipiente de detritos para trás. Assim a capacidade do recipiente de detritos pode ser mais bem aproveitada.

2.7 Indicações para a limpeza

AVISO

- A limpeza garante o funcionamento e uma vida útil longa da sua varredora mecânica.

- Sujidades solidificadas e novos emaranhados, entre outros, atrás do cilindro de recolha, podem levar a manobrabilidade difícil da varredora mecânica e comprometer o seu funcionamento.



Perigo de danos físicos!

- Calçar luvas resistentes para evitar cortes com, por exemplo, estilhaços de vidro, metais ou outros materiais com cantos afiados.



ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a limpeza incorreta.

- Não utilizar detergentes que dissolvam a massa lubrificante para a limpeza.
- Não utilizar detergentes fortes.
- Não limpar com ar comprimido.
- Não pulverizar o equipamento com água ou mergulhar em água.
- Limpar as partes de plástico com um pano húmido.

2.8 Indicações para o fim dos trabalhos

AVISO

- Esvaziar o recipiente de detritos depois de cada utilização.



Perigo para a saúde!

- Esvaziar o recipiente de detritos, sempre que possível, ao ar livre para evitar acumulação de pó.

2.9 Indicações para o armazenamento



Perigo de acidente!

- Não agarrar no ângulo de oscilação do varão de empurrar – devido a queda involuntária do varão de empurrar podem ficar partes do corpo presas entre o varão de empurrar e a caixa.
- Para armazenar o equipamento, estacioná-lo de maneira a que ninguém fique em perigo.
- Proteger o equipamento contra acesso não autorizado.
- Proteger o equipamento contra queda ou viragem descontrolada do varão de empurrar.

AVISO

- Armazenar o equipamento de maneira segura numa sala seca.

2.10 Indicações para manutenção e reparação

AVISO

- Fazer a manutenção do equipamento regularmente. Efetuar apenas trabalhos de manutenção que estejam descritos nas instruções.
- Mandar efetuar reparações e arranjos apenas na assistência técnica do fabricante.



ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a manutenção incorreta.

- As reparações só podem ser efetuadas por técnicos da assistência

autorizados ou por peritos nesta área, que estejam familiarizados com todos os procedimentos de segurança relevantes.

2.11 Indicações para a eliminação

! ATENÇÃO!

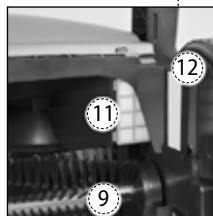
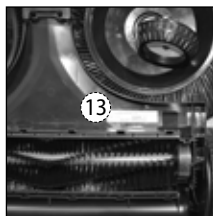
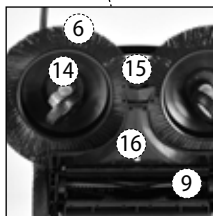
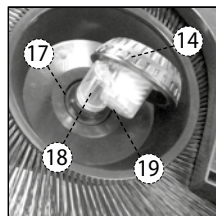
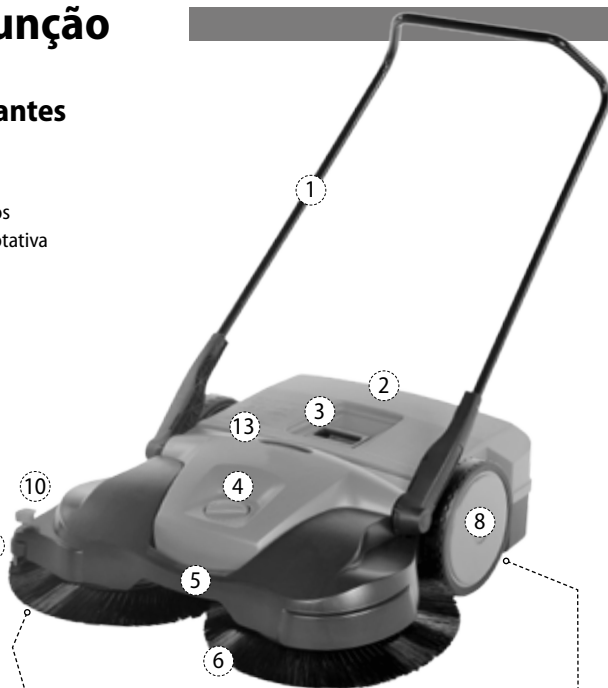
- Em caso de manuseamento incorreto de substâncias perigosas para o ambiente,

especialmente em caso de eliminação incorreta de peças de substituição, podem surgir danos consideráveis para o meio ambiente.

3 Estrutura e função

Componentes importantes

1. Varão de empurrar
2. Recipiente de detritos
3. Punho do recipiente de detritos
4. Ajuste de altura da vassoura rotativa
5. Pega
6. Vassoura rotativa
7. Rolete guia lateral (sem Turbo)
8. Roda de guia
9. Vassoura de sujidade pequena
10. Retentor (sem Turbo)
11. Filtro de pó (sem Turbo)
12. Número da máquina (Turbo Premium)
13. Número da máquina (Turbo)
14. Engrenagem helicoidal
15. Pente rotativo
16. Placa de varrimento
17. Acoplamento
18. Manga dentada
19. Proteção da transmissão (sem turbo)

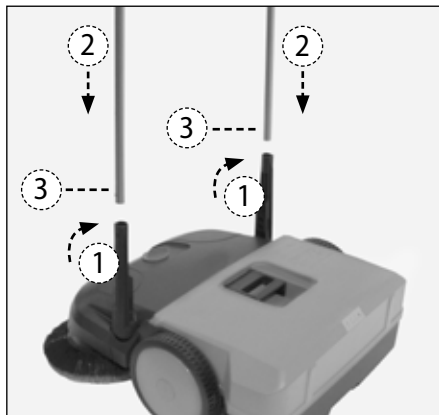


4 Colocação em funcionamento

Montar o varão de empurrar: Turbo

Perigo de danos físicos!

- Evitar ferimentos devido a queda acidental do varão de empurrar.
1. Encaixar a pega (1) com um leve batimento no chassis.
 2. Rodar a pega (1) na vertical para cima.
 3. Pressionar a mola de bloqueio (3) do varão de empurrar (2).
 4. Inserir o varão de empurrar (2) ao mesmo tempo em ambas as pegas (1).
 5. Encaixar o varão de empurrar com um leve batimento na pega.



Montar o varão de empurrar: Turbo Premium

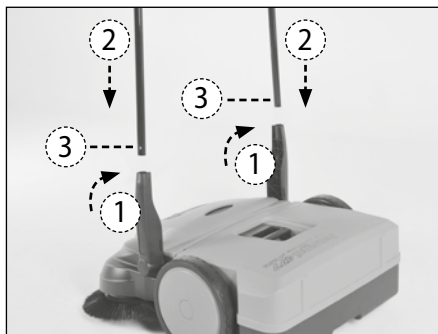
Perigo de danos físicos!

- Evitar ferimentos devido a queda acidental do varão de empurrar.

AVISO

Dependendo do tamanho do utilizador o varão de empurrar pode ser montado em duas posições diferentes.

1. Rodar a pega (1) na vertical para cima.
2. Pressionar a mola de bloqueio (3) do varão de empurrar (2).
3. Inserir o varão de empurrar (2) ao mesmo tempo em ambas as pegas (1).
4. Pressionar o varão de empurrar até a mola de bloqueio encaixar.



5 Utilização do equipamento

5.1 Funcionamento normal

1. Verificar o equipamento (consultar "Manutenção e conservação").
2. Ajustar o equipamento (consultar "Ajustar o equipamento").
3. Segurar o varão de empurrar com ambas as mãos.
4. Empurrar o equipamento com velocidade normal de passo.
5. Esvaziar o recipiente de detritos sempre que necessário (consultar "Esvaziar o recipiente de detritos").

5.2 Ajustar o equipamento

Ajustar o ajuste de altura

AVISO

- Não pressionar a vassoura rotativa demasiado contra o chão.
- Uma pressão de contacto demasiado forte não trás melhores resultados e ainda aumenta o desgaste.
- Uma pressão de contacto demasiado forte aumenta a resistência de movimento.

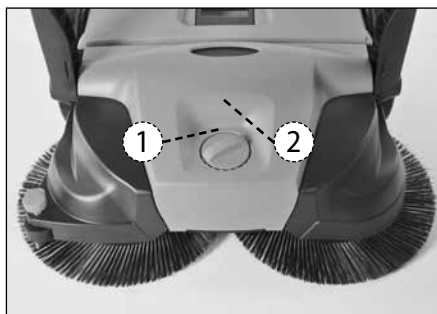
AVISO

O punho para o ajuste de altura da vassoura rotativa encontra-se no meio da parte da frente. As vassouras rotativas são ajustadas ao piso a varrer com o ajuste de altura.

1. Ajustar o nível necessário (1):

- Nível 1 - 2: para todas as superfícies, superfícies duras (por exemplo, asfalto, betão, placas...)
- Nível 3 - 4: para folhagem húmida, areia, superfícies irregulares (por exemplo, placas de betão)
- Nível 5 - 8: para sujidades fortes e irregularidades maiores

2. Para isso rodar o punho (2) para a posição desejada para a esquerda ou para a direita.



Ajustar o retentor das escovas: Turbo Premium

AVISO

Com o retentor das escovas a vassoura rotativa direita é ajustada às margens da área a varrer, por exemplo, paredes ou lancis.

O ajuste inadequado em cantos baixos pode levar a desgaste elevado. O retentor não pode arranhar o piso.

- Varrer cantos e esquinas: Pressionar o punho do retentor de escovas para baixo.
- Funcionamento em superfícies: Pressionar o punho do retentor de escovas para cima.



5.3 Esvaziar o recipiente de detritos

Perigo de danos físicos!

- Calçar luvas resistentes, para evitar cortes com, por exemplo, estilhaços de vidro, metais ou outros materiais com cantos afiados.

Perigo para a saúde!

- Esvaziar o recipiente de detritos, sempre que possível, ao ar livre para evitar acumulação de pó.
- Se houver acumulação de pó utilizar máscara de proteção contra pó.

AVISO

Esvaziar o recipiente de detritos depois de cada utilização.

Para assegurar um resultado de varrimento perfeito esvaziar o recipiente de em intervalos irregulares.

1. Virar o varão de empurrar completamente para a frente.
2. Puxar o punho do recipiente de detritos para cima.
3. Retirar o recipiente de detritos e esvaziar.
4. Colocar o recipiente de detritos vazio no equipamento e ter em atenção que os cantos da caixa estão limpos.
5. Bloquear o punho do recipiente de detritos para cima.



5.4 Limpar o equipamento

Perigo de danos físicos!

- Vestir luvas resistentes, para evitar cortes, por causa de, por exemplo, estilhaços de vidro, metais ou outros materiais com cantos afiados.

!ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a limpeza incorreta

- Limpar o equipamento de pó e sujeira.
- Não utilizar detergentes que dissolvam a massa lubrificante para a limpeza.
- Não utilizar detergentes fortes.
- Não limpar com pistolas de alta pressão.
- Proteger os pontos de apoio contra a humidade.
- Não pulverizar o equipamento com água ou mergulhar em água.
- Não limpar a vassoura rotativa nem a vassoura de sujeira pequena com ar comprimido. O jato forte de ar pode danificar as escovas.
- Limpar as partes de plástico com um pano húmido.

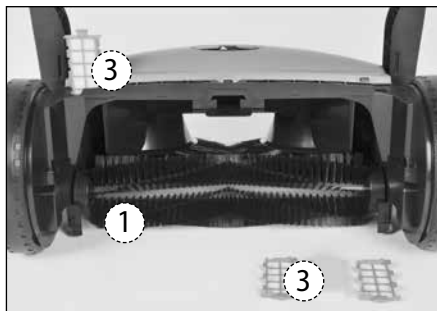
- Intervalo de limpeza depois de 8 horas de serviço.

1. Limpar a vassoura rotativa, a vassoura de sujeira pequena (1) e os acionamentos com um pano molhado.

2. Limpar as partes de plástico com um pano húmido.

3. Turbo Premium: Limpar o filtro do pó (3)

Recomendação: Pulverizar levemente os acionamentos das escovas com spray lubrificante original.



6 Transporte

6.1 Carregar o equipamento



Perigo de danos físicos!

- Segurar o equipamento de maneira a que uma queda ou tombo do varão de empurrar não provoque ferimentos ao utilizador ou a outras pessoas.
- Não segurar o equipamento pelo punho do recipiente dos detritos

AVISO

Carregar o equipamento pela pega na parte da frente.

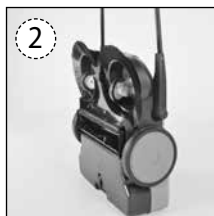
Nunca deixar cair a varredora mecânica.

1. Virar o varão de empurrar (1) completamente para a frente.

2. Agarrar o equipamento pela pega (2).

3. Carregar o equipamento de maneira a que as vassouras rotativas fiquem voltadas para longe do corpo (3).





6.2 Transportar o equipamento no veículo

ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a transporte incorreto.

- Posicionar o equipamento de maneira a que as escovas da vassoura rotativa não fiquem deformadas ou dobradas.
- Proteger o equipamento para que não se vire, escorregue ou seja danificado.

- Proteger o equipamento para que não escorregue com um cinto tensor adequado.

1. Desmontar o varão de empurrar (consultar "Desmontar o varão de empurrar").
2. Colocar o equipamento no veículo.
3. Fixar o equipamento com um cinto tensor.



7 Colocação fora de serviço e armazenamento

7.1 Desmontar o varão de empurrar: Turbo



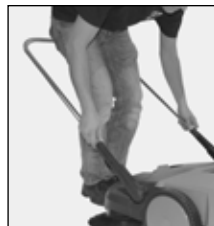
Perigo de danos físicos!

- Evitar ferimentos devido a queda acidental do varão de empurrar.

AVISO

Para poupar espaço de transporte no veículo o varão de empurrar pode ser desmontado do equipamento.

1. Rodar o varão de empurrar na vertical para cima.
2. Carregar as molas de bloqueio na parte interior com uma chave de parafusos.
3. Puxar o varão de empurrar.



Desmontar o varão de empurrar: Turbo Premium

Perigo de danos físicos!

- Evitar ferimentos devido a queda acidental do varão de empurrar.

AVISO

Para poupar espaço de transporte no veículo o varão de empurrar pode ser desmontado do equipamento.

1. Cobrir as setas (1) na caixa com o estai da pega.
2. Posicionar-se entre o varão de empurrar à frente do equipamento.
3. Agarrar ambas as pegas com as mãos.
4. Puxar ambas as pegas com cuidado para longe uma da outra.
5. Ao mesmo tempo puxar as pegas de ambas as recolhas do equipamento.



7.2 Guardar o equipamento

! ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a armazenamento incorreto!

- Posicionar o equipamento de maneira a que as escovas não fiquem deformadas ou dobradas.
- Proteger o equipamento para que não se vire, escorregue ou seja danificado.
- Não guardar o equipamento ao ar livre nem num ambiente húmido.

AVISO

- Esvaziar o recipiente de detritos (consultar "Esvaziar o recipiente de detritos").
- Ao arrumar ter em atenção que o varão de empurrar e o equipamento estão protegidos contra queda.

Armazenamento que poupa espaço:
Pendurar o equipamento (ter em atenção a carga nominal do gancho).



8 Manutenção e cuidado

! ATENÇÃO!

Danos no equipamento devido a manutenção incorreta!

- Fazer a manutenção do equipamento regularmente.
- Efetuar apenas trabalhos de manutenção e reparação que estejam descritos nas instruções.
- Todos os outros trabalhos devem ser efetuados pela assistência técnica qualificada.
- Utilizar apenas peças de substituição originais. Senão pode haver perigo de acidentes ou danos no equipamento.
- Se tiver perguntas, dirija-se à assistência técnica.

8.1 Intervalo dos trabalhos de manutenção

8.1.1 Antes do início dos trabalhos

Verificar o estado do equipamento.

Verificar a fixação do varão de empurrar no equipamento.

Verificar a fixação e o estado do recipiente de detritos.

Verificar se a vassoura rotativa e a vassoura de sujidade pequena têm peças perras ou sujidade solidificada - as escovas têm de se mover livremente.

Verificar se existem fios e novelos à vista na vassoura redonda ou na vassoura de

sujidade pequena - se necessário eliminar. Verificar o ajuste de altura da vassoura rotativa e o piso a varrer.

Verificar o ajuste da pressão de varrimento - ajustar ao piso a varrer.

Limpar as pegas - têm de estar limpas, secas e livres de óleo e sujidade.

Verificar se há danos no equipamento e se necessário, contactar a assistência técnica.

Verificar o ajuste de altura (consultar "Ajustar o ajuste de altura").

8.1.2 Depois do fim do trabalho

Turbo Premium: Limpar o filtro do pó (consultar "Limpar o filtro do pó").

Limpar o equipamento (consultar "Limpar o equipamento").

8.1.3 A cada 8 horas de serviço

Limpar o acionamento das escovas (consultar "Limpar o equipamento").

Recomendação: Pulverizar o acionamento das escovas com spray lubrificante (fino) (consultar "Pulverizar o acionamento das escovas").

8.2 Limpar o filtro do pó: Turbo Premium



Perigo de danos físicos!

- Não limpar com ar comprimido.

1. Retirar o recipiente de detritos.

2. Retirar ambos os elementos de filtro dos guiamentos.

3. Remover a aplicação de material alveolar do elemento de filtro.
4. Bater na aplicação de material alveolar.
5. Limpar a aplicação de material alveolar com água e deixar secar.
6. Colocar a aplicação de material alveolar limpa no elemento de filtro.
7. Colocar ambos os elementos de filtro nos guiamentos.
8. Colocar o recipiente de detritos.



8.3 Eliminar o bloqueio

Perigo de danos físicos!

- Calçar luvas resistentes para evitar cortes com, por exemplo, estilhaços de vidro, metais ou outros materiais com cantos afiados.
1. Eliminar o material aspirado (por exemplo, novelos, fios...) das escovas e dos eixos.
 2. Eliminar o material preso (por exemplo, pedras, ramos...).

8.4 Pulverizar o acionamento das escovas

ATENÇÃO!

- Danos no equipamento devido a lubrificação incorreta.
- Utilize apenas spray de lubrificação original. A utilização de outros óleos ou massas pode comprometer o funcionamento do acionamento das escovas.

1. Colocar o equipamento na vertical.
 2. Turbo: Pulverizar levemente o acionamento das escovas no dentado com spray lubrificante (1).
 3. Turbo Premium: pulverizar o spray lubrificante original através da abertura na caixa com cuidado no acionamento das escovas (2).
 4. Remover o excesso de lubrificante.
- Recomendação: Todas as 8 horas de serviço ou conforme necessário.
 - O spray lubrificante original pode ser adquirido como acessório.



8.5 Alinhar as escovas



Perigo de incêndio!

- Não usar chamas livres ou maçaricos para aquecer as escovas!
- Não utilizar jatos de ar quente. A escova pode derreter devido ao ar quente.

AVISO

Escovas deformadas podem ser novamente alinhadas através de aquecimento com ajuda de um jato de ar quente.

Aquecer as escovas com um jato de ar quente (por exemplo do secador de cabelos). As escovas ajustam-se sozinhas.



9 Características técnicas

Características técnicas	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Largura de varrimento aproximadamente cm	75	77	97
Potência de varrimento aproximadamente m ² /hora	2.900	3.200	3.600
Recipiente de detritos litro	50	50	50
Peso em kg	12	14	15



10 Eliminação de erros

Problema	Causa	Solução
O equipamento é difícil de manobrar ou barulhento	Equipamento sujo	Limpar o equipamento (consultar "Limpar o equipamento")
	Escovas bloqueadas	Eliminar o bloqueio (consultar "Eliminar bloqueios")
	Acionamento das escovas sujo	Limpar o acionamento das escovas (consultar "Limpar o equipamento")
		Lubrificar o acionamento das escovas com spray lubrificante
	• Ajuste de altura ajustado demasiado baixo • Pressão de contacto das vassouras rotativas demasiado alta	Ajustar o ajuste de altura (consultar "Ajustar o ajuste de altura")
	As vassouras rotativas não rodam	Contactar a assistência técnica
As escovas estão dobradas	Armazenamento incorreto	Alinhar as escovas
Resultado do varrimento insuficiente	O pente rotativo está em falta, solto ou muito desgastado	Substituir o pente rotativo

Innehållsförteckning

1 Information om bruksanvisningen	177
2 För din egen säkerhet	178
3 Konstruktion och funktion	183
4 Ta maskinen i drift	184
5 Använda maskinen	185
6 Transportera maskinen	187
7 Förvara och ta maskinen ur drift	188
8 Underhålla och sköta maskinen	190
9 Tekniska data	192
10 Felåtgärder	193

Allmän information

Kära kund! Tack för att du valt en kvalitetsprodukt. Den här produkten är tillverkad i enlighet med moderna tillverkningsmetoder och omfattande åtgärder för kvalitetssäkring.

Vänd dig till följande adress om du har frågor om maskinen:

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg, Tyskland

www.jungheinrichshop.com

Med hjälp av bruksanvisningen kan du använda maskinen säkert och effektivt. Läs bruksanvisningen och då särskilt kapitlet "För din egen säkerhet" innan du använder maskinen första gången.

Bruksanvisningen är en del av maskinen och ska alltid förvaras i maskinens omedelbara närhet tillgänglig för användaren.

Låt bruksanvisningen medfölja om maskinen hyrs ut eller säljs vidare.

Bilderna i bruksanvisningen används för illustration och kan avvika från maskinens faktiska utförande.

Modellbeteckning:

Turbo

Turbo Premium 77

Turbo Premium 97

Revision

Version 1.0:

December 2015, skapad

Upphovsrätt

© 2015

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Alla rättigheter förbehållna

1 Information om bruksanvisningen

1.1 Använda symboler



! VARNING!

En varning uppmärksammar eventuella faror för din och andras hälsa eller liv som kan uppstå vid användning och drift av soppmaskinen.



Uppmärksammar en eventuellt farlig situation. Dessa kan leda till skador på material och miljö om de inte undviks.

INFORMATION

Markerar praktiska tips och rekommendationer samt information för en effektiv och störningsfri drift.

1.2 Teknisk vidareutveckling

Vi arbetar ständigt med vidareutvecklingen av våra maskiner. Vi måste därför reservera oss för förändringar av leveransomfånget i fråga om form, teknik och utrustning.

Information och bilder i denna bruksanvisning kan därför inte ligga till grund för eventuella anspråk.

1.3 Garanti

- Respektive lagstiftade bestämmelser i användningslandet gäller. Med undantag för förbrukningsdelar, t.ex. gummiläpp, koniska hjul och hjul.

- Bifoga en kopia av fakturan vid garantiärenden.
- Använd endast originalreservdelar.
- Tekniska förändringar av maskinen är förbjudet.
- Garantin gäller inte om maskinen används felaktigt.

1.4 Målgrupp

Bruksanvisningen vänder sig till användare av soppmaskinen.

Förutsättningar

- Personer som arbetar med maskinen måste vara informerade om farorna som uppstår vid användningen.
- Personer som arbetar med maskinen måste vara utvilade, friska och i god form.
- Låna eller hyr endast ut maskinen till personer som känner till modellen och användningen. Låt alltid bruksanvisningen medfölja.
- För personer som använder maskinen första gången: Låt försäljaren eller annan sakkunnig förklara hur maskinen används säkert.
- Kontrollera att barn inte leker med maskinen.

- Minderåriga får inte använda maskinen med undantag för ungdomar över 16 år under utbildning och uppsikt.
- Maskinen får inte användas av personer (inklusive barn) med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och/eller kunskaper om det inte sker under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har informerat dem om användningen av maskinen.
- Personer som av hälsoskäl inte får anstränga sig bör fråga sin läkare om arbete med maskinen är möjligt.
- Förbjudet att använda maskinen under påverkan av alkohol, läkemedel och droger som påverkar reaktionsförmågan.

2 För din egen säkerhet

Säkerhetsanvisningarna skyddar mot risker för liv och lem och förhindrar skador på material och miljö på grund av felaktig användning av maskinen.

Läs därför alltid denna bruksanvisning noga och beakta de angivna säkerhetsanvisningarna före användning och arbeten på maskinen.

Användaren av maskinen ansvarar ensam för person- och sakskador som beror på att bruksanvisningen inte beaktats.

2.1 Ändamålsenlig användning

Sopmaskinen är konstruerad med hjälp av aktuell teknik och erkända säkerhetstekniska regler.

Trots detta kan faror för användaren eller tredje part resp. skador på maskinen och andra materiella värden uppstå vid användningen.

Maskinen är avsedd för kommersiell användning t.ex. på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och för uthyrning.

Sopmaskinen är endast avsedd för borttagning av smuts på marken, löv, gräs, papper och liknande på jämna och hårda underlag.

Sopmaskinen får inte användas för snö.

All annan användning betraktas som felaktig. Tillverkaren ansvarar inte för felaktig användning. Användaren är ensamt ansvarig.

Alla anspråk gällande skador på grund av felaktig användning är uteslutna.

Beakta även följande information vid användning av sopmaskinen:

- Säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.
- Kapitlet "Tekniska data" i denna bruksanvisning.
- Föreskrifter för drift, underhåll och förvaring.
- Föreskrifter för förebyggande av olycksfall samt landsspecifika säkerhetsföreskrifter från t.ex. yrkesförband, fackföreningar, myndigheter för arbetsskydd och liknande.
- Nationella samt även lokala föreskrifter för tidsbegränsningar för användning av bullergenererande maskiner.

Sopmaskinen får t.ex. inte användas för hälsofarliga, brännbara eller glödande ämnen (t.ex. cigaretter, tändstickor), vätskor, explosiva eller farliga damm (explosionsskydd), syra eller lösningsmedel. Sopmaskinen får inte användas i områden med explosionsrisk eller som transporthjälpmedel.

2.2 Säkerhetsanvisningar för användning

Användaren får inte ha långt, ouppsatt hår, lösa kläder, smycken eller ringar.

Risk för personskador genom att dessa fastnar eller dras in i maskinen. Använd personlig skyddsutrustning vid behov eller om detta är föreskrivet!

- Stabila arbetsskor med halsäkra sulor

med bra grepp.

- Använd alltid dammskyddsmask vid hög dammbelastning.
- Använd grova arbetshandskar.

Använd endast maskinen när den är i tekniskt felfritt tillstånd och enligt ändamålsenlig användning på ett säkerhets- och miljömedvetet sätt.

Fel som påverkar säkerheten ska genast åtgärdas av en serviceverkstad.

Beakta all säkerhets- och riskinformation på sopmaskinen.

Användaren ansvarar för att alla varnings- och informationsskyltar på sopmaskinen är monterade och läsbara under hela sopmaskinens livslängd.

Använd endast originalreservdelar och originaltillbehör som är godkända av tillverkaren. Detta garanterar att maskinen kan användas säkert utan störningar.

Utför aldrig förändringar, till- och påbyggnader på sopmaskinen som kan påverka säkerheten utan tillverkarens godkännande! Tillverkaren ansvarar inte för person- och sakskador som inträffar vid användning av påbyggnader eller tillsatser som inte har godkänts.

Genomför underhållsarbeten, enligt beskrivningen i denna bruksanvisning, fullständigt och i de angivna tidsintervallen eller lämna maskinen till en serviceverkstad.

2.3 Information för transport

INFORMATION

- Bär inte maskinen i sopbehållarens handtag.
- I fordon: Fäst maskinen så att den inte kan välta, komma i rörelse eller skadas.

2.4 Information om förberedelser inför arbetet



Risk för skador

- Använd endast maskinen om den är i driftsäkert skick.
- Ta endast maskinen i drift om alla delar är oskadade.
- Kontrollera att maskinen är i driftsäkert skick – se motsvarande kapitel i bruksanvisningen.

2.5 Information om användningen



Brandrisk!

- Sopa aldrig upp brinnande eller glödande föremål som t.ex. cigaretter, aska eller tändstickor.



Olycksrisk!

- Använd endast maskinen enligt ändamålsenlig användning.
- Stå inte på maskinen och använd den inte som transporthjälpmedel.

- Använd aldrig maskinen utan monterad sopbehållare.
- För aldrig in händerna i de roterande borstarna.
- För aldrig in kroppsdelar i maskinen när den är i rörelse.
- Ta hänsyn till omständigheterna på platsen och var uppmärksam på andra personer, särskilt barn, vid användningen av maskinen.
- Halkrisk vid väta, is och snö, i nerförsbackar och ojämn terräng.
- Stöt inte emot föremål som t.ex. hyllor och byggnadsställningar – risk för vältning eller nedfallande föremål.
- Ta pauser i arbetet för att förebygga trötthet och utmattning.
- Avbryt arbetet och ta bort blockeringen om borstarna eller sopvalsen för fin smuts är blockerade. Använd grova arbetshandskar för att undvika skärskador på grund av vassa föremål.
- Kontrollera att maskinen är i driftsäkert tillstånd före fortsatt användning om den har utsatts för belastningar som inte ingår i ändamålsenlig användning (t.ex. våld i form av slag eller fall). Se även "Information om förberedelser inför arbetet". Kontrollera särskilt att säkerhetsanordningarna fungerar.
- Förbjudet att använda maskiner som inte längre är driftsäkra. Kontakta en serviceverkstad vid tvivel.

Explosionsrisk!

Gnistor kan antända damm eller ångor i områden med explosionsrisk och utlösa explosioner.

- Använd aldrig maskinen i områden med explosionsrisk.
- Använd aldrig maskinen i närheten av brännbara vätskor (ångor), gaser eller damm.

Risk för skador

- Maskinen ska endast manövreras av en person. Avvisa andra personer från arbetsområdet.
- Håll avstånd till barn, djur och åskådare.
- Användaren ansvarar för olyckor och faror som kan uppstå för andra personer eller föremål.

OBS!

Skador på maskinen på grund av felaktig användning.

- Avbryt arbetet vid kännbara förändringar på maskinen (t.ex. kraftiga vibrationer, maskinen går trögt) och åtgärda orsaken till förändringarna.

- Låt inte maskinen stå ute i regn.

INFORMATION

- Vid sopning av löv kan sopbehållarens uppsamlingsvolym ökas genom att man snabbt vänder maskinen på baksidan av sopbehållaren.

- Håll i bygeln med båda händerna.
- För maskinen framåt och anpassa hastigheten till omgivningen.
- Kör över mindre upphöjningar på 2 - 3 cm genom att trycka ner bygeln.
- Sopmaskinen kan skadas om den kör emot eller över hinder som t.ex. trottoarkanter.
- Kontrollera om sopbehållaren är full, borstarna eller sopvalsen för fin smuts är blockerade eller slitna om maskinen sopar dåligt.

2.6 Information om nivån i sopbehållaren

INFORMATION

- Sopbehållaren är full när smutsen skjuts framför maskinen utan att tas upp.
- Lyft upp sopmaskinen framtill så att smutsen åker bakåt i sopbehållaren för att snabbt kunna fortsätta arbetet. På sätt utnyttjas sopbehållarens uppsamlingsvolym bättre.

2.7 Information om rengöringen

INFORMATION

- Genom regelbundet underhåll håller sopmaskinen längre.
- Avlagrad smuts och snören eller liknande som har fastnat bakom valsfästena kan göra sopmaskinen trög och försämra funktionen.

Risk för skador

- Använd grova arbetshandskar för att skydda dig mot skärskador på grund av t.ex. glasskärvor, metall eller andra vassa material.

OBS!

Skador på maskinen på grund av felaktig rengöring.

- Använd inte avfettningsmedel vid rengöringen.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel.
- Använd inte tryckluft vid rengöringen.
- Spruta inte vatten på och dränk inte maskinen i vatten.
- Rengör plastdelar med en fuktig trasa.

2.8 Information om åtgärder efter arbetet

INFORMATION

- Töm sopbehållaren efter varje användning.

Hälsorisker!

- Töm i första hand sopbehållaren utomhus för att undvika dammbelastning.

2.9 Information om förvaring

Olycksrisk!

- Håll inte händer eller andra kroppsdelar i bygelns rörelseområde. Om bygelns fälls ner oavsiktligt kan kroppsdelar klämmas mellan bygelns och huset.
- Förvara maskinen så att den inte utgör en fara.
- Säkra maskinen så att den inte kan användas av obehöriga.
- Säkra maskinen så att den inte kan välta och bygelns fälls ner okontrollerat.

INFORMATION

- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.

2.10 Information om underhåll och reparation

INFORMATION

- Underhåll maskinen regelbundet. Utför endast underhållsarbeten som är beskrivna i bruksanvisningen.
- Endast tillverkarens serviceverkstäder får utföra reparation.

OBS!

Skador på maskinen på grund av felaktigt underhåll.

- Reparationer får endast utföras av godkända serviceverkstäder eller fackperson på detta område, som känner till alla relevanta säkerhetsföreskrifter.

2.11 Information om avfallshantering

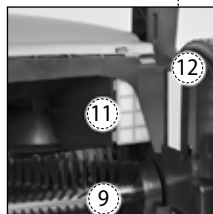
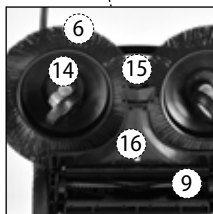
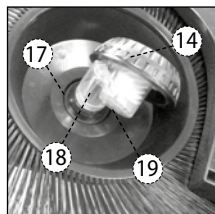
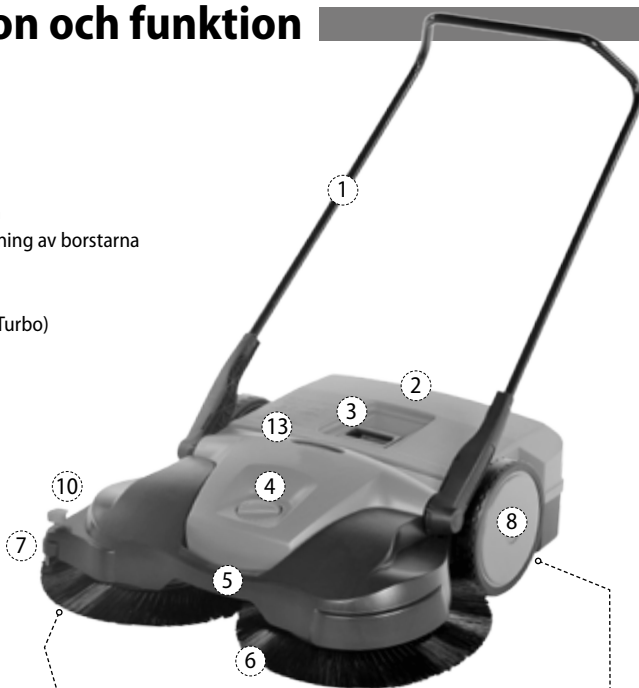
!OBS!

- Vid felaktig hantering av miljöfarliga ämnen, särskilt vid avfallshantering av begagnade delar, kan miljöskadorna bli stora.

3 Konstruktion och funktion

Maskinens delar

1. Bygel
2. Sopbehållare
3. Handtag på sopbehållaren
4. Vridreglage för höjdinställning av borstarna
5. Bärhandtag
6. Borste
7. Styrrulle på sidan (inte på Turbo)
8. Hjul
9. Sopvals för fin smuts
10. Nedhållare (inte på Turbo)
11. Dammfilter (inte på Turbo)
12. Maskinnummer (Turbo Premium)
13. Maskinnummer (Turbo)
14. Koniskt hjul
15. Gummiläpp
16. Sopplatta
17. Koppling
18. Kuggghjul
19. Växelskydd (inte på Turbo)



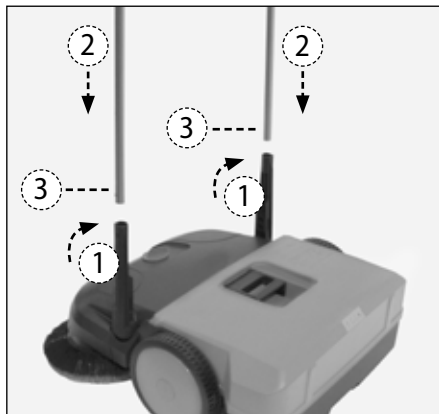
4 Ta maskinen i drift

Montera bygel:n: Turbo



Risk för skador!

- Undvik skador på grund av att bygel:n fälls ner oavsiktligt.
1. Sätt fast bygelfästena (1) i huset genom att slå lätt på dem.
 2. Vinkla bygelfästena (1) lodrätt uppåt.
 3. Tryck in spärrfjädrarna (3) på bygel:n (2).
 4. För in bygel:n (2) samtidigt i båda bygelfästena (1).
 5. Sätt fast bygel:n i bygelfästena genom att slå lätt på den.



Montera bygel:n: Turbo Premium



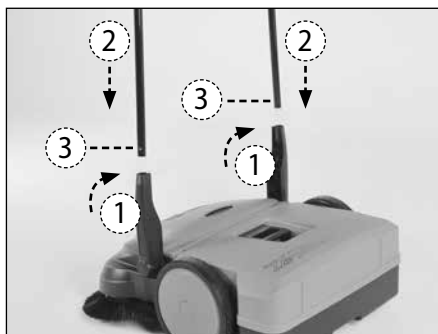
Risk för skador

- Undvik skador på grund av att bygel:n fälls ner oavsiktligt.

INFORMATION

Beroende på användarens längd kan bygel:n monteras i två olika positioner.

1. Vinkla bygelfästena (1) lodrätt uppåt.
2. Tryck in spärrfjädrarna (3) på bygel:n (2).
3. För in bygel:n (2) samtidigt i båda bygelfästena (1).
4. Tryck in bygel:n i bygelfästena tills spärrfjädrarna hakar fast.



5 Använda maskinen

5.1 Manuell användning

1. Kontrollera maskinen
(se "Underhåll och skötsel").
2. Ställ in maskinen
(se "Ställa in maskinen").
3. Håll i bygeln med båda händerna.
4. För maskinen med normal
gångshastighet framåt.
5. Töm sopbehållaren vid behov
(se "Töm sopbehållaren").

5.2 Ställa in maskinen

Höjdinställning

INFORMATION

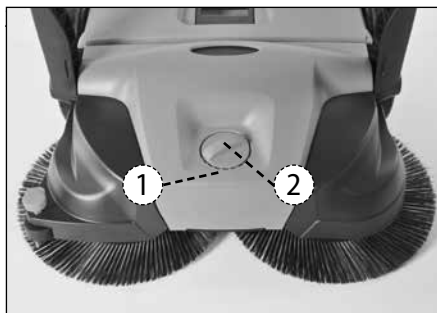
- Tryck inte borstarna för hårt
mot marken.
- Ett för högt presstryck ger inte ett bättre
rengöringsresultat utan ökar slitaget.
- Ett för högt presstryck ökar
skjutmotståndet.

INFORMATION

Vridreglaget för höjdinställning av borstarna sitter i mitten av den främre delen. Använd vridreglaget för att ställa in borstarnas höjd beroende på underlaget som ska sopas.

1. Ställ in erforderligt steg (1):

- Steg 1 - 2 för alla jämna och hårda
underlag (t.ex. asfalt, betong,
plattor etc.)
- Steg 3 - 4 för fuktiga löv, sand och
ojämna underlag (t.ex. betongplattor
med struktur)
- Steg 5 - 8 för kraftigt smutsiga och
mycket ojämna underlag



Inställning av nedhållaren för borstarna: Turbo Premium

INFORMATION

Med nedhållaren kan höger borste ställas in för kantområden som ska sopas, som t.ex. väggar eller trottoarkanter.

Vid felaktig inställning vid låga kanter finns det risk för förhöjt slitage på borsten. Nedhållaren får inte ligga an mot underlaget.

- Sopa i kanter och hörn:
Tryck ner greppet på nedhållaren.
- Sopa jämna ytor: Dra upp greppet på nedhållaren.



5.3 Töm sopbehållaren



Risk för skador

- Använd grova arbetshandskar för att skydda dig mot skärskador på grund av t.ex. glasskärvor, metall eller andra vassa material.

Hälsorisker!

- Töm i första hand sopbehållaren utomhus för att undvika dammbelastning.
- Använd dammskyddsmask vid hög dammbelastning.

INFORMATION

Töm sopbehållaren efter varje användning.

Töm sopbehållaren regelbundet för ett bättre sopresultat.

1. Fäll bygeln helt framåt.
2. Dra uppåt i sopbehållarens handtag.
3. Ta bort sopbehållaren och töm den.
4. Sätt in den tomma sopbehållaren i maskinen och kontrollera att det inte finns någon smuts vid huskanterna.
5. Lås sopbehållarens handtag.



5.4 Rengör maskinen



Risk för skador

- Använd grova arbetshandskar för att skydda dig mot skärskador på grund av t.ex. glasskärvor, metall eller andra vassa material.

!OBS!

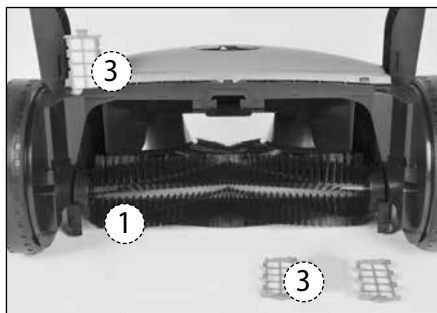
Skador på maskinen på grund av felaktig rengöring.

- Rengör maskinen och ta bort damm och smuts.
- Använd inte avfettningsmedel vid rengöringen.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel.
- Använd inte högtryckstvätt vid rengöringen.
- Skydda lager mot fukt.
- Spruta inte vatten på och dränk inte maskinen i vatten.
- Rengör inte borstarna och sopvalsen för fin smuts med tryckluft. Den hårda luftstrålen kan skada borstarna.
- Rengör plastdelar med en fuktig trasa.

- Rengöringsintervall efter åtta drifttimmar.

1. Rengör borstarna, sopvalsen för fin smuts (1) och drivningarna med en fuktig trasa.
2. Rengör plastdelar med en fuktig trasa.
3. Turbo Premium: Rengör dammfiltret (3).

Rekommendation: Spraya en tunn film med originalglidspray på borstarnas drivningar.



6 Transportera maskinen

6.1 Bära maskinen



Risk för skador

- Håll maskinen så att bygelns inte kan fällas ner eller lossna och orsaka skador på användaren eller andra personer.
- Bär inte maskinen i sopbehållarens handtag.

INFORMATION

Bär maskinen i bärhandtaget på framsidan.

Släpp inte ner sopmaskinen från hög höjd.

1. Fäll bygelns (1) helt framåt.
2. Håll maskinen i bärhandtaget (2).
3. Bär maskinen så att borstarna är vända bort från kroppen (3).





2 Transportera maskinen i fordon

!OBS!

Skador på maskinen på grund av felaktig transport.

- Placera maskinen så att borsten inte knäcks eller böjs.
- Fäst maskinen så att den inte kan välta, komma i rörelse eller skadas.
- Fäst maskinen med ett lämpligt

spännband så att den inte kommer i rörelse.

1. Demontera bygel
(se "Demontera bygel").
2. Placera maskinen i fordonet.
3. Fäst maskinen med ett spännband.



7 Förvara och ta maskinen ur drift

7.1 Demontera bygel: Turbo



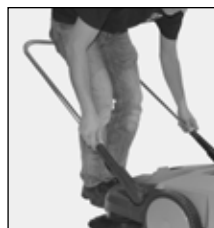
Risk för skador

- Undvik skador på grund av att bygel fälls ner oavsiktligt.

INFORMATION

Bygel kan demonteras från maskinen för att spara plats vid transport.

1. Fäll bygel lodrätt uppåt.
2. Tryck in spärrfjädrarna på insidan med en skruvmejsel.
3. Dra ut bygel.



Demontera bygeln: Turbo Premium



Risk för skador

- Undvik skador på grund av att bygeln fälls ner oavsiktligt.

INFORMATION

Bygeln kan demonteras från maskinen för att spara plats vid transport.

1. Vinkla bygelfästena så de står vid pilarna (1) på huset.
2. Positionera bygeln framför maskinen.
3. Håll i de båda bygelfästena med händerna.
4. Dra försiktigt isär bygelfästena.
5. Ta ut bygelfästena ur hålen på maskinen.



7.2 Förvara maskinen

!OBS!

Skador på maskinen på grund av felaktig förvaring.

- Placera maskinen så att borsten inte knäcks eller böjs.
- Fäst maskinen så att den inte kan välta, komma i rörelse eller skadas.
- Förvara inte maskinen utomhus eller i en fuktig omgivning.

INFORMATION

- Töm sopbehållaren (se "Töm sopbehållaren").
- Kontrollera att bygeln och maskinen är säkrade så att de inte kan ramla.
- Platsbesparande förvaring:
Förvara maskinen hängande (kontrollera att upphängningsanordningen har tillräcklig bärkraft).
- Rengör maskinen (se "Rengör maskinen").



8 Underhålla och sköta maskinen

!OBS!

Skador på maskinen på grund av felaktigt underhåll.

- Underhåll maskinen regelbundet.
- Utför endast underhållsarbeten som är beskrivna i bruksanvisningen.
- Låt en kvalificerad serviceverkstad utföra alla andra arbeten.
- Använd endast originalreservdelar. I annat fall finns det risk för olyckor eller skador på maskinen.
- Kontakta serviceverkstaden vid frågor.

8.1 Intervaller för underhållsarbeten

8.1.1 Innan arbetet påbörjas

Kontrollera maskinens skick.

Kontrollera att bygelns är korrekt monterad på maskinen.

Kontrollera att sopbehållaren är oskadad och korrekt monterad.

Kontrollera om det finns fastklämda delar eller smutsavlagringar på borstarna och sopvalsen för fin smuts. Borstarna måste kunna röra sig fritt.

Kontrollera om trådar eller snören har fastnat på borstarna eller sopvalsen för fin smuts. Ta bort dessa vid behov.

Kontrollera borstarnas höjdinställning och ställ in dem för det aktuella underlaget.

Kontrollera presstryckets inställning och ställ in det för det aktuella underlaget.

Rengör handtagen. De ska vara rena och torra samt fria från smuts och olja.

Kontrollera om maskinen är skadad och kontakta en serviceverkstad vid behov.

Kontrollera höjdinställningen (se "Ställa in höjdinställning").

8.1.2 Efter arbetet

Turbo Premium: Rengör dammfiltret (se "Rengör dammfiltret").

- Rengör maskinen (se "Rengör maskinen").

8.1.3 Var 8:e drifttimme

Rengör borstdrivningarna (se "Rengör maskinen").

Rekommendation: Spraya tunt på borstdrivningarna med glidspray (se "Spraya borstdrivningarna").

8.2 Rengör dammfiltret: Turbo Premium



Risk för skador

- Använd inte tryckluft vid rengöringen.

1. Demontera sopbehållaren.

2. Dra ut de båda filterelementen från styrningarna.
3. Ta ut skumgummiinsatsen ur filterelementet.
4. Skaka rent skumgummiinsatsen.
5. Rengör skumgummiinsatsen med vatten och låt torka.
6. Sätt in den rengjorda skumgummiinsatsen i filterelementet.
7. Sätt in de båda filterelementen i styrningarna.
8. Montera sopbehållaren.



8.3 Åtgärda blockering

Risk för skador

- Använd grova arbetshandskar för att skydda dig mot skärskador på grund av t.ex. glasskärvor, metall eller andra vassa material.
1. Ta bort material (t.ex. snören, trådar etc.) som fastnat på borstar och axlar.
 2. Ta bort annat material (t.ex. stenar, kvistar etc.) som fastnat.

8.4 Spraya borstdrivningarna

OBS!

- Skador på maskinen på grund av felaktig smörjning.
- Använd endast originalglidspray. Användning av andra oljor eller fetter kan försämra borstdrivningarnas funktion.

1. Ställ maskinen lodrätt.
 2. Turbo: Spraya tunt med originalglidspray på borstdrivningarna vid kuggarna (1).
 3. Turbo Premium: Spraya lite originalglidspray genom öppningen i huset på borstdrivningarna (2).
 4. Ta bort överflödigt glidspray.
- Rekommendation: Var 8:e drifttimme eller vid behov.
 - Originalglidspray finns som tillbehör.



8.5 Rikta borsten

Brandrisk!

- Använd inte öppen eld eller en brännare för att värma upp borsten!
- Använd inte hetluftsfläktar. Borsten kan smälta av den heta luften.



INFORMATION

Böjda borst kan riktas på nytt med en varmluftsfläkt.

Värm upp borsten med en varmluftsfläkt (t.ex. en hårtork). Borsten riktar sig av sig själva.

9 Tekniska data

Tekniska data	Turbo	Turbo Premium 77	Turbo Premium 97
Sopbredd ca, cm	75	77	97
Sopeffekt ca, m ² /timme	2 900	3 200	3 600
Sopbehållare, liter	50	50	50
Vikt, kg	12	14	15

10 Felåtgärder

Problem	Orsak	Åtgärd
Maskinen går trögt eller ojämnt.	Maskinen är smutsig.	Rengör maskinen (se "Rengör maskinen").
	Borstarna är blockerade.	Åtgärda blockeringen (se "Åtgärda blockering").
	Borstdrivningarna är smutsiga.	Rengör borstdrivningarna (se "Rengör maskinen").
		Smörj borstdrivningarna med glidspray.
	• Höjdinställningen är för lågt inställd. • Borstarnas presstryck är för högt.	Ställ in höjdinställningen (se "Ställ in höjdinställning")
	Borstarna roterar inte.	Kontakta en serviceverkstad.
Borstarna är böjda.	Felaktig förvaring.	Rikta borstarna.
Dåligt sopresultat.	Gummiläppen saknas, är lös eller kraftigt sliten.	Byt gummiläppen.



www.jungheinrichshop.com

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Kieler Str. 105
22769 Hamburg
Germany